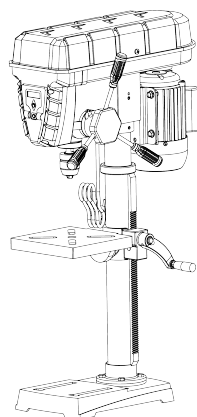


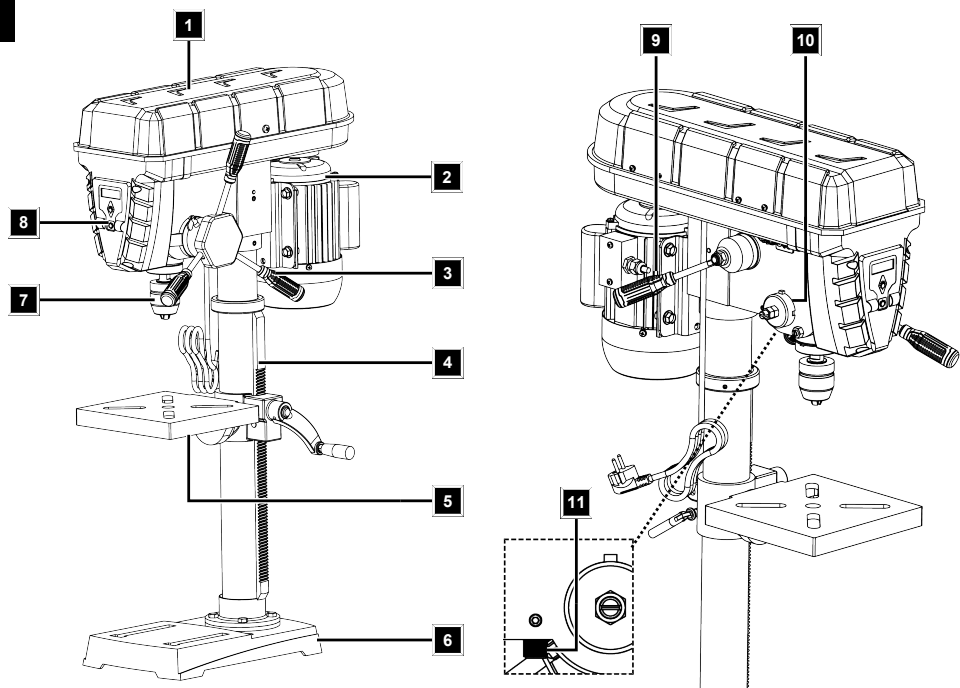
Art.Nr.
5906834901
AusgabeNr.
5906834901_0201
Rev.Nr.
01/07/2025



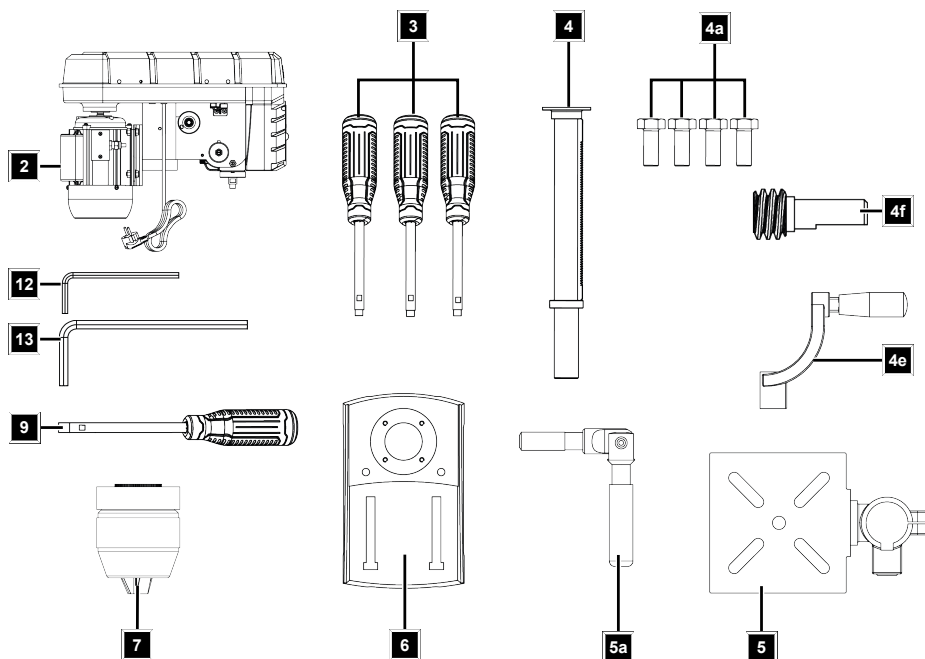
TBM250Vario

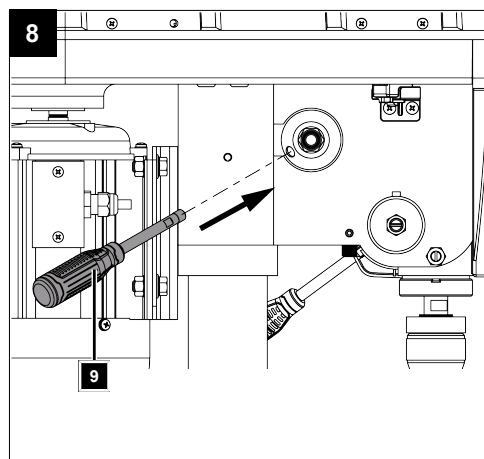
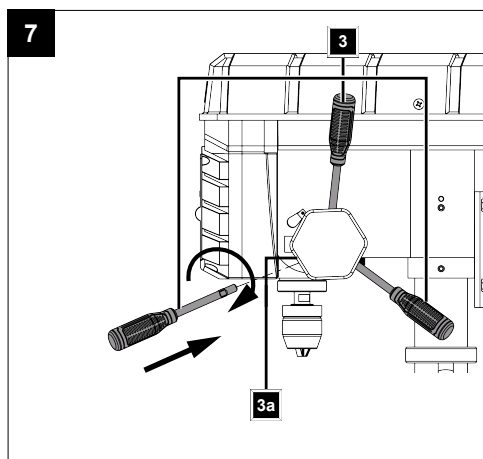
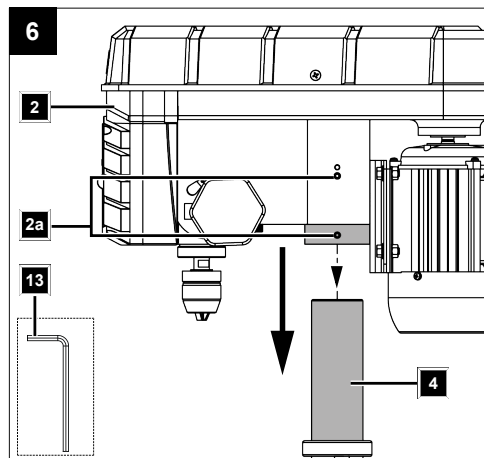
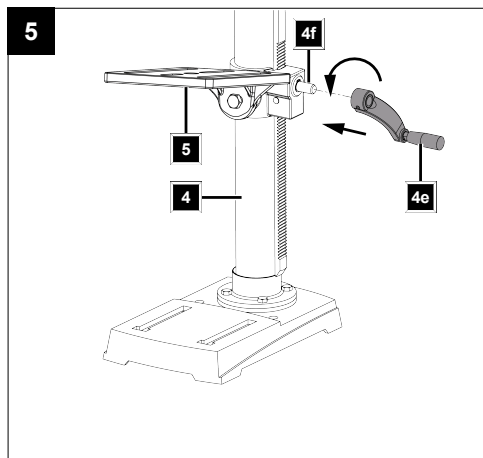
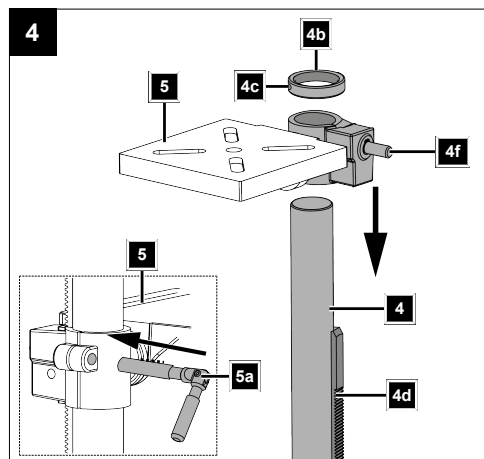
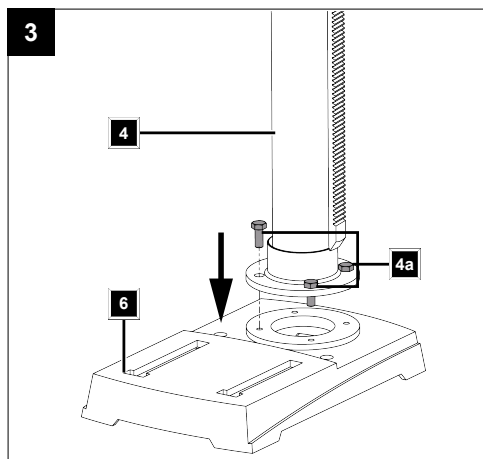
DE	Tischbohrmaschine Originalbetriebsanleitung	6
GB	Bench drill Translation of the original operating instructions	20
CZ	Stolní vrtačka Překlad originálního provozního návodu	31
SK	Stolová vrtačka Preklad originálneho návodu na obsluhu	42
HU	Asztali fúrógép Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása	53
PL	Wiertarka stołowa Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji	65
HR	Stolna bušilica Prijevod originalnog priručnika za uporabu	77
SI	Namizni vrtni stroj Prevod originalnih navodil za uporabo	88

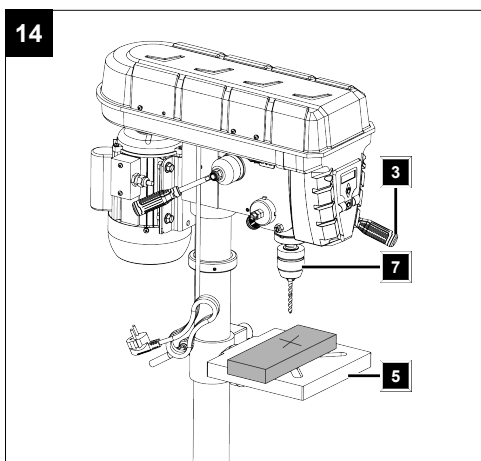
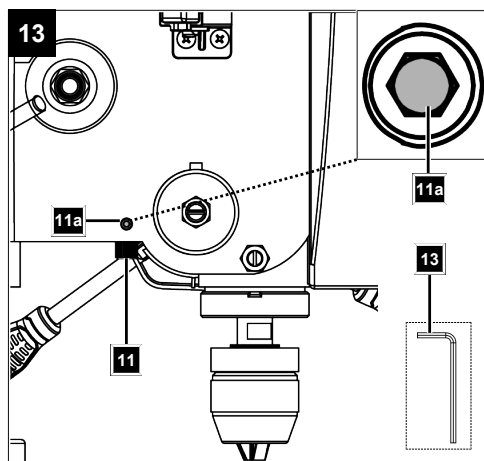
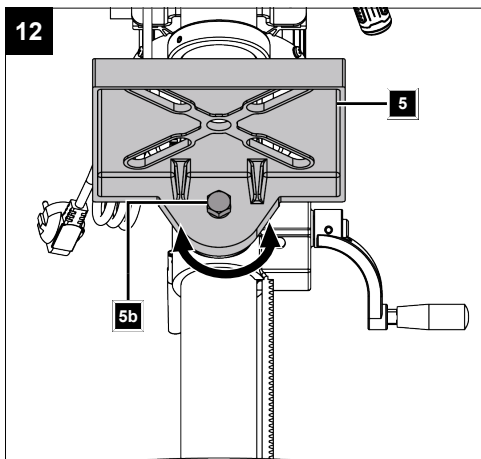
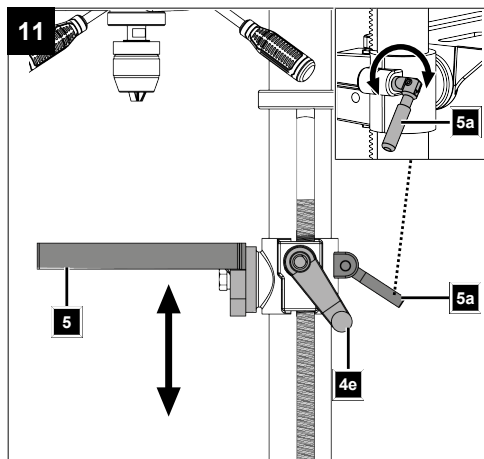
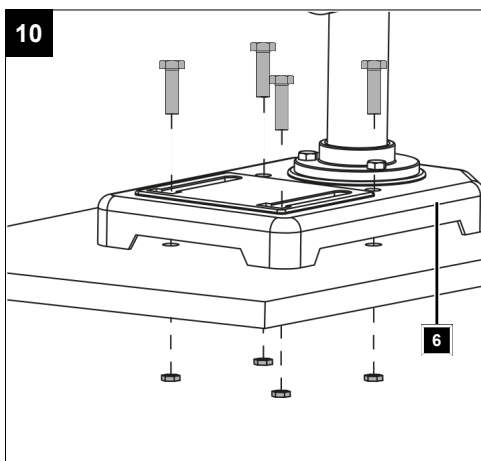
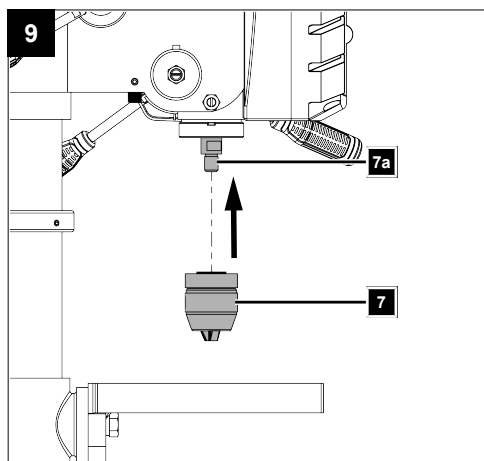
1

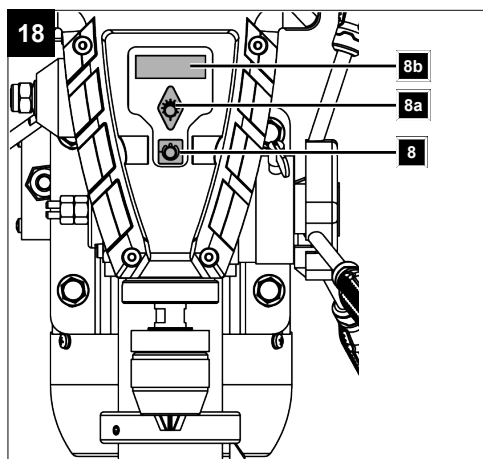
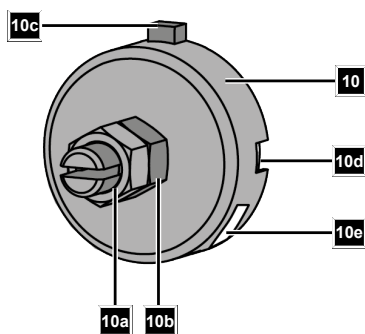
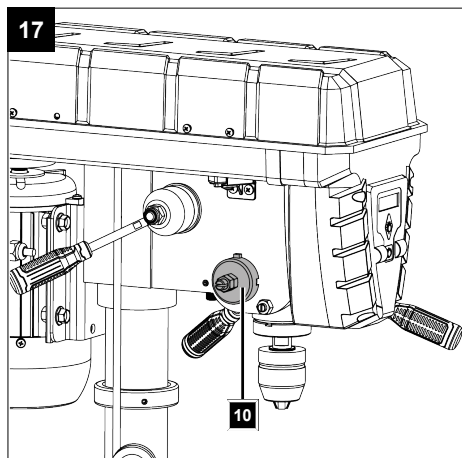
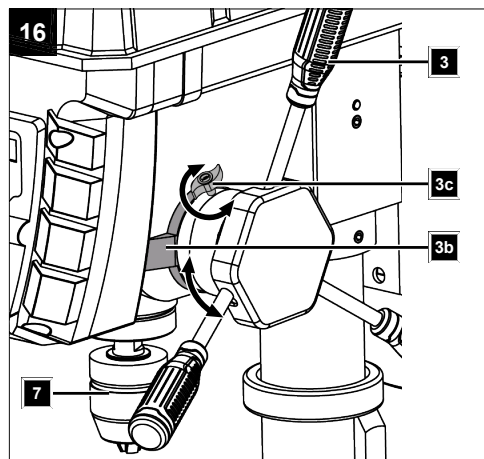
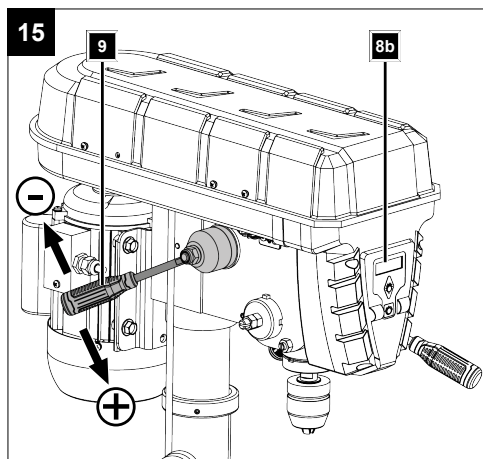


2









Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung	6
2	Produktbeschreibung (Abb. 1-18)	7
3	Lieferumfang (Abb. 2)	7
4	Bestimmungsgemäße Verwendung	7
5	Sicherheitshinweise	8
6	Technische Daten	10
7	Auspacken	10
8	Montage	10
9	Vor Inbetriebnahme	11
10	Bedienung	13
11	Arbeitshinweise	14
12	Reinigung und Wartung	14
13	Transport (Abb. 1)	15
14	Lagerung	15
15	Elektrischer Anschluss	15
16	Reparatur und Ersatzteilbestellung	15
17	Störungsabhilfe	16
18	Entsorgung und Wiederverwertung	17
19	EU-Konformitätserklärung	17
20	Explosionszeichnung	99

Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Achtung! Das Nichtbeachten der an dem Produkt angebrachten Sicherheitszeichen und Warnhinweise sowie das Nichtbeachten der Sicherheits- und Betriebshinweise kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.
	Tragen Sie eine Schutzbrille.
	Tragen Sie einen Gehörschutz.
	Tragen Sie ein Haarnetz!
	Tragen Sie während des Betriebs keine Handschuhe!

	Achtung! Halten Sie ihre Hände von den rotierenden Einsatzwerkzeug fern.
	Der Motor wird während des Betriebs sehr heiß, nicht berühren!
	Wartungs-, Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Produkt und gezogenem Netzstecker durchführen!
	Achtung! Laserstrahlung
	Bohrer-Durchmesser
	Maximaler Schaftdurchmesser Einsatzwerkzeug
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.
	Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.

1 Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Produkt.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Beachten Sie:

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts.

Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

2 Produktbeschreibung (Abb. 1-18)

1. Getriebeabdeckung
2. Motoreinheit
- 2a. Klemmschrauben
3. Handgriff
- 3a. Handspindelführung
- 3b. Skalenring
- 3c. Feststellschraube
4. Säulenrohr
- 4a. Sechskantschraube (M8x20 mm)
- 4b. Anschlagring
- 4c. Madenschraube
- 4d. Zahnstange
- 4e. Kurbel
- 4f. Kurbelaufnahme
5. Bohrtisch
- 5a. Feststellschraube
- 5b. Feststellschraube (Neigung)
6. Bodenplatte
7. Bohrfutter
- 7a. Bohrspindel
8. Ein-/Ausschalter (Antrieb)
- 8a. Ein-/Ausschalter (Laser)
- 8b. Drehzahlanzeige
9. Einstellhebel (Drehzahl)
10. Federkappe
- 10a. Kontermutter M10
- 10b. Mutter M10
- 10c. Nabe
- 10d. Kerbe
- 10e. Nut
11. Laserobjektiv
- 11a. Madenschraube
12. Innensechskantschlüssel 3 mm
13. Innensechskantschlüssel 4 mm

3 Lieferumfang (Abb. 2)

- | Pos. | Anzahl | Bezeichnung |
|------|--------|------------------------------|
| 2. | 1 x | Motoreinheit |
| 3. | 3 x | Handgriff |
| 4. | 1 x | Säulenrohr |
| 4a. | 4 x | Sechskantschraube (M8x20 mm) |
| 4e. | 1 x | Kurbel |
| 4f. | 1 x | Kurbelaufnahme |
| 5. | 1 x | Bohrtisch |
| 5a. | 1 x | Feststellschraube |
| 6. | 1 x | Bodenplatte |
| 7. | 1 x | Bohrfutter |

- | | | |
|-----|-----|------------------------------|
| 9. | 1 x | Einstellhebel (Drehzahl) |
| 12. | 1 x | Innensechskantschlüssel 3 mm |
| 13. | 1 x | Innensechskantschlüssel 4 mm |
| | 1 x | Tischbohrmaschine |
| | 1 x | Betriebsanleitung |

4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Tischbohrmaschine ist zum Bohren in Metall, Holz, Kunststoff und Fliesen bestimmt. Zur Verwendung können Schaftbohrer von 1,5 mm bis 13 mm Bohrdurchmesser kommen.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüberhinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen von Personen haftet der Benutzer und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Erklärung der Signalwörter in der Bedienungsanleitung

GEFAHR

Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

WARNUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

VORSICHT

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.

ACHTUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte.

5 Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1) Arbeitsplatzsicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden.** Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.** Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen. Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) Sicherheit von Personen

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme.** Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtlöses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt.** Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

5) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise für transportable Bohrmaschinen

- a) **Die Bohrmaschine muss gesichert werden.** Eine nicht richtig befestigte Bohrmaschine kann sich bewegen oder kippen und dies kann zu Verletzungen führen.

- b) **Das Werkstück muss an der Werkstückauflage eingespannt oder befestigt werden. Bohren Sie nicht in Werkstücke, die zu klein sind zum sicheren Einspannen.** Festhalten des Werkstücks von Hand kann zu Verletzungen führen.
- c) **Tragen Sie keine Handschuhe.** Handschuhe können von sich drehenden Teilen oder Bohrspänen erfasst werden und so zu Verletzungen führen.
- d) **Halten Sie Ihre Hände vom Bohrbereich fern, während das Elektrowerkzeug läuft.** Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.
- e) **Das Bohrwerkzeug muss sich drehen, bevor Sie es an das Werkstück führen.** Sonst kann sich das Bohrwerkzeug im Werkstück verhaken und so eine unerwartete Bewegung des Werkstücks und Verletzungen verursachen.
- f) **Sollte das Bohrwerkzeug blockieren, drücken Sie nicht weiter nach unten und schalten Sie das Elektrowerkzeug aus. Untersuchen und beseitigen Sie die Ursache für das Blockieren.** Blockieren kann zu einer unerwarteten Bewegung des Werkstücks und zu Verletzungen führen.
- g) **Vermeiden Sie lange Bohrspäne, indem Sie den Druck nach unten regelmäßig unterbrechen.** Scharfe Metallspäne können sich verfangen und zu Verletzungen führen.
- h) **Entfernen Sie niemals Bohrspäne aus dem Bohrbereich, während das Elektrowerkzeug läuft. Zum Entfernen von Spänen bewegen Sie das Bohrwerkzeug vom Werkstück weg, schalten Sie das Elektrowerkzeug aus und warten Sie den Stillstand des Bohrwerkzeugs ab. Verwenden Sie Hilfsmittel wie eine Bürste oder einen Haken, um die Späne zu entfernen.** Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.
- i) **Die zulässige Drehzahl von Einsatzwerkzeugen mit Bemessungsdrehzahl muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.** Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.

Restrisiken

Das Produkt ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebsetzung des Produkts.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.

- Halten Sie die vorgegebenen Wartungs- und Sicherheitshinweise der Bedienungsanleitung ein.

⚠️ WARNUNG

Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebes ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

6 Technische Daten

Bemessungsspannung	230-240 V~/50 Hz
Bemessungsaufnahme	370 W (S1*) 600 W (S2* 10 min)
Bemessungs-Leerlaufdrehzahl n_0	
Spindel	450–2580 min ⁻¹
Motor	1490 min ⁻¹
Schutzklasse	I
Schutzart	IPX0
Gewicht	26 kg
Bohrfutter	B16 (1,5 mm–13 mm)
Bohrhub	60 mm
Bodenplatte	334x206 mm
Bohrtisch	198x194 mm

Technische Änderungen vorbehalten!

*Betriebsart S1 (Dauerbetrieb)

Das Produkt kann dauerhaft mit der angegebenen Leistung betrieben werden.

*Betriebsart S2 (Kurzzeitbetrieb)

Das Produkt darf kurzzeitig mit der angegebenen Leistung betrieben werden (10 min).

Geräusch und Vibration

⚠️ WARNUNG

Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie und Personen, die sich in der Nähe befinden bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend nach EN 62841-1 ermittelt.

Geräuschkennwerte

Schalldruckpegel L_{pA}	73 dB
Messunsicherheit K_{pA}	3 dB
Schallleistungspegel L_{wA}	86 dB
Messunsicherheit K_{wA}	3 dB

Die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

⚠️ WARNUNG

Die Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen: die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

7 Auspacken

⚠️ WARNUNG

Produkt und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug!

Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem das Produkt angeliefert wurde. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

8 Montage

⚠️ WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn das Produkt für den Einsatz vorbereitet ist.

⚠️ WARNUNG

Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

Bei der Lieferung sind einige Teile demontiert. Der Zusammenbau ist einfach, wenn die folgenden Hinweise beachtet werden.

Benötigtes Werkzeug:

- Innensechskantschlüssel 3 mm (12)
- Innensechskantschlüssel 4 mm (13)
- Gabelschlüssel SW 13 mm*
- Kreuzschlitzschraubendreher*
- Kunststoffhammer*

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Reinigen Sie folgende Teile mit einem sauberen und trockenen Tuch:

- Säulenrohr (4)
- Bohrtisch (5)
- Bodenplatte (6)
- Bohrfutter (7)

8.1 Säulenrohr (4) montieren (Abb. 3)

1. Setzen Sie das Säulenrohr (4) auf die Bodenplatte (6).
2. Montieren Sie das Säulenrohr (4) mit den vier Sechskantschrauben M8x20 mm (4a) an der Bodenplatte (6). Verwenden Sie einen Gabelschlüssel SW13. Ziehen Sie die Sechskantschrauben nicht zu fest, da sonst die Gewinde in der Bodenplatte (6) reißen können.

8.2 Bohrtisch (5) montieren (Abb. 4)

1. Demontieren Sie den Anschlagring (4b) vom Säulenrohr (4), indem Sie die Madenschraube (4c) lösen. Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel 3 mm (14).
2. Setzen Sie den Bohrtisch (5) auf das Säulenrohr (4) und auf die Zahnstange (4d).
3. Schieben Sie den Bohrtisch (5) in eine untere Position und fixieren Sie ihn mit der Feststellschraube (5a).
4. Setzen Sie den Anschlagring (4b) wieder auf das Säulenrohr (4) und ziehen Sie die Madenschraube (4c) fest. Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel 3 mm (14).

8.3 Kurbelaufnahme (4f) und Kurbel (4e) montieren (Abb. 5)

1. Schrauben Sie die Kurbelaufnahme (4f) im Uhrzeigersinn in das Gewinde der Höhenverstellung. Verwenden Sie einen Kreuzschlitzschraubendreher.
2. Setzen Sie die Kurbel (4e) auf die Kurbelaufnahme (4f) und sichern Sie sie mit der Madenschraube. Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel 3 mm (12).

8.4 Motoreinheit (2) montieren (Abb. 6)

1. Bringen Sie die Motoreinheit (2) auf dem Säulenrohr (4) an.
2. Sichern Sie die Motoreinheit (2) mit den beiden Klemmschrauben (2a) an der Seite. Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel 4 mm (13).

8.5 Handgriffe (3) montieren (Abb. 7)

1. Schrauben Sie die Handgriffe (3) in die Montagelöcher der Handspindelführung (3a) und ziehen Sie sie handfest an.

8.6 Einstellhebel (9) montieren (Abb. 8)

1. Schrauben Sie den Einstellhebel (9) im Uhrzeigersinn in das Montageloch und ziehen Sie ihn handfest an.

8.7 Bohrfutter (7) anbringen (Abb. 9)

1. Bringen Sie das Bohrfutter (7) in dem Konus der Bohrspindel (7a) an.
2. Sichern Sie das Bohrfutter (7) mit einigen leichten Schlägen auf die Bohrfutterspitze. Benutzen Sie hierzu einen Kunststoffhammer.

9 Vor Inbetriebnahme



WARNUNG

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Produkt vornehmen.

Benötigtes Werkzeug:

- Innensechskantschlüssel 3 mm (12)
- 2x Gabelschlüssel SW 14 mm*
- 2x Gabelschlüssel SW 17 mm*
- Gabelschlüssel SW 18 mm*

9.1 Einsatz als stationäre Maschine (Abb. 10)

Für den andauernden Einsatz muss das Produkt auf einer Werkbank montiert werden.

- Das Produkt muss standsicher aufgestellt werden, d.h. auf einer Werkbank, oder festem Untergestell festgeschraubt werden.
- Zu diesem Zweck befinden sich in der Bodenplatte (6) Befestigungslöcher.

1. Markieren Sie die Bohrlöcher.
 - Platzieren Sie das Produkt so, wie es später installiert sein soll.
 - Zeichnen Sie die Positionen der zu bohrenden Löcher auf der Werkbank an. Diese werden durch die Befestigungsbohrungen in der Bodenplatte (6) vorgegeben.
2. Bohren Sie die Löcher (mindestens 11 mm Durchmesser) durch die Werkbank.
3. Platzieren Sie das Produkt über den gebohrten Löchern deckungsgleich mit den Befestigungsbohrungen der Bodenplatte (6) und führen Sie die Schrauben* (M10) mit geeigneter Länge von oben durch die Löcher.
4. Schrauben Sie die Muttern* von unten auf die Schrauben* (M10).
5. Ziehen Sie die Muttern* mit Hilfe zweier Gabelschlüssel SW17 fest.

* = nicht im Lieferumfang enthalten!

9.2 Bohrtisch (5) verstellen (Abb. 11, 12)

9.2.1 Bohrtischhöhe einstellen (Abb. 11)

1. Lösen Sie die Feststellschraube (5a).
2. Verstellen Sie den Bohrtisch (5) über die Kurbel (4e) auf die gewünschte Höhe.
3. Fixieren Sie die Feststellschraube (5a) wieder.

Hinweis:

Der Laser muss eventuell neu eingestellt werden. Siehe 9.7.

9.2.2 Bohrtisch (5) neigen (Abb. 12)

Sie können den Bohrtisch (5) auch in der Neigung verstellen.

1. Lösen Sie hierzu die Feststellschraube (5b) unter dem Bohrtisch (5).
Verwenden Sie einen Gabelschlüssel SW18.
2. Neigen Sie den Bohrtisch (5) nach Wunsch bis max. 45° nach rechts oder links.
3. Fixieren Sie die Feststellschraube (5b) wieder.
Verwenden Sie einen Gabelschlüssel SW18.

9.3 Laser ein-/ausschalten (Abb. 18)

Einschalten

1. Stecken Sie den Netzstecker in eine ordnungsgemäß abgesicherte Netzsteckdose.
2. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (8a), um den Laser einzuschalten.

Ausschalten

1. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (8a) erneut, um den Laser auszuschalten.

9.4 Werkstück ausrichten (Abb. 14, 18)

1. Schalten Sie den Laser ein, wie unter 9.3 beschrieben.
2. Der Schnittpunkt der beiden Laserlinien zeigt Ihnen den Bohrermitelpunkt an.
Stellen Sie die Position des Schnittpunkts bei Bedarf, wie unter 9.7 beschrieben ein.
3. Richten Sie Ihre Markierung auf dem Werkstück am Laserkreuz aus.

9.5 Werkstück sichern

- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
- Bearbeiten Sie keine Werkstücke, die zu klein zum Festspannen sind.
- Bearbeiten Sie nur Werkstücke, die sich sicher zwischen den Spannbacken einspannen lassen. Das Werkstück darf nicht zu groß, klein oder nachgiebig sein. Sonst ist keine sichere Spannung aufzubringen.
- Verwenden Sie zusätzliche Werkstück-Auflagen, wenn dies für die Stabilität des Werkstück notwendig ist.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Benutzen Sie Spannvorrichtungen/Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit der Hand.

9.6 Einsatzwerkzeug einsetzen/entnehmen (Abb. 14)

⚠ WARNUNG

Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

⚠ VORSICHT

Halten Sie Ihre Hände vom Einsatzwerkzeug fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.

Prüfen Sie das Einsatzwerkzeug auf festen Sitz.

Falsch oder nicht sicher befestigte Einsatzwerkzeuge können sich während des Betriebs lösen und Sie verletzen.

1. Drehen Sie das Bohrfutter (7) auf, bis die Bohrfutteröffnung groß genug ist, um das Einsatzwerkzeug* aufzunehmen.
2. Schieben Sie das Einsatzwerkzeug* so weit wie möglich in das Bohrfutter (7) ein.
3. Drehen Sie das Bohrfutter (7) im Uhrzeigersinn, um das Einsatzwerkzeug* einzusetzen.
4. Um das Einsatzwerkzeug* wieder zu entnehmen, drehen Sie das Bohrfutter (7) auf und ziehen Sie das Einsatzwerkzeug* heraus.

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

9.7 Laser prüfen/einstellen (Abb. 13, 14, 18)

Laser prüfen:

1. Spannen Sie ein Einsatzwerkzeug mit kleinem Durchmesser in das Bohrfutter (7) ein, wie unter 9.6 beschrieben.
2. Legen Sie unterhalb des Einsatzwerkzeugs ein Werkstück auf den Bohrtisch (5).
3. Schalten Sie den Laser ein, wie unter 9.3 beschrieben.
4. Senken Sie das Einsatzwerkzeug über die Handgriffe (3) auf das Werkstück ab.
5. Der Schnittpunkt des Laserkreuzes sollte sich exakt an der Spitze des Einsatzwerkzeuges befinden.

Laser einstellen:

1. Lösen Sie die Madenschraube (11a). Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel 3 mm (12).
2. Drehen Sie das Laserobjektiv (11), um die Linie des Lasers einzustellen.
3. Ziehen Sie die Madenschraube (11a) wieder fest. Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel 3 mm (12).
4. Wiederholen Sie den Vorgang auf der anderen Seite.

9.8 Drehzahl einstellen (Abb. 15)

⚠ WARNUNG

Quetschgefahr!

Achten Sie auf Ihre Finger!

ACHTUNG

Die Drehzahl darf nur bei laufendem Motor eingestellt werden.

Hinweis:

Sie können die Drehzahl des Produkts am Display ablesen.

1. Schalten Sie den Antrieb ein, wie unter 10.1 beschrieben.
2. Bewegen Sie den Einstellhebel (9) in die gewünschte Richtung, um die Drehzahl zu erhöhen oder zu verringern. Sie können die aktuelle Drehzahl auf der Drehzahlanzeige (8b) ablesen.

9.9 Bohrtiefe einstellen (Abb. 16)

1. Setzen Sie das benötigte Einsatzwerkzeug in das Bohrfutter (7) ein, wie unter 9.6 beschrieben.
2. Öffnen Sie die Feststellschraube (3c).
3. Senken Sie die Bohrspindel (7a) über die Handgriffe (3) ab, bis das Einsatzwerkzeug auf dem Werkstück aufsetzt und halten Sie es in dieser Position.
4. Stellen Sie den gewünschten Referenzpunkt auf dem Skalenring (3b) ein.
5. Ziehen Sie die Feststellschraube (3c) an.

9.10 Spindelrückholfeder einstellen (Abb. 9, 17)

1. Für mehr Arbeitsfreiraum senken Sie den Bohrtisch ab, wie unter 9.2.1 beschrieben.
2. Setzen Sie einen Schlitzschraubendreher in die vordere untere Nut (10e) und halten Sie diesen dort fest.
3. Entfernen Sie die Kontermutter M10 (10a). Verwenden Sie einen Gabelschlüssel SW16.
4. Lösen Sie die Mutter M10 (10b) und ziehen Sie die Federkappe (10) nach außen, bis die Kerbe sich von der Nabe (10c) löst. Beachten Sie, dass die Feder vorgespannt ist.
5. Drehen Sie die Federkappe (10) vorsichtig gegen den Uhrzeigersinn, bis die Kerbe (10d) mit der Nabe (10c) übereinstimmt und sich eindrücken lässt. Verwenden Sie einen Schlitzschraubendreher.
6. Prüfen Sie die Federspannung, indem Sie die Bohrspindel (7a), über die Handgriffe (3) in die niedrigste Position absenken. Halten Sie die Federkappe (10) dabei in Position.
Stellen Sie bei Bedarf die Federspannung über die Federkappe (10) nach.
 - Im Uhrzeigersinn - verringert die Federspannung.
 - Gegen den Uhrzeigersinn - erhöht die Federspannung.
7. Wenn Sie die gewünschte Federspannung erreicht haben, ziehen Sie die Mutter M10 (10b) wieder fest.
8. Kontern Sie die Mutter M10 (10b) mit der Kontermutter M10 (10a).
Verwenden Sie zwei Gabelschlüssel SW14.

10 Bedienung

ACHTUNG

Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!

⚠️ WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Der Ein-/Ausschalter und der Sicherheitsschalter dürfen nicht arretiert werden!

- Nicht mit dem Produkt arbeiten, wenn der Schalter beschädigt ist.
- Vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung, dass das Produkt funktionstüchtig ist.

⚠️ WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn das Produkt für den Einsatz vorbereitet ist.

⚠️ WARNUNG

Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

Hinweise:

- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein. Beschädigte oder unleserliche Aufkleber sind zu ersetzen.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen des Produkts, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Denken Sie daran, dass bei Inbetriebnahme des Startmechanismus bei motorbetriebenen Produkten sich auch das Schneidwerkzeug in Betrieb setzt.
- Betreiben Sie das Produkt niemals mit defekten **Schutzeinrichtungen** oder ohne Sicherheitseinrichtungen.
- Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Produkt keine Gegenstände berührt.
- Prüfen Sie das zu bearbeitende Material auf Fremdkörper wie Nägel, Schrauben etc. und entfernen Sie diese.
- Achten Sie darauf, dass die zu bearbeitende Fläche staubfrei und trocken ist.
- Warten Sie nach dem Einschalten ab, bis das Produkt seine max. Drehzahl erreicht hat. Beginnen Sie erst dann mit dem Arbeiten.

10.1 Produkt ein-/ausschalten (Abb. 18)

Einschalten

1. Stecken Sie den Netzstecker in eine ordnungsgemäß abgesicherte Netzsteckdose.
2. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (8), um das Produkt einzuschalten.

Ausschalten

1. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (8) erneut, um das Produkt auszuschalten.
2. Warten Sie den Stillstand des Produkts ab.

11 Arbeitshinweise

ACHTUNG

Der Vorschub und die Spindeldrehzahl sind für die Standzeit des Einsatzwerkzeugs maßgebend!

- Die Schnittgeschwindigkeit bestimmt sich durch die Drehzahl der Bohrspindel und durch den Durchmesser des Einsatzwerkzeugs.
- Grundsätzlich gilt, je größer der Einsatzwerkzeugdurchmesser ist, desto niedriger sollte die Drehzahl gewählt werden.
- Bei höherer Festigkeit des Werkstücks muss der Schneidedruck höher sein.
- Durch wiederholtes Zurückziehen des Einsatzwerkzeugs sorgen Sie für eine leichtere Spanabfuhr.
- Die Spanabfuhr ist besonders bei tiefen Bohrungen erschwert. Setzen Sie hier Vorschub und Drehzahl herab.
- Um eine übermäßige Abnutzung der Einsatzwerkzeugschneide zu vermeiden, sollten Sie bei Bohrungen über 8,0 mm Durchmesser zunächst mit einem Einsatzwerkzeug mit geringerem Durchmesser vorbohren.
- Lassen Sie den Bohrer nicht auf dem Werkstück raten, da dies mit hoher Wahrscheinlichkeit zu einer erheblichen Verstärkung der Schwingungen führt.
- **Das Werkstück muss an der Werkstückauflage eingespannt oder befestigt werden. Bohren Sie nicht in Werkstücke, die zu klein sind zum sicheren Einspannen.** Festhalten des Werkstücks von Hand kann zu Verletzungen führen.

11.1 Bohren (Abb. 9, 14)

1. Kennzeichnen Sie die zu bohrende Stelle am Werkstück mit Hilfe eines Körners* oder eines spitzen Nagels*.
2. Sichern Sie das zu bearbeitende Werkstück auf dem Bohrtisch (5). (Siehe 9.5).
3. Setzen Sie ein Einsatzwerkzeug in das Bohrfutter (7) ein (Siehe 9.6).
4. Senken Sie die Bohrspindel (7a) über die Handgriffe (3) ab und zentrieren Sie das Einsatzwerkzeug über der zu bohrenden Stelle am Werkstück. Gehen Sie vor, wie unter 9.4 beschrieben.
5. Schalten Sie das Produkt ein (Siehe 10.1).
6. Senken Sie die Bohrspindel (7a) über die Handgriffe (3) ab.
7. Bohren Sie mit angemessenem Vorschub und gewünschter Tiefe in das Werkstück.
8. Wählen Sie das richtige Schmiermittel basierend auf dem Material des Werkstücks und des Bohrers, sowie der Art der Bohrung.
9. Beachten Sie ein eventuell nötiges Spanbrechen auf dem Weg zur gewünschten Bohrtiefe.

10. Führen Sie die Bohrspindel (7a) über die Handgriffe (3) langsam zurück in die Ausgangsposition.

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

11.2 Senken und Zentrierbohren

Mit diesem Produkt können Sie auch Senken oder Zentrierbohren.

Beachten Sie hierbei, dass das Senken mit der niedrigsten Geschwindigkeit durchgeführt werden sollte, während zum Zentrierbohren eine hohe Geschwindigkeit erforderlich ist.

11.3 Holzbearbeitung

Hinweis:

Bitte beachten Sie, dass beim Bearbeiten von Holz eine geeignete Staubabsaugung verwendet werden muss, da Holzstaub gesundheitsgefährdend sein kann. Tragen Sie bei stauberzeugenden Arbeiten unbedingt eine geeignete Staubschutzmaske.

12 Reinigung und Wartung

⚠️ WARNUNG

Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Benutzen Sie nur originale Ersatzteile.

⚠️ WARNUNG

Nicht fachgerechte Wartung- oder Reinigungsarbeiten können Verletzungen verursachen!

⚠️ WARNUNG

Bei Reinigungs-, Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten kann das Produkt unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen und Verbrennungen führen.

- Schalten Sie das Produkt aus.
- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Lassen Sie das Produkt auskühlen.
- Entnehmen Sie das Einsatzwerkzeug.

12.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Produkt mit einem sauberen Tuch* ab oder blasen Sie es mit Druckluft* bei niedrigem Druck aus. Wir empfehlen, dass Sie das Produkt direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Tauchen Sie das Produkt zur Reinigung keinesfalls in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.

- Reinigen Sie das Einsatzwerkzeug nicht, während es noch in Betrieb ist.
- Überprüfen Sie den Schraubstock und die Spannbacken. Sie müssen sauber, frei von Spänen und anderen Rückständen sein.

12.2 Wartung

Das Produkt ist wartungsfrei.

13 Transport (Abb. 1)

1. Zum Transportieren des Produkts trennen Sie es vom Stromnetz und stellen es an einem anderen dafür vorgesehenen Bereich auf.
2. Um Beschädigungen und Verletzungen zu verhindern, ist das Produkt beim Transport in Fahrzeugen gegen Umkippen und Verrutschen zu sichern.
3. Schützen Sie das Produkt vor Schlägen, Stößen und starken Vibrationen, z.B. beim Transport in Fahrzeugen.
4. Transportieren Sie das Produkt nicht an der Motoreinheit.

Hinweis:

Tragen Sie das Produkt möglichst mit einer zweiten Person.

1. Greifen Sie mit einer Hand an die Bodenplatte (6), mit der anderen stabilisieren Sie das Produkt an der Getriebeabdeckung (1).

14 Lagerung

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.

Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5°C und 30°C.

Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Produkt auf.

15 Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

15.1 Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden,
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung,
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung,
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose,
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte elektrische Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Sicherheitshinweise für den Austausch beschädigter oder defekter Netzanschlussleitungen

Anschlussart Y

Wenn ein Ersatz der Netzanschlussleitung erforderlich ist, ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

15.2 Wechselstrommotor

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

- Die Netzspannung muss 230 V~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

16 Reparatur und Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

ACHTUNG

Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden gehaftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder eine autorisierte Fachkraft. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

16.1 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

16.2 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile: Antriebsriemen*

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

17 Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihr Produkt einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Die Spindel fährt zu schnell oder zu langsam in ihre Ausgangsposition.	Spindelnrückholfeder ist falsch eingestellt.	Stellen Sie die Spindelnrückholfeder ein.
Das Bohrfutter löst sich trotz erneuter Befestigung immer wieder von der Spindel.	Schmutz, Fett oder Öl an der Spindel oder der Innenseite des Bohrfutters.	Verwenden Sie einen Haushaltsreiniger, um die Oberfläche der Spindel und des Bohrfutters zu reinigen.
Starke Geräuschentwicklung während des Betriebs.	Die Spindel ist zu trocken.	Testen Sie die Spindel.
	Riemenscheibe an der Spindel ist lose.	Überprüfen Sie die Mutter an der Riemenscheibe auf festen Sitz und ziehen Sie diese ggf. nach.
	Riemenscheibe am Motor ist lose.	Ziehen Sie die Einstellschraube an der Motor Riemenscheibe fest
Der Bohrer glüht aus	Falsche Geschwindigkeit.	Ändern Sie die Geschwindigkeit.
	Es kommen keine Späne aus dem Bohrloch.	Fahren Sie den Bohrer regelmäßig aus dem Bohrloch, um die Späne herauszubefördern.
	Stumpfer Bohrer.	Schärfen Sie den Bohrer.
	Zu geringer Vorschub.	Erhöhen Sie den Vorschub.
Der Bohrer verläuft oder das Loch ist unrund.	Harte Stellen im Holz oder die Länge und der Winkel der Bohrspitze ist unterschiedlich.	Schärfen Sie den Bohrer.
	Der Bohrer ist verbogen.	Tauschen Sie den Bohrer.
Der Bohrer blockiert im Werkstück.	Werkstück und Bohrer sind verankert oder der Vorschub ist zu groß.	Unterlegen Sie das Werkstück oder befestigen Sie es.
	Ungenügende Keilriemenspannung.	Prüfen Sie die Keilriemenspannung und stellen Sie sie gegebenenfalls ein.
Übermäßiges Verlaufen und Flattern des Bohrers.	Verbogener Bohrer.	Verwenden Sie einen geraden Bohrer.
	Zu starke Abnutzung der Spindellager.	Lassen Sie die Spindellager tauschen.
	Bohrer ist nicht zentriert im Bohrfutter eingespannt.	Überprüfen Sie die Zentrierung.
	Bohrfutter ist nicht richtig befestigt.	Befestigen Sie das Bohrfutter richtig.

18 Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
 - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
 - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
 - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

19 EU-Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

Hersteller:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.

Marke: **SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung: **Tischbohrmaschine - TBM250 Vario**
Art.-Nr. **5906834901**

EU-Richtlinien:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU*,

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Angewandte Normen:

EN 62841-1:2015/A11:2022;
EN ISO 12100:2010;
EN IEC 55014-1:2021;
EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021;
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Dokumentationsbevollmächtigter:

Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 01.07.2025


Simon Schünk

Division Manager Product Center


Andreas Pecher

Head of Project Management

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z.B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
- Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
- Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
- Geräte, die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffe ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück.

Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

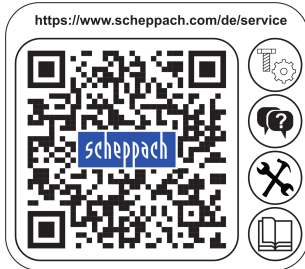
5. **Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage:

<https://www.schepbach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.



6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag ein-senden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfrei-gabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.schepbach.com) entnommen werden. Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maß-gelich.

Schepbach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.schepbach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 ·

E-Mail: service@schepbach.com · Internet: <http://www.schepbach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

Table of contents

1	Introduction	20
2	Product description (Fig. 1-18).....	21
3	Scope of delivery (Fig. 2)	21
4	Proper use.....	21
5	Safety instructions.....	22
6	Technical data.....	23
7	Unpacking	24
8	Assembly.....	24
9	Before commissioning.....	25
10	Operation	26
11	Working instructions.....	27
12	Cleaning and maintenance	27
13	Transport (Fig. 1)	28
14	Storage.....	28
15	Electrical connection	28
16	Repair and ordering spare parts	28
17	Troubleshooting	29
18	Disposal and recycling	29
19	EU Declaration of Conformity.....	30
20	Exploded view	99

Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!
	Attention! Failure to observe the safety signs and warning information affixed to the product and failure to observe the safety and operating manual can result in serious injury or even death.
	Wear safety goggles.
	Wear hearing protection.
	Wear a hair net!
	Do not wear gloves during operation!

	Attention! Keep your hands away from rotating tools.
	The motor becomes very hot during operation, do not touch!
	Only carry out maintenance, conversion, adjustment and cleaning work when the product is switched off and the mains plug is disconnected!
	Attention! Laser beam
	Drill diameter
	Maximum tool attachment shaft diameter
	The product complies with the applicable European directives.
	The product complies with the applicable Serbian directives.

1 Introduction

Manufacturer:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Non-compliance with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failures of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE0113 not being observed.

Note:

The operating manual is part of this product.

It includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

2 Product description (Fig. 1-18)

1. Gearing cover
2. Engine unit
- 2a. Clamping screws
3. Handle
- 3a. Hand spindle guide
- 3b. Scale ring
- 3c. Locking screw
4. Column tube
- 4a. Hexagon screw (M8x20 mm)
- 4b. Stop ring
- 4c. Grub screw
- 4d. Toothed rack
- 4e. Crank
- 4f. Crank mounting
5. Drilling table
- 5a. Locking screw
- 5b. Locking screw (inclination)
6. Floor plate
7. Chuck
- 7a. Drill spindle
8. On/off switch (drive)
- 8a. On/off switch (laser)
- 8b. Speed indicator
9. Adjusting lever (speed)
10. Spring cap
- 10a. Lock nut M10
- 10b. M10 nut
- 10c. Hub
- 10d. Notch
- 10e. Groove
11. Laser lens
- 11a. Grub screw
12. Allen key, 3 mm
13. Allen key, 4 mm

3 Scope of delivery (Fig. 2)

Item	Quantity	Designation
2.	1 x	Engine unit
3.	3 x	Handle
4.	1 x	Column tube
4a.	4 x	Hexagon screw (M8x20 mm)
4e.	1 x	Crank
4f.	1 x	Crank mounting
5.	1 x	Drilling table
5a.	1 x	Locking screw
6.	1 x	Floor plate
7.	1 x	Chuck
9.	1 x	Adjusting lever (speed)

12. 1 x Allen key, 3 mm
13. 1 x Allen key, 4 mm
- 1 x Bench drill
- 1 x Operating manual

4 Proper use

The bench drill is designed for drilling in metal, wood, plastic and tiles. Shank drill bits from 1.5 mm to 13 mm drill diameter can be used.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.

The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

Explanation of the signal words in the operating manual

DANGER

Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

ATTENTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage.

5 Safety instructions

General power tool safety warnings

WARNING

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep your work area clean and well-lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such precautionary measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Safety instructions for transportable drills

- a) **The drill must be secured.** An incorrectly secured drill can move or topple and this can result in injuries.
- b) **The workpiece must be clamped or fastened to the workpiece support. Do not drill into workpieces that are too small to be securely clamped.** Holding the workpiece by hand can lead to injuries.
- c) **Do not wear gloves.** Gloves can be caught by rotating parts or drilling debris and thus cause injuries.
- d) **Keep your hands away from the drilling area whilst the electrical tool is running.** Contact with rotating parts or drilling debris can cause injuries.
- e) **The drill must be turning before it makes contact with the workpiece.** Otherwise, the drill bit can catch in the workpiece and this can result in an unexpected movement of the workpiece and cause injuries.
- f) **If the drill becomes jammed, stop pressing downwards and switch the electrical tool off. Investigate and rectify the cause of the jamming.** Jamming can result in an unexpected movement of the workpiece and can result in serious injuries.
- g) **Avoid long pieces of drill swarf by interrupting the downward pressure at regular intervals.** Sharp metal swarf can become tangled and lead to injuries.
- h) **Never remove drilling debris from the drilling area whilst the electrical tool is running. To remove swarf, move the drill away from the workpiece, switch off the electrical tool and wait until the drill has come to a standstill. Use an aid such as a brush or a hook to remove the swarf.** Contact with rotating parts or drilling debris can cause injuries.
- i) **The permissible rotational speed for drill bits with a rated speed must be at least as high as the highest speed cited on the electrical tool.** Accessories which rotate faster than the maximum permissible rate can break and throw pieces into the air.

Residual risks

The product has been built according to state-of-the-art and the recognised technical safety rules. However, individual residual risks can arise during operation.

- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.

- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating manual as a whole are observed.
- Prevent the product being unintentionally started up.
- Keep your hands away from the working area when the product is in operation.
- Comply with the stipulated maintenance and safety instructions in the operating manual.

⚠ WARNING

This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

6 Technical data

Rated voltage	230-240 V~/50 Hz
Rated power consumption	370W (S1*)
	600 W (S2* 10min)
Rated idle speed n_0 spindle motor	450–2580 min ⁻¹ 1490 min ⁻¹
Protection class	I
Protection category	IPX0
Weight	26 kg
Chuck	B16 (1.5 mm – 13 mm)
Drill stroke	60 mm
Floor plate	334x206 mm
Drilling table	198x194 mm

Subject to technical changes!

*Operating mode S1 (continuous operation)

The product can be operated continuously with the specified power.

*Operating mode S2 (short-term operation)

The product may only be operated at the specified power for a brief time (10 min.).

Noise and vibration

⚠ WARNING

Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection for you and persons in the vicinity.

The noise and vibration values have been determined in accordance with EN 62841-1.

Noise data

Sound pressure level L_{pA}	73 dB
Measurement uncertainty K_{pA}	3 dB
Sound power level L_{wA}	86 dB
Measurement uncertainty K_{wA}	3 dB

The specified noise emission values have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare one power tool with another.

The specified device emissions values can also be used for an initial estimation of the load.

WARNING

The noise emission values can vary from the specified values during the actual use of the power tool, depending on the type and the manner in which the electric tool is used, and in particular the type of workpiece being processed.

Try to keep the stress as low as possible. For example: Limit working time. In doing so, all parts of the operating cycle must be taken into account (such as times in which the power tool is switched off or times in which it is switched on, but is not running under a load).

7 Unpacking

WARNING

The product and the packaging material are not children's toys!

Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. Immediately report any damage to the transport company that delivered the Product. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

8 Assembly

WARNING

Danger of injury!

Do not insert the mains plug into the socket until you are ready to use the product.

WARNING

Tool attachments may be sharp and become hot during use. Always wear protective gloves when handling the tool attachments.

Some parts of the delivery come disassembled. For quick and easy assembly, read and follow the instructions below.

Tool required:

- Allen key, 3 mm (12)
- Allen key, 4 mm (13)
- Open-ended spanner, size 13 mm*
- Phillips screwdriver*
- Plastic hammer*

* = may not be included in the scope of delivery!

Clean the following parts with a clean and dry cloth:

- Column tube (4)
- Drilling table (5)
- Floor plate (6)
- Chuck (7)

8.1 Fitting the column tube (4) (Fig. 3)

1. Place the column tube (4) on the floor plate (6).
2. Use the four M8x20 mm hexagonal screws (4a) to fit the column tube (4) to the floor plate (6). Use an open-ended spanner size 13.
Do not tighten the hexagonal screws too tight, as the thread could otherwise break in the floor plate (6).

8.2 Fitting the drilling table (5) (Fig. 4)

1. Remove the stop ring (4b) from the column tube (4) by undoing the grub screw (4c). Use a 3 mm Allen key (14).
2. Place the drilling table (5) onto the column tube (4) and the rack (4d).
3. Push the drilling table (5) into a lower position and use the locking screw (5a) to secure it.
4. Place the stop ring (4b) again onto the column tube (4) and tighten the grub screw (4c). Use a 3 mm Allen key (14).

8.3 Mounting the crank mounting (4f) and crank (4e) (Fig. 5)

1. Screw the crank mounting (4f) onto the thread of the height adjustment in a clockwise direction. Use a Phillips screwdriver.
2. Place the crank (4e) onto the crank mounting (4f) and secure it with the grub screw. Use a 3 mm Allen key (12).

8.4 Fitting the motor unit (2) (Fig. 6)

1. Attach the motor unit (2) to the column tube (4).
2. Use the two clamping screws (2a) to secure the motor unit (2) to the side.
Use a 4 mm Allen key (13).

8.5 Mounting the handles (3) (Fig. 7)

1. Screw the handles (3) into the mounting holes of the hand spindle guide (3a) and tighten them hand-tight.

8.6 Fit adjusting lever (9) (Fig. 8)

1. Screw the adjusting lever (9) clockwise into the mounting hole and tighten them hand-tight.

8.7 Attaching the chuck (7) (Fig. 9)

1. Attach the chuck (7) in the cone on the drill spindle (7a).
2. Tap the chuck tip gently to secure the chuck (7).
Use a plastic hammer to do this.

9 Before commissioning



WARNING

Always remove the mains plug before carrying out adjustments on the product.

Tool required:

- Allen key, 3 mm (12)
- 2x open-ended spanner, size 14 mm*
- 2x open-ended spanner, size 17 mm*
- Open-ended spanner AF 18 mm*

9.1 Use as a stationary machine (Fig. 10)

The product must be mounted on a workbench for continuous use.

- The product must be securely installed, i.e. bolted down on a workbench or fixed machine stand.
 - There are fastening holes in the floor plate (6) for this purpose.
1. Mark the drill holes.
 - Place the product as it will be installed later.
 - Mark the positions of the holes to be drilled on the workbench.
These are given by the mounting holes in the floor plate (6).
 2. Drill the holes (at least 11 mm diameter) through the workbench.
 3. Place the product over the drilled holes congruent with the fastening holes in the floor plate (6) and insert the screws* (M10) with a suitable length through the holes from above.
 4. Screw the nuts* onto the screws* (M10) from below.
 5. Use two 17mm open-ended spanners to tighten the nuts*.

* = not included in the scope of delivery!

9.2 Adjusting the drilling table (5) (Fig. 11, 12)

9.2.1 Setting the drilling table height (Fig. 11)

1. Loosen the locking screw (5a).
2. Adjust the drilling table (5) to the required height using the crank (4e).
3. Re-secure the locking screw (5a).

Note:

The laser may need to be readjusted. See 9.7.

9.2.2 Inclining the drilling table (5) (Fig. 12)

You can also adjust the inclination of the drilling table (5).

1. To do this, loosen the locking screw (5b) under the drill table (5).
Use an open-end spanner size 18.
2. Incline the drilling table (5) as required up to max. 45° to the right or left.
3. Secure the locking screw (5b) again.
Use an open-end spanner size 18.

9.3 Switching the laser on/off (Fig. 18)

Switching on

1. Insert the mains plug into a properly fused mains socket.
2. Press the on/off switch (8a) to switch the laser on.

Switching off

1. Press the on/off switch (8a) again to switch the laser off.

9.4 Aligning the workpiece (Fig. 14, 18)

1. Switch the laser on as described in 9.3.
2. The intersection of the two laser lines shows you the centre point of the drill.
Adjust the position of the intersection if required, as described under 9.7.
3. Align your marking on the workpiece with the laser cross.

9.5 Securing the workpiece

- Ensure that the workpiece is securely fastened.
- Do not work with workpieces that are too small to be clamped in place.
- Only machine workpieces that can be clamped securely between the clamping jaws. The workpiece must not be too large, small or soft. Otherwise, it cannot be clamped securely.
- Use additional workpiece supports, if required for workpiece stability.
- **Secure the workpiece.** Use clamping devices/bench vice to hold the workpiece in place. In this manner, it is held more securely than with your hand.

9.6 Inserting/removing the tool attachment (Fig. 14)



WARNING

Tool attachments may be sharp and become hot during use. Always wear protective gloves when handling the tool attachments.



CAUTION

Keep your hands away from the tool attachment when the product is in operation.

Check that the tool attachment is fitted securely.

Tool attachments that are not fitted correctly or securely may come loose during operation and injure you.

1. Turn the chuck (7) until the chuck opening is large enough to insert the tool attachment*.

2. Insert the tool attachment* into the chuck (7) as far as possible.
3. Turn the chuck (7) clockwise to insert the tool attachment*.
4. To take out the tool attachment* again, untwist the chuck (7) and remove the tool attachment*.

* = may not be included in the scope of delivery!

9.7 Checking/setting the laser (Fig. 13, 14, 18)

Checking the laser:

1. Tension a tool attachment with a small diameter into the chuck (7) as described in 9.6.
2. Place a workpiece on the drilling table (5) underneath the tool attachment.
3. Switch the laser on as described in 9.3.
4. Lower the tool attachment onto the workpiece using the handles (3).
5. The intersection of the laser cross should be exactly at the tip of the tool attachment.

Adjusting the laser:

1. Loosen the grub screw (11a). Use a 3 mm Allen key (12).
2. Turn the laser lens (11) to adjust the line of the laser.
3. Retighten the grub screw (11a). Use a 3 mm Allen key (12).
4. Repeat the process on the other side.

9.8 Setting the speed (Fig. 15)

WARNING

Danger of crushing!

Pay attention to your fingers!

ATTENTION

The speed may only be adjusted when the motor is running.

Note:

The speed of the product can be read on the display.

1. Switch the drive on as described in 10.1.
2. Move the adjusting lever (9) in the desired direction to increase or decrease the speed. You can read the current speed on the speed indicator (8b).

9.9 Adjusting the drilling depth (Fig. 16)

1. Place the required tool attachment into the chuck (7) as described in 9.6.
2. Open the locking screw (3c).
3. Lower the drill spindle (7a) using the handles (3) until the tool attachment is on the workpiece and hold it in this position.
4. Set the desired reference point on the scale ring (3b).
5. Tighten the locking screw (3c).

9.10 Adjusting the spindle return spring (Fig. 9, 17)

1. For more working space, lower the drill table as described under 9.2.1
2. Insert a slotted screwdriver into the front lower groove (10e) and keep this in position.
3. Remove the M10 counternut (10a). Use a 16 mm open-ended spanner.
4. Loosen the M10 nut (10b) and pull the spring cap (10) outwards until the notch is released from the hub (10c). Note that the spring is pretensioned.
5. Carefully turn the spring cap (10) anti-clockwise until the notch (10d) is aligned with that of the hub (10c) and can be pressed in.
Use a slotted screwdriver.
6. Check the spring tension by lowering the drill spindle (7a) to the lowest position using the handles (3). Hold the spring cap (10) in position while doing so.
If necessary, adjust the spring tension using the spring cap (10).
 - Clockwise - reduces the spring tension.
 - Anti-clockwise - increases the spring tension.
7. Once you have reached the desired spring tension, retighten the M10 nut (10b).
8. Lock the M10 nut (10b) with the M10 lock nut (10a).
Use two size 14 open-end spanners.

10 Operation

ATTENTION

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

WARNING

Danger of injury!

The on/off switch and the safety switch must not be locked!

- Do not work with the product if the switch is damaged.
- Ensure that the product is in working order before each use.

WARNING

Danger of injury!

Do not insert the mains plug into the socket until you are ready to use the product.

WARNING

Tool attachments may be sharp and become hot during use. Always wear protective gloves when handling the tool attachments.

Notes:

- Prior to commissioning, all covers and safety devices must be mounted correctly. Damaged or illegible stickers must be replaced.

- Before connecting of the product, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.
- Remember that when the starter mechanism with motorised products is commissioned, the cutting tool also starts operating.
- Never operate the product with defective **Protective devices** or without safety devices.
- Before switching on, make sure that the product does not touch any objects.
- Check the material to be processed for foreign objects such as nails, screws etc. and remove them.
- Make sure that the surface to be treated is dust-free and dry.
- After switching on, wait until the product has reached its maximum speed. Only then should you start working.

10.1 Switching the product on/off (Fig. 18)

Switching on

1. Insert the mains plug into a properly fused mains socket.
2. Press the on/off switch (8) to switch the product on.

Switching off

1. Press the on/off switch (8) again to switch the product off.
2. Wait until the product has come to a standstill.

11 Working instructions

ATTENTION

The feed and the spindle speed are decisive for the attachment tool's service life!

- The cutting speed is determined by the drill spindle speed and the diameter of the attachment tool.
- In principle, the greater the attachment tool diameter, the lower the speed should be.
- The stronger the workpiece, the higher the cutting pressure must be.
- Pulling the attachment tool back repeatedly ensures that the chips can be removed easier.
- Chip removal is made more difficult in deeper holes in particular. Reduce the feed and the speed here.
- In order to prevent excessive wear to the attachment tool cutting edge, first pre-drill holes with a diameter of more than 8.0 mm using an attachment tool with a smaller diameter.
- Do not allow the drill to rattle on the workpiece, as this will most likely lead to a significant increase in vibration levels.
- **The workpiece must be clamped or fastened to the workpiece support. Do not drill into workpieces that are too small to be securely clamped.** Holding the workpiece by hand can lead to injuries.

11.1 Drilling (Fig. 9, 14)

1. Use a punch* or a sharp nail* to mark the location to be drilled on the workpiece.
2. Secure the workpiece to be machined on the drilling table (5). (See 9.5).
3. Insert a tool attachment into the chuck (7) (see 9.6).
4. Use the handles (3) to lower the drill spindle (7a) and centre the tool attachment over the point to be drilled on the workpiece. Proceed as described under 9.4.
5. Switch on the product (see 10.1).
6. Use the handles (3) to lower the drill spindle (7a).
7. Drill into the workpiece with an appropriate feed and to the required depth.
8. Select the correct lubricant based on the workpiece and drill bit materials, as well as the type of hole.
9. Ensure any required chip breaking on the way to the required drilling depth.
10. Use the handles (3) to guide the drill spindle (7a) back to the starting position slowly.

* = may not be included in the scope of delivery!

11.2 Countersinking and centre drilling

You can also use this product for countersinking or centre drilling.

Note that countersinking must be performed at the lowest speed while a high speed is required for centre drilling.

11.3 Machining wood

Note:

Note that suitable dust extraction must be used when machining wood, as wood dust can be harmful to health. Wear a suitable dust protection mask when performing work that generates dust.

12 Cleaning and maintenance

⚠ WARNING

Have maintenance and repair tasks that are not described in this operating manual, carried out by a specialist workshop. Use only original spare parts.

⚠ WARNING

Improper maintenance or cleaning work can cause injuries!

⚠ WARNING

The product may start unexpectedly and cause injuries and burns during cleaning, repair and maintenance work.

- Switch the product off.
- Pull out the mains plug.
- Allow the product to cool.
- Remove the tool attachment.

12.1 Cleaning

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the product clean with a clean cloth* or blow it off with compressed air* at low pressure. We recommend that you clean the product directly after every use.
- Never immerse the product in water or other liquids for cleaning.
- Always keep the product clean, dry and free from oil or grease. Remove dust after each use and before storage.
- Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive cleaning agents or disinfectants to clean the product, as these may damage the surfaces.
- Do not clean the tool attachment while it is still in operation.
- Check the bench vice and the clamping jaws. They must be clean, free of chips and other residues.

12.2 Maintenance

The product is maintenance-free.

13 Transport (Fig. 1)

1. To transport the product, disconnect the it from the power supply and set it up in the new position you want to use it in.
2. The product must be secured against tipping and slipping during transport in vehicles in order to prevent damage and injuries.
3. Protect the product from impacts, shocks and severe vibrations, e.g. during vehicular transport.
4. Do not transport the product by the motor unit.

Note:

Carry the product together with a second person if possible.

1. Reach under the floor plate (6) with one hand and use the other hand to stabilise the product on the transmission cover (1).

14 Storage

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5°C and 30°C.

Store the product in its original packaging.

Cover the product to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the product.

15 Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

15.1 Damaged electrical connection cables

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors,
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed,
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over,
- Insulation damage due to being ripped out of the wall socket,
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

Safety information for replacing damaged or defective mains connection cables

Connection type Y

If it is necessary to replace the mains connection cable, this must be done by the manufacturer or their representative to avoid safety hazards.

15.2 AC motor

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

- The mains voltage must be 230 V~.
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm².

16 Repair and ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

ATTENTION

According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialists. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

16.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

16.2 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts: Drive belt*

* = may not be included in the scope of delivery!

17 Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your product failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
The spindle moves into its starting position too quickly or too slowly.	Spindle return spring is incorrectly adjusted.	Set the spindle return spring.
The chuck always comes loose from the spindle despite continued fastening.	Dirt, grease or oil on the spindle or on the inside of the chuck.	Use a household detergent to clean the surface of the spindle and chuck.
High noise level during operation.	The spindle is too dry.	Test the spindle.
	The pulley on the spindle is loose.	Check that the nuts on the pulley are tight and retighten if necessary.
	The pulley on the motor is loose.	Tighten the set screw on the motor pulley
The drill bit wears out	Incorrect speed.	Change the speed.
	No chips come out of the hole.	Move the drill bit out of the hole regularly in order to pull the chips out.
	The drill bit is blunt.	Sharpen the drill bit.
	Insufficient downward pressure.	Increase the downward pressure.
The drill bit slips or the hole is not round.	Hard places in the wood or the length and angle of the drill bit is different.	Sharpen the drill bit.
	The drill bit is bent.	Replace the drill bit.
The drill bit gets stuck in the workpiece.	The workpiece and drill bit are twisted or the downward pressure is too great.	Put a base underneath the workpiece or secure it.
	Insufficient V-belt tension.	Check the V-belt tension and adjust it if necessary.
The drill bit drifts and vibrates excessively.	The drill bit is bent.	Use a straight drill bit.
	The spindle bearing is worn excessively.	Have the spindle bearing replaced.
	The drill is not centred in the chuck.	Check the centring.
	The chuck is not fastened correctly.	Fasten the chuck correctly.

18 Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!

- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
 - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
 - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
 - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

19 EU Declaration of Conformity

Translation of the original Declaration of Conformity

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.

Brand: **SCHEPPACH**
Art. designation: **Bench drill TBM250 Vario**
Item No. **5906834901**

EU directives:

2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU*,

* The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

Applied standards:

EN 62841-1:2015/A11:2022;
EN ISO 12100:2010;
EN IEC 55014-1:2021;
EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021;
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Documentation authorised representative:

Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 01.07.2025


Simon Schünk

Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Obsah

1 Úvod.....	31
2 Popis výrobku (obr. 1-18).....	32
3 Rozsah dodávky (obr. 2).....	32
4 Použití v souladu s určením.....	32
5 Bezpečnostní pokyny.....	33
6 Technické údaje.....	34
7 Rozbalení.....	35
8 Montáž.....	35
9 Před uvedením do provozu.....	36
10 Obsluha.....	37
11 Pracovní pokyny.....	38
12 Čištění a údržba.....	38
13 Převaha (obr. 1).....	39
14 Skladování.....	39
15 Elektrické připojení.....	39
16 Oprava a objednávka náhradních dílů.....	39
17 Odstraňování poruch.....	40
18 Likvidace a recyklace.....	40
19 EU prohlášení o shodě.....	41
20 Rozpadový výkres.....	99

Vysvětlení symbolů na výrobku

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!
	Pozor! Nedodržování bezpečnostních značek a výstražných upozornění umístěných na výrobku, a také nedodržování bezpečnostních a provozních pokynů může vést k vážným zraněním a dokonce k úmrtí.
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte ochranu sluchu.
	Noste sítku na vlasy!
	Během provozu nenoste rukavice!
	Pozor! Nepřibližujte ruce k rotujícímu nástavci.

	Motor se během provozu velmi zahřívá, nedotýkejte se ho!
	Práce na údržbě, přestavbě, nastavování a čištění vždy provádějte s vypnutým výrobkem a vytaženou síťovou zástrčkou!
	Pozor! Laserové záření
	Průměr vrtáku
	Maximální průměr stopky nástavce
	Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.
	Výrobek odpovídá platným srbským směrnicím.

1 Úvod

Výrobce:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazníku,

Přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým výrobkem.

Upozornění:

Výrobce tohoto výrobku neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto výrobku nebo jeho prostřednictvím v případě:

- Neodborná manipulace
- Nedodržování návodu k obsluze
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- Použití, které není v souladu s určením
- Výpadky elektrického zařízení v případě nedodržení elektrických předpisů a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Mějte na paměti:

Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku.

Obsahuje důležité pokyny, jak s výrobkem bezpečně, odborně a hospodárně pracovat, jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady na opravy, snížit prostoje a zvýšit spolehlivost a životnost výrobku. Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz výrobku.

Seznamte se před použitím výrobku se všemi pokyny pro obsluhu a bezpečnostními pokyny. Výrobek provozujte pouze v souladu s popisem a ve stanoveném rozsahu použití. Návod k obsluze uložte na vhodném místě a v případě předání výrobku třetím osobám předejte všechny podklady.

2 Popis výrobku (obr. 1-18)

1. Kryt převodovky
2. Jednotka motoru
- 2a. Upínací šrouby
3. Rukojeť
- 3a. Ruční vedení vřetena
- 3b. Kroužek stupnice
- 3c. Zajišťovací šroub
4. Sloupková trubka
- 4a. Šroub s šestihrannou hlavou (M8x20 mm)
- 4b. Dorazový kroužek
- 4c. Fixační šroub
- 4d. Ozubená tyč
- 4e. Klika
- 4f. Uchycení kliky
5. Stůl vrtačky
- 5a. Zajišťovací šroub
- 5b. Zajišťovací šroub (sklon)
6. Styčnice
7. Sklíčidlo
- 7a. Vrtací vřeteno
8. Spínač pro zapnutí/vypnutí (pohon)
- 8a. Spínač pro zapnutí/vypnutí (laser)
- 8b. Ukazatel otáček
9. Nastavovací páka (otáčky)
10. Krytka pružiny
- 10a. Pojistná matice M10
- 10b. Matice M10
- 10c. Náboj
- 10d. Vrub
- 10e. Drážka
11. Objektiv laseru
- 11a. Fixační šroub
12. Inbusový klíč 3 mm
13. Inbusový klíč 4 mm

3 Rozsah dodávky (obr. 2)

Pol.	Počet	Označení
2.	1 x	Jednotka motoru
3.	3 x	Rukojeť
4.	1 x	Sloupková trubka
4a.	4 x	Šroub s šestihrannou hlavou (M8x20 mm)
4e.	1 x	Klika
4f.	1 x	Uchycení kliky
5.	1 x	Stůl vrtačky
5a.	1 x	Zajišťovací šroub
6.	1 x	Styčnice
7.	1 x	Sklíčidlo
9.	1 x	Nastavovací páka (otáčky)
12.	1 x	Inbusový klíč 3 mm
13.	1 x	Inbusový klíč 4 mm
	1 x	Stolní vrtačka
	1 x	Provozní návod

4 Použití v souladu s určením

Stolní vrtačka je určena k vrtání do kovu, dřeva, plastu a dlaždic. Použit lze vrtačky se stopkou s průměrem vrtání 1,5 mm až 13 mm.

Výrobek se smí používat pouze v souladu s určením. Jakékoliv další použití kromě tohoto je v rozporu s určením. Za z toho vzniklé škody nebo zranění všeho druhu odpovídá uživatel a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby, které výrobek používají a udržují, s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Změny na výrobku zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Výrobek se smí provozovat jen s originálními díly a originálními příslušenstvími výrobce.

Je nutno dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby a také rozměry uvedené v technických datech.

Mějte na paměti, že naše výrobky nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme odpovědnost v případě, kdy se výrobek použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

Vysvětlení signálních slov v návodu k obsluze

NEBEZPEČÍ

Signální slovo označující bezprostředně nastávající nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.

VAROVÁNÍ

Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.

OPATRNĚ

Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek lehké nebo středně těžké zranění, pokud se jí nezabrání.

POZOR

Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek poškození výrobku nebo vlastnictví/majetku.

5 Bezpečnostní pokyny

Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

VAROVÁNÍ

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.

Pokud zanedbáte dodržování následujících instrukcí, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/ nebo těžká zranění.

Uchovejte si do budoucna veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce.

Pojem „elektrický nástroj“, který je uveden v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrický nástroj (se síťovým kabelem), poháněný proudem ze sítě nebo na elektrický nástroj poháněný akumulátorem (bez síťového kabelu).

1) Bezpečnost na pracovišti

- Udržujte svou pracovní oblast čistou a dobře osvětlenou.** Pracovní oblasti, ve kterých je nepořádek nebo nejsou osvětlené, mohou vést k nehodám.
- Nepracujte s tímto elektrickým nástrojem v prostředí ohroženém výbuchem, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nástroje vytvářejí jiskry, které by mohly zapálit prach nebo výpary.
- Udržujte děti nebo jiné osoby během používání elektrického nástroje v patřičné vzdálenosti.** Při nesoustředěnosti můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

2) Elektrická bezpečnost

- Přípojná zástrčka elektrického nástroje musí být vhodná pro danou zásuvku.** Zástrčka se nesmí žádným způsobem měnit. V kombinaci s uzemněnými elektrickými nástroji nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry. Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy jako trubkami, topení, sporáky a chladničkami.** Je-li vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko zasažení elektrickým proudem.
- Elektrické nástroje chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- Přípojovací vedení nepoužívejte k přenášení a zavěšení elektrického nástroje, nebo k vytažení zástrčky ze zásuvky.** Přípojovací vedení chraňte před horkem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými díly. Poškozené nebo zamotané přípojné vedení zvyšuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- Používáte-li elektrický nástroj venku, používejte prodlužovací kabely vhodné i pro venkovní použití.** Používání vhodného prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní použití snižuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- Pokud není možno zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič.** Použití vložky pro proudový chránič zmiňuje riziko zasažení elektrickým proudem.

3) Bezpečnost osob

- Při práci s elektrickým nástrojem buďte pozorní a neustále dávejte pozor na to, co děláte a postupujte vždy s rozumem.** Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- Používejte osobní ochranné pracovní prostředky a vždy ochranné brýle.** Použití osobních ochranných pracovních prostředků jako je protiprachová maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná helma nebo ochrana sluchu podle druhu a způsobu použití elektrických nástrojů zmenšuje riziko zranění.
- Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Než elektrický nástroj připojíte k napájení proudem a/ nebo akumulátoru a než jej budete zvedat nebo nosit, ujistěte se, že je vypnutý.** Máte-li při přenášení elektrického nástroje prst na spínači nebo zapojíte-li elektrický nástroj do zásuvky zapnutý, může to vést nehodám.
- Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčejícím se dílu elektrického nástroje, může vést ke zraněním.
- Zabraňte nestabilnímu držení těla. Zajistěte si stabilní postoj a vždy udržujte rovnováhu.** Tak můžete elektrický nástroj v nečekaných situacích lépe udržet pod kontrolou.
- Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte vlasy a oděv v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny rotujícími díly.
- Je-li možné namontovat zařízení pro odsávání a zachycování prachu, je třeba je namontovat a správně používat.** Používání odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.
- Nenechte se ukolébat falešným pocitem bezpečí a nepřeskočte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, i když je po častém používání elektrického nástroje znáte.** Nedbalé chování může vést ve zlomku sekundy k těžkým zraněním.

4) Používání a manipulace s elektrickým nástrojem

- Nepřetěžujte elektrický nástroj.** Pro svou práci používejte vhodný elektrický nástroj. S vhodným elektrickým nástrojem budete pracovat lépe a bezpečněji v udávaném rozsahu výkonu.
- Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, který již nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí být opraven.
- Než budete provádět nastavení nástroje, měnit díly vložného nástroje nebo elektrický nástroj odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/ nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor.** Toto preventivní bezpečnostní opatření brání neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- Nepoužívané elektrické nástroje uchovávejte mimo dosah dětí.** Nenechte elektrický nástroj používat osoby, které s ním nejsou seznámeny nebo si nepřepčetly tento návod. Elektrické nástroje představují nebezpečí, jsou-li používány nezkušenými osobami.

- e) **O elektrické nástroje a nástavec pečlivě pečujte.** Kontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a nejdno vzpříčené, zda nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je omezena funkčnost elektrického nástroje. Poškozené díly nechte před používáním elektrického nástroje opravit. Příčinou mnoha nehod je špatně udržovaný elektrický nástroj.
- f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými břity se méně přičí a lze je snadněji vést.
- g) **Používejte elektrický nástroj, nástavce atd. v souladu s těmito instrukcemi.** Zohledněte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost. Používání elektrických nástrojů pro jiné než určené aplikace může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Rukojeti a úchopné plochy udržujte suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopné plochy neumožňují bezpečnou obsluhu a kontrolu elektrického nástroje v nepředvídatelných situacích.

5) Servis

- a) **Nechte svůj elektrický nástroj opravovat pouze kvalifikovaný odborný personál a pouze za použití originálních náhradních dílů.** Tím se zajistí, aby zůstala zachována bezpečnost elektrického nástroje.

Bezpečnostní pokyny pro přenosné vrtačky

- a) **Vrtačka musí být zajištěná.** Nesprávně upevněná vrtačka se může pohnout nebo převrátit a zapříčiní zranění.
- b) **Obrobek musí být upnutý nebo upevněný k uložení obrobku.** Nevrtajte do obrobků, které jsou příliš malé na bezpečné upnutí. Přidržování obrobku rukou může vést ke zranění.
- c) **Nenoste rukavice.** Rukavice mohou být zachyceny otáčejícími se díly nebo vrtnými třískami a může dojít ke zranění.
- d) **Když elektrický nástroj běží, nevklaďte ruce do rozsahu vrtání.** Kontakt s otáčejícími se díly nebo vrtnými třískami může vést ke zranění.
- e) **Vrtný nástroj se musí otáčet, než jej přiložíte k obrobku.** Jinak by se mohl vrtný nástroj v obrobku zaseknout a zapříčiní tak jeho nečekaný pohyb a případné zranění.
- f) **Pokud se vrtný nástroj zablokuje, přestaňte jej tlačit dolů a vypněte jej.** Zjistěte příčinu zablokování a odstraňte ji. Blokování může vést k nečekanému pohybu obrobku a tím ke zranění.
- g) **Tlak směrem dolů pravidelně přerušujte, abyste se vyvarovali dlouhých třísek.** Ostré kovové třísky se mohou zaseknout a vést ke zranění.
- h) **Nikdy neodstraňujte třísky z oblasti vrtání, když elektrický nástroj běží.** K odstranění třísek odsuňte vrtný nástroj od obrobku, vypněte jej a počkejte, až se úplně zastaví. K odstranění třísek použijte pomůcky jako kartáč nebo hák. Kontakt s otáčejícími se díly nebo vrtnými třískami může vést ke zranění.

- i) **Přípustný počet otáček používaných nástrojů s vyměřenými otáčkami musí být minimálně tak vysoký, jako maximální počet otáček uvedený na elektrickém nástroji.** Příslušenství, které se otáčí rychleji, než je přípustné, se může zlomit a vylétnout.

Zbytková rizika

Výrobek je zkonstruován podle stavu technika a uznávaných bezpečnostně technických předpisů. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Ohrožení zdraví zásahem elektrickým proudem při použití elektrických přírodních kabelů, které nejsou v pořádku.
- Kromě toho mohou navzdory všem přijatým preventivním opatřením hrozit zbytková rizika, která nejsou zjevná.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní návod k obsluze.
- Zabraňte neúmyslnému uvedení výrobku do provozu.
- Při provozu výrobku nevklaďte ruce do pracovního prostoru.
- Dodržujte pokyny k údržbě a bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k obsluze.

VAROVÁNÍ

Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

6 Technické údaje

Provozní napětí	230-240 V~ /50 Hz
Jmenovitý příkon	370 W (S1*) 600 W (S2* 10min)
Jmenovité volnoběžné otáčky n_0	
Vřeteno	450–2580 min ⁻¹
Motor	1490 min ⁻¹
Třída ochrany	I
Stupeň krytí	IPX0
Hmotnost	26 kg
Skřídlo	B16 (1,5 mm–13 mm)
Rozsah vrtání	60 mm
Stýčnice	334x206 mm
Stůl vrtačky	198x194 mm

Technické změny vyhrazeny!

*druh provozního režimu S1 (nepřetržitý provoz)

Výrobek může být dlouhodobě provozován s uvedeným výkonem.

*druh provozního režimu S2 (krátkodobý provoz)

Výrobek může být krátkodobě provozován s uvedeným výkonem (10 min).

Hluk a vibrace

VAROVÁNÍ

Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví. Pokud hluk stroje překročí 85 dB, používejte vhodnou ochranu sluchu pro sebe i osoby v okolí.

Hodnoty hluku a vibrací byly stanoveny podle EN 62841-1.

Charakteristiky hlučnosti

Hladina akustického tlaku L_{pA}	73 dB
Nepřesnost měření K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	86 dB
Nepřesnost měření K_{WA}	3 dB

Uvedené hodnoty hlukových emisí byly měřeny normovanou zkušební metodou a mohou být použity ke srovnání elektrického nástroje s jiným.

Uvedené hodnoty hlukových emisí lze použít rovněž k předběžnému odhadu zatížení.

VAROVÁNÍ

Hodnoty hlukových emisí se mohou během reálného používání elektrického nástroje lišit od uvedených hodnot v závislosti na způsobu použití elektrického nástroje, především podle toho, jaký obrobek se bude obrábět.

Pokuste se udržet zatížení na co nejnižší úrovni. Příklad opatření: omezení pracovní doby. Přitom je třeba zohlednit všechny části provozního cyklu (například doby, kdy je elektrický nástroj vypnutý, a doby, kdy je sice zapnutý, běží však naprázdno).

7 Rozbalení

VAROVÁNÍ

Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka!

S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

- Otevřete obal a výrobek opatrně vyjměte.
- Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství, zda nevykazují škody způsobené přepravou. Případné škody ihned nahláste přepravní společnosti, která vám výrobek dodala. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Před použitím se s výrobkem seznámte podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby.

8 Montáž

VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění!

Sítovou zástrčku zasuňte do zásuvky, až když je výrobek připravený k použití.

VAROVÁNÍ

Nástavce mohou být ostré a během používání se zahřívají. Vždy noste ochranné rukavice, když manipulujete s nástavci.

Při dodávce jsou některé díly demontovány. Montáž je jednoduchá, pokud dodržíte následující pokyny.

Potřebný nástroj:

- Inbusový klíč 3 mm (12)
- Inbusový klíč 4 mm (13)
- Otevřený klíč SW 13 mm*
- Křížový šroubovák*
- Plastové kladivo*

* = není nutné zahrnuto v rozsahu dodávky!

Následující díly čistěte čistou a suchou tkaninou:

- Sloupková trubka (4)
- Stůl vrtačky (5)
- Základní deska (6)
- Sklíčidlo (7)

8.1 Montáž sloupkové trubky (4) (obr. 3)

1. Nasaďte sloupkovou trubku (4) na základní desku (6).
2. Připevněte sloupkovou trubku (4) k základní desce (6) pomocí čtyř šroubů s šestihrannou hlavou M8x20 mm (4a). Použijte vidlicový klíč vel. 13. Šrouby s šestihrannou hlavou příliš neutahujte, jinak by mohlo dojít k vytržení závitů v základní desce (6).

8.2 Montáž stolu vrtačky (5) (obr. 4)

1. Povolním fixačního šroubu (4c) vyjměte dorazový kroužek (4b) ze sloupkové trubky (4). Použijte inbusový klíč 3 mm (14).
2. Nasaďte stůl vrtačky (5) na sloupkovou trubku (4) a na ozubenou tyč (4d).
3. Posuňte stůl vrtačky (5) do dolní polohy a zajistěte jej zajišťovacím šroubem (5a).
4. Nasaďte dorazový kroužek (4b) zpět na sloupkovou trubku (4) a utáhněte fixační šroub (4c). Použijte inbusový klíč 3 mm (14).

8.3 Montáž uchycení kliky (4f) a kliky (4e) (obr. 5)

1. Našroubujte uchycení kliky (4f) ve směru hodinových ručiček do závitů výškového přestavení. Použijte křížový šroubovák.
2. Nasaďte kliku (4e) na uchycení kliky (4f) a zajistěte ji fixačním šroubem. Použijte inbusový klíč 3 mm (12).

8.4 Montáž jednotky motoru (2) (obr. 6)

1. Připevněte jednotku motoru (2) k sloupkové trubce (4).
2. Zajistěte jednotku motoru (2) dvěma upínacími šrouby (2a) na straně.
Použijte inbusový klíč 4 mm (13).

8.5 Montáž rukojeti (3) (obr. 7)

1. Našroubujte rukojeti (3) do montážních otvorů ručního vedení vřetena (3a) a utáhněte je silou ruky.

8.6 Montáž nastavovací páky (9) (obr. 8)

1. Našroubujte nastavovací páku (9) ve směru hodinových ručiček do montážního otvoru a utáhněte ji silou ruky.

8.7 Připevnění sklíčidla (7) (obr. 9)

1. Připevněte sklíčidlo (7) v kuželu vrtacího vřetena (7a).
2. Sklíčidlo (7) zajistěte několika lehkými údery do hrotu sklíčidla.
Použijte k tomu plastové kladivo.

9 Před uvedením do provozu

VAROVÁNÍ

Před jakýmkoliv nastavením na výrobku vždy vytáhněte síťovou zástrčku.

Potřebný nástroj:

- Inbusový klíč 3 mm (12)
- 2x vidlicový klíč vel. 14 mm*
- 2x vidlicový klíč vel. 17 mm*
- Otevřený klíč SW 18 mm*

9.1 Použití jako stacionární stroj (obr. 10)

Pro trvalé použití se musí výrobek namontovat na dílen-ský stůl.

- Výrobek musí být bezpečně ustavený, tj. pevně přišroubovaný na dílenském stole nebo pevném podstavci.
 - Za tím účelem se v základní desce (6) nacházejí upevňovací otvory.
1. Označte vyvrtané otvory.
 - Umístěte výrobek tak, jak má být později nainstalován.
 - Na dílenský stůl vyznačte polohy otvorů, které je třeba vyvrtat.
Ty jsou určené upevňovacími otvory v základní desce (6).
 2. Vyvrtejte otvory (o průměru nejméně 11 mm) skrz dílenský stůl.
 3. Umístěte výrobek nad vyvrtané otvory shodně s upevňovacími otvory v základní desce (6) a shora do otvorů vložte šrouby* (M10) vhodné délky.
 4. Na šrouby* (M10) zespodu našroubujte matice*.
 5. Utáhněte matice* pomocí dvou vidlicových klíčů vel. 17.

* = není v rozsahu dodávky!

9.2 Přestavení stolu vrtačky (5) (obr. 11, 12)

9.2.1 Nastavení výšky stolu vrtačky (obr. 11)

1. Povolte zajišťovací šroub (5a).
2. Pomocí kliky (4e) nastavte stůl vrtačky (5) do požadované výšky.
3. Zafixujte znovu zajišťovací šroub (5a).

Upozornění:

Může být nutné znovu nastavit laser. Viz 9.7.

9.2.2 Naklonění stolu vrtačky (5) (obr. 12)

Můžete také nastavit sklon stolu vrtačky (5).

1. K tomu povolte zajišťovací šroub (5b) pod stolem vrtačky (5).
Použijte vidlicový klíč vel. 18.
2. Nakloňte stůl vrtačky (5) vpravo nebo vlevo max. 45° podle potřeby.
3. Zafixujte znovu zajišťovací šroub (5b).
Použijte vidlicový klíč vel. 18.

9.3 Zapnutí/vypnutí laseru (obr. 18)

Zapnutí

1. Zapojte síťovou zástrčku do řádně jištěné síťové zásuvky.
2. Pro zapnutí laseru stiskněte spínač pro zapnutí/vypnutí (8a).

Vypnutí

1. Pro vypnutí laseru opětovně stiskněte spínač pro zapnutí/vypnutí (8a).

9.4 Vyrovnání obrobku (obr. 14, 18)

1. Zapněte laser podle popisu v části 9.3.
2. Průsečík obou linií laseru vám ukáže středový bod vrtání.
V případě potřeby upravte polohu průsečíku podle popisu v části 9.7.
3. Vyrovnějte svou značku na obrobku na kříž laseru.

9.5 Zajištění obrobku

- Je třeba zajistit, aby byl obrobek bezpečně upevněný.
- Neobrábějte obrobky, které jsou příliš malé pro upnutí.
- Obrábějte pouze takové obrobky, které lze bezpečně upnout mezi upínací čelisti. Obrobek nesmí být příliš velký, malý nebo pružný. V opačném případě nelze použít bezpečné upnutí.
- Je-li to zapotřebí pro stabilitu obrobku, použijte dodatečná uložení obrobků.
- **Zajistěte obrobek.** K upevnění obrobku používejte upínací přípravky/svěrák. Je tak držený bezpečněji než rukou.

9.6 Vložení / odebrání nástavce (obr. 14)

VAROVÁNÍ

Nástavce mohou být ostré a během používání se zahřívají. Vždy noste ochranné rukavice, když manipulujete s nástavci.

OPATRNĚ

Při provozu výrobku nepřibližujte ruce k nástavcům.

Zkontrolujte, zda nástroj pro použití pevně sedí.

Nesprávné nebo nedostatečně upevněné nástavce se mohou při práci uvolnit a zranit vás.

1. Otáčejte sklíčidlem (7), až bude otvor sklíčidla dostatečně velký pro upnutí nástavce*.
2. Zasuňte nástavec* co možná nejdál do sklíčidla (7).
3. Otáčejte sklíčidlem (7) ve směru hodinových ručiček pro vsazení nástavce*.
4. Pro opětovné vyjmutí nástavce* vyšroubujte sklíčidlo (7) a vytáhněte nástavec* ven.

* = není nutné zahrnuto v rozsahu dodávky!

9.7 Kontrola / nastavení laseru (obr. 13, 14, 18)

Zkontrolujte laser:

1. Do sklíčidla (7) upněte nástavec s malým průměrem podle popisu v části 9.6.
2. Položte obrobek na stůl vrtáčky pod nástavec (5).
3. Zapněte laser podle popisu v části 9.3.
4. Pomocí rukojetí (3) spusťte nástavec na obrobek.
5. Průsečík laserového kříže by měl být přesně na špičce nástavce.

Nastavte laser:

1. Uvolněte fixační šroub (11a). Použijte inbusový klíč 3 mm (12).
2. Otáčením objektivu laseru (11) nastavte linii laseru.
3. Fixační šroub (11a) opět utáhněte. Použijte inbusový klíč 3 mm (12).
4. Opakujte postup na druhé straně.

9.8 Nastavení otáček (obr. 15)

VAROVÁNÍ

Nebezpečí pohmoždění!

Dávejte pozor na prsty!

POZOR

Otáčky se smí nastavovat pouze tehdy, když je motor v chodu.

Upozornění:

Počet otáček produktu můžete odečíst na displeji.

1. Zapněte pohon podle popisu v části 10.1.
2. Pro zvýšení nebo snížení otáček posuňte nastavovací páku (9) požadovaným směrem. Aktuální otáčky si můžete přečíst na ukazateli otáček (8b).

9.9 Nastavení hloubky vrtání (obr. 16)

1. Vložte požadovaný nástroj do sklíčidla (7) podle popisu v části 9.6.
2. Povolte zajišťovací šroub (3c).
3. Spouštějte vrtací vřeten (7a) pomocí rukojetí (3), dokud nástavec nedosedne na obrobek, a držte jej v této poloze.
4. Nastavte požadovaný referenční bod na kroužku stupnice (3b).
5. Utáhněte zajišťovací šroub (3c).

9.10 Nastavení vratné pružiny vřeten (obr. 9, 17)

1. Chcete-li získat více pracovního prostoru, snižte stůl vrtáčky podle popisu v části 9.2.1.
2. Vložte plochý šroubovák do přední spodní drážky (10e) a podržte jej tam.
3. Odstraňte pojistnou matici M10 (10a). Použijte vidlicový klíč vel. 16.
4. Povolte matici M10 (10b) a vytáhněte krytku pružiny (10) ven, dokud se zářez neuvolní z náboje (10c). Pamatujte, že je pružina předepnutá.
5. Opatrně otáčejte krytkou pružiny (10) proti směru hodinových ručiček, dokud se zářez (10d) nesrovná se zářezem náboje (10c) a nebude možné jej zatlačit. Použijte plochý šroubovák.
6. Zkontrolujte napnutí pružiny spuštěním vrtacího vřeten (7a) do nejnižší polohy pomocí rukojetí (3). Krytku pružiny (10) držte na místě.
V případě potřeby upravte napnutí pružiny pomocí krytky pružiny (10).
 - Ve směru hodinových ručiček - snižuje napnutí pružiny.
 - Proti směru hodinových ručiček - zvyšuje napnutí pružiny.
7. Po dosažení požadovaného napnutí pružiny dotáhněte matici M10 (10b).
8. Zajistěte matici M10 (10b) pojistnou maticí M10 (10a). Použijte dva vidlicové klíče vel. 14.

10 Obsluha

POZOR

Před uvedením do provozu výrobek bezpodmínečně kompletně smontujte!

VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění!

Vypínač a bezpečnostní spínač nesmějí být zaaretováni!

- Pokud je spínač poškozený, s výrobkem nepracujte.
- Přesvědčte se před každým použitím, že je výrobek funkční.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění!

Síťovou zástrčku zasuněte do zásuvky, až když je výrobek připravený k použití.

VAROVÁNÍ

Nástavce mohou být ostré a během používání se zahřívají. Vždy noste ochranné rukavice, když manipulujete s nástavci.

Upozornění:

- Před uvedením do provozu musí být řádně namontovány všechny kryty a bezpečnostní zařízení. Poškozené nebo nečitelné samolepky je třeba vyměnit.
- Před připojením výrobku se přesvědčte, že jsou údaje na typovém štítku shodné s údaji sítě.
- Myslete na to, že při uvedení spouštěcího mechanismu do provozu se u strojů poháněných motorem spustí také řezný nástroj.
- Nikdy nepoužívejte výrobek s vadnými **Ochranná zařízení** nebo bez bezpečnostních zařízení.
- Dbejte před zapnutím na to, aby se výrobek nedotýkal žádných předmětů.
- Zkontrolujte, zda na opracovávaném materiálu nejsou cizí tělesa, jako jsou hřebíky, šrouby apod., a odstraňte je.
- Ujistěte se, že je obráběná plocha suchá a bez prachu.
- Po zapnutí vyčkejte, až výrobek dosáhne maximálních otáček. Teprve potom začnete pracovat.

10.1 Zapnutí/vypnutí spotřebiče (obr. 18)

Zapnutí

1. Zapojte síťovou zástrčku do řádně jištěné síťové zásuvky.
2. Stiskněte spínač pro zapnutí/vypnutí (8) pro zapnutí výrobku.

Vypnutí

1. Stiskněte znovu spínač pro zapnutí/vypnutí (8) pro vypnutí výrobku.
2. Počkejte, až bude výrobek v klidovém stavu.

11 Pracovní pokyny

POZOR

Posuv a otáčky vřetena jsou rozhodující pro životnost nástavce!

- Řezná rychlost je dána otáčkami vrtacího vřetena a průměrem nástavce.
- Obecně platí, že čím větší je průměr nástavce, tím nižší otáčky by měly být zvoleny.
- Při vyšší pevnosti obrobku musí být řezný tlak vyšší.
- Opakovaným zpětným vytahováním nástavce zajistíte snadnější odvod třísek.
- Odvod třísek je obtížný zejména u hlubokých otvorů. Zde snižte posuv a otáčky.

- Aby nedocházelo k nadměrnému opotřebení břitu nástavce, měli byste otvory o průměru větším než 8,0 mm nejprve předvrtat nástavcem s menším průměrem.
- Nedovolte vrtáku, aby se na obrobku chvěl, protože je vysoko pravděpodobné, že to povede k významnému nárůstu vibrací.
- **Obrobek musí být upnutý nebo upevněný k uložení obrobku. Nevrtajte do obrobků, které jsou příliš malé na bezpečné upnutí.** Přidržování obrobku rukou může vést ke zranění.

11.1 Vrtání (obr. 9, 14)

1. Označte místo určené k vrtání na obrobku pomocí důlčíku* nebo špičatého hřebíku*.
2. Zajistěte k tomu zpracovávaný obrobek na stole vrtáčky (5). (Viz 9.5).
3. Vsaďte nástavec do sklíčidla (7) (viz 9.6).
4. Spusťte vrtací vřeteno (7a) přes rukojeť (3) a vycentrujte nástavec na vrtaný bod na obrobku. Postupujte podle popisu v 9.4.
5. Zapněte výrobek (viz 10.1).
6. Spusťte vrtací vřeteno (7a) pomocí rukojeti (3) dolů.
7. Vrtajte do obrobku s přiměřeným posuvem a požadovanou hloubkou.
8. Správné mazivo vybírejte podle materiálu obrobku a vrtáku a podle typu otvoru.
9. Dbejte na případně nutné lámání třísek na dráze k požadované hloubce vrtání.
10. Pomocí rukojeti (3) pomalu vraťte vrtací vřeteno (7a) do výchozí polohy.

* = není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

11.2 Zahlubení a středění

S tímto výrobkem můžete i zahlubovat a středit. Pamatujte přitom, že by se zahlubování mělo provádět s nejnižší rychlostí, zatímco během středění je potřebná vysoká rychlost.

11.3 Obrábění dřeva

Upozornění:

Pamatujte, že se při obrábění dřeva musí používat vhodné odsávání prachu, protože dřevěný prach může ohrožovat zdraví. Při prашných pracích noste bezpodmínečně vhodnou protiprašnou masku.

12 Čištění a údržba

VAROVÁNÍ

Nechte opravářské práce a údržbové práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, provést ve specializované dílně. Používejte pouze originální náhradní díly.

VAROVÁNÍ

Nesprávná údržba nebo čištění mohou způsobit zranění!

VAROVÁNÍ

Při čištění, opravách a údržbě může výrobek nečekaně spustit, což může vést k zraněním a popálením.

- Vypněte výrobek.
- Vytáhněte síťovou zástrčku.
- Výrobek nechte vychladnout.
- Vyjměte nástavec.

12.1 Čištění

- Udržujte ochranná zařízení, větrací šterbiny a plášť motoru pokud možno bez prachu a nečistot. Otfete výrobek čistou tkaninou* nebo jej vyfoukejte stlačeným vzduchem s nízkým tlakem*. Doporučujeme výrobek vyčistit ihned po každém použití.
- Neponořujte výrobek pro čištění nikdy do vody nebo jiných kapalin.
- Udržujte výrobek stále čistý, suchý a bez oleje nebo mazacích tuků. Po každém použití a před uskladněním otfete prach.
- K čištění výrobku nepoužívejte chemické, alkalické, abrazivní ani jiné agresivní čisticí nebo dezinfekční prostředky, protože mohou poškodit povrchy.
- Nečistěte nástavec, když je ještě v provozu.
- Zkontrolujte svěrák a upínací čelisti. Musí být čisté, zbavené třísek a jiných zbytků.

12.2 Údržba

Výrobek je bezúdržbový.

13 Přeprava (obr. 1)

1. Pro přepravu výrobku jej odpojte od elektrické sítě a nainstalujte jej na jiném k tomu určeném místě.
2. Abyste zabránili poškození a zranění, zajistěte výrobek proti převrácení a posunutí během přepravy ve vozidlech.
3. Chraňte výrobek před údery, nárazy a silnými vibracemi, např. při přepravě ve vozidlech.
4. Nepřepravujte výrobek za jednotku motoru.

Upozornění:

Výrobek přenašejte pokud možno s pomocí druhé osoby.

1. Jednou rukou uchopte základní desku (6) a druhou rukou stabilizujte výrobek na krytu převodovky (1).

14 Skladování

Uložte výrobek a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 °C a 30 °C.

Výrobek uchovávejte v originálním balení.

Výrobek zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti výrobku.

15 Elektrické připojení

Instalovaný elektromotor je připojen v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.

15.1 Poškozená elektrická přípojná vedení

U elektrických přípojných vedení často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Otlacená místa, je-li přípojná vedení vedeno oknem nebo šterbinou ve dveřích,
- Místa zlomu kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přípojného vedení,
- Zlomení kvůli přejetí přes přípojná vedení,
- Poškození izolace kvůli vytržení z nástěnné zásuvky,
- Praskliny v důsledku stárnutí izolace.

Takto vadná přípojná vedení nesmí být používána a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečná.

Pravidelně kontrolujte, zda elektrická přípojná vedení nejsou poškozená. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrická přípojná vedení musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přípojná vedení se stejným označením.

Potisk typového označení na přívodním kabelu je povinný.

Bezpečnostní pokyny pro výměnu poškozených nebo vadných vedení pro připojení na síť

Typ připojení Y

Pokud je zapotřebí výměna vedení pro připojení na síť, musí to provést výrobce nebo jeho zástupce, aby se zabránilo bezpečnostním rizikům.

15.2 Motor na střídavý proud

Připojení a opravy elektrické výbavy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

- Napětí v síti musí činit 230 V~.
- Prodlužovací vedení do délky 25 m musí mít průřez 1,5 čtverečního milimetru.

16 Oprava a objednávka náhradních dílů

Po opravě nebo údržbě se přesvědčte, zda byly namontovány všechny bezpečnostní prvky a zda jsou v bezvadném stavu. Nebezpečné součásti skladujte mimo dosah jiných osob včetně dětí.

POZOR

Podle zákona o záruce na výrobky neručíme za škody způsobené neodbornými opravami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

Obracejte se na oddělení služeb zákazníkům nebo autorizovaného odborníka. Totéž platí i pro součásti příslušenství.

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

Připojky a opravy

Připojení a opravy elektrické výbavy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

16.1 Objednávání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů je třeba vyplnit tyto údaje:

- Označení modelu
- Číslo výrobku
- Údaje na typovém štítku

17 Odstraňování poruch

Následující tabulka zobrazuje příznaky vad a popisuje, jak lze vady odstranit, pokud výrobek nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Vřeteno se přesunuje do své výchozí pozice příliš rychle nebo příliš pomalu.	Vratná pružina vřetena je nesprávně nastavená.	Nastavte vratnou pružinu vřetena.
Skličidlo se navzdory novému upevnění neustále uvolňuje z vřetena.	Špina, tuk nebo olej na vřetenu nebo na vnitřní straně skličidla.	Použijte čistič pro domácnost pro očištění povrchu vřetena a skličidla.
Vysoká hlučnost během provozu.	Vřeteno je příliš suché.	Otestujte vřeteno.
	Řemenice na vřetenu je volná.	Zkontrolujte pevné usazení matice na řemenici a příp. ji dotáhněte.
	Řemenice na motoru je volná.	Dotáhněte stavěcí šroub na řemenici motoru
Vrták se rozžhavuje	Chybná rychlost.	Změňte rychlost.
	Z vrtaného otvoru nevycházejí žádné třísky.	Vyjede vrtákem pravidelně z vrtaného otvoru, aby se zevnitř odstranily třísky.
	Tupý vrták.	Naostřete vrták.
	Příliš malý posuv.	Zvyšte posuv.
Vrták ujíždí nebo otvor není kruhovitý.	Tvrdá místa ve dřevě nebo jsou délka a úhel hrotu vrtáku odlišné.	Naostřete vrták.
	Vrták je ohnutý.	Vyměňte vrták.
Vrták je zablokovaný v obrobku.	Obrobek a vrták jsou vzpříčené nebo je posuv příliš velký.	Podložte obrobek nebo jej připevněte.
	Nedostatečné napnutí klínového řemenu.	Zkontrolujte napnutí klínového řemenu a v případě potřeby jej upravte.
Nadměrné ujíždění a kmitání vrtáku.	Ohnutý vrták.	Použijte rovný vrták.
	Příliš silné opotřebení ložisek vřetena.	Nechte vyměnit ložiska vřetena.
	Vrták není ve skličidle upnutý vystředěně.	Zkontrolujte vystředění.
	Skličidlo není správně připevněné.	Upevněte skličidlo správným způsobem.

18 Likvidace a recyklace

Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

16.2 Servisní informace

Je nutno dbát na to, že v případě tohoto výrobku následující díly podléhají opotřebením, které je dáno používáním nebo se tak děje přirozeně, příp. že na následující díly je pohlíženo jako na spotřební materiál.

Díly podléhající opotřebením: Hnací řemen*

* = není nutné zahrnuto v rozsahu dodávky!

Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou napevno zabudované ve starém přístroji, musí být před odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.

- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
 - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)
 - Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebírat nebo to nabízejí dobrovolně.
 - Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
 - Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

19 EU prohlášení o shodě

Překlad originálního prohlášení o shodě

Výrobce:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnicím a normám.

Značka: **SHEPPACH**
Název výrobku: **Stolní vrtačka - TBM250 Vario**
Č. výt. **5906834901**

Směrnice EU:

2014/30/EU, 2006/42/ES, 2011/65/EU*,

* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Použité normy:

EN 62841-1:2015/A11:2022;
EN ISO 12100:2010;
EN IEC 55014-1:2021;
EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021;
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Pracovník pověřený dokumentací:

Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 01.07.2025


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Obsah

1 Úvod	42
2 Popis výrobku (obr. 1 – 18)	43
3 Rozsah dodávky (obr. 2)	43
4 Použitie v súlade s určením	43
5 Bezpečnostné upozornenia	44
6 Technické údaje	45
7 Vybalenie	46
8 Montáž	46
9 Pred uvedením do prevádzky	47
10 Obsluha	49
11 Pracovné pokyny	49
12 Čistenie a údržba	50
13 Preprava (obr. 1)	50
14 Skladovanie	50
15 Elektrická prípojka	50
16 Oprava a objednávanie náhradných dielov	51
17 Odstraňovanie porúch	51
18 Likvidácia a recyklácia	52
19 EÚ vyhlásenie o zhode	52
20 Rozložený výkres	99

Vysvetlenie symbolov na výrobku

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!
	Pozor! Nerešpektovanie bezpečnostných značiek a výstražných upozornení na výrobku a nedodržiavanie bezpečnostných a prevádzkových upozornení môže viesť k vážnym poraneniam alebo dokonca k smrti.
	Noste ochranné okuliare.
	Noste ochranu sluchu.
	Noste siet'ku na vlasy!
	Počas prevádzky nenoste rukavice!
	Pozor! Držte ruky v bezpečnej vzdialenosti od rotujúceho vloženého nástroja.

	Motor je počas prevádzky veľmi horúci, nedotýkajte sa ho!
	Údržbové, prestavovacie, nastavovacie a čistiace práce vykonávajte iba pri vypnutí výrobku a vytiahnutej sieťovej zástrčke!
	Pozor! Laserové žiarenie
	Priemer vrtáka
	Maximálny priemer stopky vloženého nástroja
	Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.
	Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.

1 Úvod

Výrobca:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

Želáme vám veľa zábavy a úspechov pri práci s vašim novým výrobkom.

Upozornenie:

Výrobca tohto výrobku neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto výrobku alebo budú spôsobené týmto výrobkom pri:

- neodobornom zaobchádzaní,
- nedodržiavaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- používaní v rozpore s určením,
- výpadkoch elektrického zariadenia pri nedodržiavaní elektrických predpisov a ustanovení VDE 0100, DIN 57113/VDE0113.

Dodržiavajte:

Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku.

Obsahuje dôležité pokyny, ako máte s výrobkom pracovať bezpečne, odborne a ekonomicky, ako máte predchádzať nebezpečenstvám, ušetriť náklady na opravu, znížiť dobu výpadkov a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť výrobku. Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku výrobku.

Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými upozorneniami. Výrobok prevádzkujte len tak, ako je popísané, a v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uchovávajte na bezpečnom mieste a pri odovzdávaní výrobku tretím osobám odovzdajte všetky dokumenty.

2 Popis výrobku (obr. 1 – 18)

1. Kryt prevodovky
2. Motorová jednotka
- 2a. Upínacie skrutky
3. Rukoväť
- 3a. Ručné vedenie vretena
- 3b. Krúžok so stupnicou
- 3c. Fixačná skrutka
4. Stĺpová rúra
- 4a. Skrutka so šesťhrannou hlavou (M8x20 mm)
- 4b. Dorazový krúžok
- 4c. Nastavovacia skrutka so zárezom
- 4d. Ozubená tyč
- 4e. Kľuka
- 4f. Uchytenie kľuky
5. Stôl vŕtačky
- 5a. Fixačná skrutka
- 5b. Fixačná skrutka (sklon)
6. Podlahová doska
7. Skľučovadlo vŕtáka
- 7a. Vŕtacie vreteno
8. Zapínač/vypínač (pohon)
- 8a. Zapínač/vypínač (laser)
- 8b. Indikátor otáčok
9. Nastavovacia páka (otáčky)
10. Hlavica pružiny
- 10a. Poistná matica M10
- 10b. Matica M10
- 10c. Náboj
- 10d. Zárez
- 10e. Drážka
11. Laserový objektív
- 11a. Nastavovacia skrutka so zárezom
12. Imbusový kľúč 3 mm
13. Imbusový kľúč 4 mm

3 Rozsah dodávky (obr. 2)

Pol.	Počet	Označenie
2.	1 x	Motorová jednotka
3.	3 x	Rukoväť
4.	1 x	Stĺpová rúra
4a.	4 x	Skrutka so šesťhrannou hlavou (M8x20 mm)
4e.	1 x	Kľuka
4f.	1 x	Uchytenie kľuky
5.	1 x	Stôl vŕtačky
5a.	1 x	Fixačná skrutka
6.	1 x	Podlahová doska
7.	1 x	Skľučovadlo vŕtáka
9.	1 x	Nastavovacia páka (otáčky)
12.	1 x	Imbusový kľúč 3 mm
13.	1 x	Imbusový kľúč 4 mm
	1 x	Stolová vŕtačka
	1 x	Návod na obsluhu

4 Použitie v súlade s určením

Stolová vŕtačka je určená na vŕtanie do kovu, dreva, plasty a dlaždíc. Používať sa môžu vŕtáky so stopkou s priemerom od 1,5 mm do 13 mm.

Výrobok sa smie používať iba v súlade so svojim určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ, a nie výrobca.

Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré používajú a udržiavajú výrobok, musia byť oboznámené s výrobkom a možnými nebezpečenstvami.

Zmeny na výrobku úplne vylučujú ručenie výrobcu za škody, ktoré tým vzniknú.

Výrobok sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.

Majte na pamäti, že naše výrobky neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa výrobok používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

Vysvetlenie signálnych slov v návode na obsluhu

 NEBEZPEČENSTVO
Signálne slovo na označenie bezprostredne hroziacej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, bude mať za následok smrť alebo vážne poranenie.
 VAROVANIE
Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok smrť alebo vážne poranenie.
 OPATRNE
Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému poraneniu.
POZOR
Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k materiálnym škodám na výrobku alebo majetku/vlastníctve.

5 Bezpečnostné upozornenia

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradia

VAROVANIE

Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie.

Zanedbania pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre prípad neskoršieho použitia.

Pojem „elektrické náradie“ použitý v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) alebo na elektrické náradie napájané z akumulátora (bez sieťového vedenia).

1) Bezpečnosť na pracovisku

- Pracovný priestor udržiavajte čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok a neosvetlenie pracovných priestorov môžu viesť k úrazom.
- S elektrickým náradím nepracujte v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradia vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- Deti a iné osoby držte v dostatočnej vzdialenosti od elektrického náradia počas jeho používania.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

2) Elektrická bezpečnosť

- Pripojovacia zástrčka elektrického náradia musí pasovať do zásuvky. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemnenými elektrickými náradiami.** Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými plochami, ako napríklad rúry, vykurovacie zariadenia, sporáky a chladničky.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Chráňte elektrické náradia pred dažďom alebo vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte prípojné vedenie na nosenie či zavesenie elektrického náradia, ani na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Chráňte prípojné vedenie pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami.** Poškodené alebo zamotané prípojné vedenie zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Ak s elektrickým náradím pracujete vonku, používajte iba predizolovacie vedenia, ktoré sú vhodné aj pre exteriér.** Používanie predizolovacieho vedenia vhodného pre exteriér znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

- Ak sa nedá vyhnúť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, používajte prúdový chránič.** Používanie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

3) Bezpečnosť osôb

- Buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte rozumne. Elektrické náradie nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu či liekov.** Chvilka nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k vážnym zraneniam.
- Noste osobné ochranné prostriedky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných prostriedkov, ako napríklad protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, v závislosti od druhu a použitia elektrického náradia, znižuje riziko zranení.
- Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred zdvihnutím alebo nosením sa uistite, že je elektrické náradie vypnuté, predtým ako ho pripojíte k napájaniu prúdom a/alebo ku akumulátoru.** Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na vypínači, alebo ak zapnuté elektrické náradie pripojíte k napájaniu prúdom, môže dôjsť k úrazom.
- Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky. Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže viesť k poraneniam.**
- Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela. Zaisťte si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev ani šperky. Udržiavajte vlasy a odev mimo dosahu pohybujúcich sa dielov.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohybujúcich sa dielov.
- Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, musia sa tieto pripojiť a správne používať.** Použitie zariadenia na odsávanie prachu znižuje riziká spôsobené prachom.
- Nenechajte sa ukoľísť falošnou bezpečnosťou a dbajte na bezpečnostné pravidlá pre elektrické náradie, aj keď ste vďaka mnohonásobnému používaniu oboznámení s elektrickým náradím.** Lahodivé konanie môže v okamihu viesť k ťažkým poraneniam.

4) Používanie a zaobchádzanie s elektrickým náradím

- Elektrické náradie nepreťažujte. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel. Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.**
- Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- Skôr ako vykonáte nastavenia prístroja, vymeníte časti vložené nástroja alebo elektrické náradia odložte, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo odoberte odnímateľný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.

- d) **Nepoužívané elektrické náradie uchovávajte mimo dosahu detí. Elektrické náradie nedovoľte používať osobám, ktoré s ním nie sú obznamované alebo si neprečítali tieto inštrukcie.** Elektrické náradia sú nebezpečné, ak ich používajú neskúsené osoby.
- e) **O svoje elektrické náradie a vložený nástroj sa dôkladne starajte. Kontrolujte, či pohybujúce sa časti fungujú bezchybne a či sa nezasekávajú, či diely nie sú zlomené alebo poškodené tak, že to negatívne ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Pred použitím elektrického náradia dajte poškodené diely opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrických náradí.
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- g) **Používajte elektrické náradie, vložený nástroj, nasadzovacie nástroje atď. podľa týchto pokynov. Zahľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné ako predpísané používania môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) **Rukováti a uchopovacie plochy rukováti udržiavajte vždy suché, čisté a bez oleja a tuku.** Klzké rukováti a uchopovacie plochy rukováti neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

5) Servis

- a) **Vaše elektrické náradie nechajte opravovať len kvalifikovaným odborným personálom a len s originálnymi náhradnými dielmi.** Tým zaistíte, že bezpečnosť elektrického náradia zostane zachovaná.

Bezpečnostné upozornenia pre prenosné vŕtačky

- a) **Vŕtačka sa musí zaistiť.** Nesprávne upevnená vŕtačka sa môže pohybovať alebo prevrátiť a to môže viesť k poraniam.
- b) **Obrobok sa musí upnúť alebo upevniť na podložku pod obrobok. Nevŕtajte do obrobkov, ktoré sú príliš malé na bezpečné upnutie.** Držanie obrobku rukou môže viesť k poraniam.
- c) **Nenoste rukavice.** Rukavice môžu zachytiť otáčajúce sa diely alebo triesky z vŕtania a môžu tak viesť k poraniam.
- d) **Počas prevádzky elektrického náradia nedávajte ruky do oblasti vŕtania.** Kontakt s otáčajúcimi sa dielmi alebo trieskami z vŕtania môže viesť k poraniam.
- e) **Vŕtací nástroj sa pred kontaktom s obrobkom musí otáčať.** Vŕtací nástroj sa inak môže zaseknúť v obrobku a môže tak spôsobiť neočakávaný pohyb obrobku a poranenia.
- f) **Ak by bol vŕtací nástroj zablokovaný, netlačte ďalej nadol a vypnite elektrické náradie.** Vyhľadajte a odstráňte príčinu blokovania. Blokovanie môže viesť k neočakávanému pohybu obrobku a k poraniam.
- g) **Zabráňte vzniku dlhých triesok z vŕtania tým, že budete pravidelne prerušovať tlak nadol.** Ostré kovové triesky sa môžu zachytiť a viesť k poraniam.

- h) **Počas prevádzky elektrického náradia z oblasti vŕtania nikdy neodstraňujte triesky z vŕtania.** Na odstránenie triesok presuňte vŕtací nástroj od obrobku, elektrické náradie potom vypnite a počkajte na zastavenie vŕtacieho nástroja. Na odstránenie triesok používajte pomôcky, ako je kefa alebo hák. Kontakt s otáčajúcimi sa dielmi alebo trieskami z vŕtania môže viesť k poraniam.
- i) **Povolené otáčky vložených nástrojov s menovitými otáčkami musia byť minimálne tak vysoké ako najvyššie otáčky uvedené na elektrickom náradí.** Príslušenstvo, ktoré sa otáča rýchlejšie, ako je povolené, sa môže zlomiť a odletieť.

Zvyškové riziká

Výrobok je skonštruovaný podľa aktuálneho stavu techniky a uznávaných bezpečnostno-technických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.

- Ohrozenie zdravia prúdom pri použití elektrických prípojných vedení v rozpore s určením.
- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávajúce zvyškové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa spolu dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „použitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
- Zamedzte neúmyselnému uvedeniu výrobku do prevádzky.
- Nikdy nekladajte ruky do pracovnej oblasti, keď je výrobok v prevádzke.
- Dodržiavajte zadané údržbové a bezpečnostné upozornenia návodu na obsluhu.

VAROVANIE

Toto elektrické náradie vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrické náradie.

6 Technické údaje

Motor na striedavý prúd	230 – 240 V~/50 Hz
Menovitý príkon	370 W (S1*)
	600 W (S2* 10 min)
Menovité otáčky pri chode naprázdno n_0	
Vreteno	450–2580 min ⁻¹
Motor	1490 min ⁻¹
Trieda ochrany	I
Stupeň ochrany krytom	IPX0
Hmotnosť	26 kg
Skľučovadlo vŕtáka	B16 (1,5 mm – 13 mm)
Vŕtací zdvih	60 mm
Podlahová doska	334x206 mm
Stôl vŕtačky	198x194 mm

Technické zmeny vyhradené!

*Prevádzkový režim S1 (nepretržitá prevádzka)

Výrobok sa môže trvalo prevádzkovať s uvedeným výkonom.

*Prevádzkový režim S2 (krátkodobá prevádzka)

Výrobok sa môže krátkodobo prevádzkovať s uvedeným výkonom (10 min.).

Hluk a vibrácie

VAROVANIE

Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja prekročí 85 dB, noste vy aj všetky osoby, ktoré sa nachádzajú v jeho blízkosti, vhodnú ochranu sluchu.

Hodnoty hluku a vibrácií boli stanovené v súlade s normou EN 62841-1.

Hodnoty hluku

Hladina akustického tlaku L_{pA}	73 dB
Neistota merania K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{wA}	86 dB
Neistota merania K_{wA}	3 dB

Uvedené hodnoty emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu sa použiť na porovnanie elektrického náradia s iným zariadením.

Uvedené hodnoty emisií hluku sa môžu použiť aj na predbežný odhad zaťaženia.

VAROVANIE

Emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od uvedených hodnôt v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického náradia, predovšetkým, aký druh obrobku sa obrába.

Zaťaženie sa snažte udržať podľa možností čo najnižšie. Vzorové opatrenia: obmedzenie pracovnej doby. Pritom sa musia zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté, a časy, počas ktorých je síce zapnuté, no beží bez zaťaženia).

7 Vybavenie

VAROVANIE

Výrobok a baliace materiály nie sú hračky pre deti!

Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a zadusení!

- Otvorte balenie a opatrne vyberte výrobok.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte výrobok a diely príslušenstva, či nedošlo k škodám pri preprave. Prípadné škody okamžite nahláste dopravnej spoločnosti, ktorá výrobok dodala. Neskôršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

- Pred použitím sa oboznámte s výrobkom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch, používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výrobu výrobku.

8 Montáž

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia!

Sieťovú zástrčku zasuníte do zásuvky až vtedy, keď je výrobok pripravený na použitie.

VAROVANIE

Vložené nástroje môžu byť ostré a počas používania horúce. Pri manipulácii s vloženými nástrojmi vždy nosite ochranné rukavice.

Pri dodávke sú niektoré diely demontované. Zloženie je jednoduché pri dodržívaní nasledujúcich pokynov.

Potrebné náradie:

- Imbusový kľúč 3 mm (12)
- Imbusový kľúč 4 mm (13)
- Vidlicový kľúč veľ. 13 mm*
- krížový skrutkovač*,
- Plastové kladivo*

* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

Nasledujúce diely čistíte čistou a suchou handričkou:

- Stĺpová rúra (4)
- Stôl vŕtačky (5)
- Podlahová doska (6)
- Skľučovadlo vŕtaka (7)

8.1 Montáž stĺpovej rúry (4) (obr. 3)

1. Nasadíte stĺpovú rúru (4) na podlahovú dosku (6).
2. Namontujete stĺpovú rúru (4) na podlahovú dosku (6) pomocou štyroch skrutiek so šesťhrannou hlavou M8x20 mm (4a). Použite vidlicový kľúč veľ. 13. Skrutky so šesťhrannou hlavou neutiahujte príliš pevne, inak sa môžu závit v podlahovej doske (6) roztrhnúť.

8.2 Montáž stola vŕtačky (5) (obr. 4)

1. Demontujete dorazový krúžok (4b) zo stĺpovej rúry (4) uvoľnením nastavovacej skrutky so zárezom (4c). Použite imbusový kľúč 3 mm (14).
2. Nasadíte stôl vŕtačky (5) na stĺpovú rúru (4) a na ozubenú tyč (4d).
3. Posuňte stôl vŕtačky (5) do nižšej polohy a upevnite ho pomocou fixačnej skrutky (5a).
4. Nasadíte dorazový krúžok (4b) späť na stĺpovú rúru (4) a pevne utiahnite nastavovaciu skrutku so zárezom (4c). Použite imbusový kľúč 3 mm (14).

8.3 Montáž uchytenia kľuky (4f) a kľuky (4e) (obr. 5)

1. Zaskrutkujte uchytenie kľuky (4f) v smere hodinových ručičiek do závitú výškového prestavenia. Použite krížový skrutkovač.
2. Nasadte kľuku (4e) do uchytenia kľuky (4f) a zaistite ju nastavovacou skrutkou so zárezom. Použite imbusový kľúč 3 mm (12).

8.4 Montáž motorovej jednotky (2) (obr. 6)

1. Motorovú jednotku (2) nasadte na stĺpovú rúru (4).
2. Motorovú jednotku (2) upevnite na boku pomocou dvoch upínacích skrutiek (2a). Použite imbusový kľúč 4 mm (13).

8.5 Montáž rukoväti (3) (obr. 7)

1. Zaskrutkujte rukoväť (3) do montážnych otvorov vedenia ručného vretena (3a) a rukou ich pevne utiahnite.

8.6 Montáž nastavovacej páky (9) (obr. 8)

1. Zaskrutkujte nastavovaciu páku (9) v smere hodinových ručičiek do montážneho otvoru a rukou ju pevne utiahnite.

8.7 Montáž skľučovadla vrtáka (7) (obr. 9)

1. Namontujte skľučovadlo vrtáka (7) do kužela vrtacieho vretena (7a).
2. Pripevnite skľučovadlo vrtáka (7) k hrotu skľučovadla vrtáka niekoľkými ľahkými údermi. Použite na to plastové kladivo.

9 Pred uvedením do prevádzky

VAROVANIE

Pred vykonaním nastavení na výrobku vždy vytiahnite sieťovú zástrčku.

Potrebné náradie:

- Imbusový kľúč 3 mm (12)
- 2x vidlicový kľúč veľ. 14 mm*
- 2x vidlicový kľúč veľ. 17 mm*
- Vidlicový kľúč veľ. 18 mm*

9.1 Použitie ako stacionárny stroj (obr. 10)

Pri nepretržitom používaní musí byť výrobok namontovaný na pracovnom stole.

- Výrobok musí byť inštalovaný stabilne, t. j. pevne priskrutkovaný na pracovný stôl alebo na pevný podstavec.
 - Za týmto účelom sa v podlahovej doske (6) nachádzajú upevňovacie otvory.
1. Označte vyvŕtané otvory.
 - Umiestnite výrobok tak, ako sa má neskôr inštalovať.

- Na pracovnom stole vyznačte polohy otvorov, ktoré sa majú vyvŕtať. Tie sú určené upevňovacími otvormi v podlahovej doske (6).

2. Vyvŕtajte otvory (min. priemer 11 mm) cez pracovný stôl.
3. Umiestnite výrobok nad vyvŕtané otvory tak, aby sa zhodovali s upevňovacími otvormi v podlahovej doske (6), a zasuňte skrutky* (M10) s vhodnou dĺžkou zhora cez otvory.
4. Naskrutkujte matice* zdola na skrutky* (M10).
5. Uťahnite matice* pomocou dvoch vidlicových veľ. 17.

* = nie je v rozsahu dodávky!

9.2 Prestavenie stola vŕtačky (5) (obr. 11, 12)

9.2.1 Nastavenie výšky stola vŕtačky (obr. 11)

1. Uvoľnite fixačnú skrutku (5a).
2. Prestavte stôl vŕtačky (5) pomocou kľuky (4e) na požadovanú výšku.
3. Znovu upevnite fixačnú skrutku (5a).

Upozornenie:

Prípadne sa musí znovu nastaviť laser. Pozri 9.7.

9.2.2 Sklon stola vŕtačky (5) (obr. 12)

Môžete tiež nastaviť sklon stola vŕtačky (5).

1. Za týmto účelom uvoľnite fixačnú skrutku (5b) pod stolom vŕtačky (5). Použite vidlicový kľúč veľ. 18.
2. V prípade potreby nakloňte stôl vŕtačky (5) doprava alebo doľava maximálne o 45°.
3. Znovu upevnite fixačnú skrutku (5b). Použite vidlicový kľúč veľ. 18.

9.3 Zapnutie/vypnutie lasera (obr. 18)

Zapnutie

1. Sieťovú zástrčku zasuňte do riadne poistenej sieťovej zásuvky.
2. Na zapnutie lasera stlačte zapínač/vypínač lasera (8a).

Vypnutie

1. Na vypnutie lasera znova stlačte zapínač/vypínač (8a).

9.4 Vyrovnanie obrobku (obr. 14 , 18)

1. Zapnite laser podľa opisu v kapitole 9.3.
2. Priesečník dvoch čiar lasera vám zobrazuje stred vŕtáka. V prípade potreby nastavte polohu priesečníka podľa opisu v kapitole 9.7.
3. Vašu značku na obrobku vyrovnajte na laserový kríž.

9.5 Zariadenie obrobku

- Musí sa zabezpečiť, aby bol obrobok bezpečne upevnený.
- Neobrábajte obrobky, ktoré sú príliš malé na pevné upnutie.
- Spracovávali iba obrobky, ktoré môžu byť bezpečne upnuté medzi upínacími čelistami. Obrobok nesmie byť príliš veľký, malý alebo poddajný. V opačnom prípade sa nedá bezpečne upnúť.
- Prídavné podložky pod obrobok používajte len vtedy, ak je to nutné pre stabilitu obrobku.
- **Zaistite obrobok.** Na pridržovanie obrobku používajte upínacie zariadenia/zverák. Je tak držaný pevnejšie ako rukou.

9.6 Vloženie/vybratie vloženého nástroja (obr. 14)

VAROVANIE

Vložené nástroje môžu byť ostré a počas používania horúce. Pri manipulácii s vloženými nástrojmi vždy nosite ochranné rukavice.

OPATRNE

Nesiahajte rukami na vložený nástroj, keď je výrobok v prevádzke.

Skontrolujte pevné uloženie vloženého nástroja.

Nesprávne alebo nie bezpečne upevnené vložené nástroje sa môžu počas prevádzky uvoľniť a poraniť vás.

1. Otáčajte skľučovadlo vrtáka (7), kým otvor vrtacieho skľučovadla nebude dostatočne veľký na upnutie vloženého nástroja*.
2. Zasuňte vložený nástroj* čo najďalej do skľučovadla vrtáka (7).
3. Otáčajte skľučovadlo vrtáka (7) v smere hodinových ručičiek, aby ste vložili vložený nástroj*.
4. Na opätovné vybratie vloženého nástroja* otáčajte skľučovadlo vrtáka (7) a vytiahnite vložený nástroj*.

* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

9.7 Kontrola/nastavenie lasera (obr. 13, 14, 18)

Kontrola lasera:

1. Upnite vložený nástroj s malým priemerom do skľučovadla vrtáka (7) podľa opisu v kapitole 9.6.
2. Pod vloženým nástrojom položte obrobok na stôl vrtáčky (5).
3. Zapnite laser podľa opisu v kapitole 9.3.
4. Spustíte vložený nástroj pomocou rukovätí (3) na obrobok.
5. Priesečník laserového kríža by sa mal nachádzať presne na špičke vloženého nástroja.

Nastavenie lasera:

1. Uvoľnite nastavovaciu skrutku so zárezom (11a). Použite imbusový kľúč 3 mm (12).
2. Na nastavenie línie lasera otáčajte laserový objektív (11).

3. Znovu pevne utiahnite nastavovaciu skrutku so zárezom (11a). Použite imbusový kľúč 3 mm (12).
4. Tento proces zopakujte na druhej strane.

9.8 Nastavenie otáčok (obr. 15)

VAROVANIE

Nebezpečenstvo stlačenia!

Dávajte pozor na svoje prsty!

POZOR

Otáčky sa smú nastavovať, len keď beží motor.

Upozornenie:

Môžete odčítat' otáčky výrobku na displeji.

1. Zapnite pohon podľa opisu v kapitole 10.1.
2. Na zvýšenie alebo zníženie otáčok posuňte nastavovaciu páku (9) požadovaným smerom. Aktuálne otáčky môžete odčítat' na indikátore otáčok (8b).

9.9 Nastavenie hĺbky vrtania (obr. 16)

1. Vložte vložený nástroj do skľučovadla vrtáka (7) podľa opisu v kapitole 9.6.
2. Otvorte fixačnú skrutku (3c).
3. Spúšťajte vrtacie vreteno (7a) pomocou rukovätí (3), kým vložený nástroj nedosadne na obrobok a držte ho v tejto polohe.
4. Nastavte požadovaný referenčný bod na krúžku so stupnicou (3b).
5. Uťahnite fixačnú skrutku (3c).

9.10 Nastavenie vratnej pružiny vretena (obr. 9, 17)

1. Pre viac voľného pracovného priestoru spustite stôl vrtáčky podľa opisu v kapitole 9.2.1.
2. Vložte plochý skrutkovač do prednej dolnej drážky (10e) a pevne ho tam držte.
3. Odstráňte poistnú maticu M10 (10a). Použite vidlicový kľúč veľ. 16.
4. Uvoľnite maticu M10 (10b) a ťahajte pružinový uzáver (10) von, kým sa zárez neuvoľní z náboja (10c). Majte na pamäti, že pružina je predpnutá.
5. Opatrne otáčajte pružinový uzáver (10) proti smeru hodinových ručičiek, kým sa zárez (10d) nebude zhadovať s nábojom (10c) a nebude sa dať vŕtačiť. Použite plochý skrutkovač.
6. Skontrolujte napnutie pružiny spustením vrtacieho vretena (7a) pomocou rukovätí (3) do najnižšej polohy. Pružinový uzáver (10) držte pritom na jeho mieste. V prípade potreby nastavte napnutie pružiny pomocou pružinového uzáveru (10).
 - V smere hodinových ručičiek – zníži napnutie pružiny.
 - Proti smeru hodinových ručičiek – zvýši napnutie pružiny.
7. Po dosiahnutí požadovaného napnutia pružiny znova pevne utiahnite maticu M10 (10b).
8. Zaisťte maticu M10 (10b) poistnou maticou M10 (10a). Použite dva vidlicové kľúče veľ. 14.

10 Obsluha

POZOR

Pred uvedením do prevádzky je nevyhnutné výrobok úplne zmontovať!

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia!

Zapínač/vypínač a bezpečnostný spínač sa nesmie aretovať!

- Nepracujte s výrobkom, ak sú spínače poškodené.
- Pred každým použitím sa uistite, či je výrobok funkčný.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia!

Sieťovú zástrčku zasuňte do zásuvky až vtedy, keď je výrobok pripravený na použitie.

VAROVANIE

Vložené nástroje môžu byť ostré a počas používania horúce. Pri manipulácii s vloženými nástrojmi vždy nosťte ochranné rukavice.

Upozornenia:

- Pred uvedením do prevádzky je nutné namontovať všetky kryty a bezpečnostné zariadenia v súlade s predpismi. Poškodené alebo nečitateľné nálepky sa musia nahradiť.
- Pred pripojením výrobku sa presvedčte, či sa údaje na typovom štítku zhodujú s parametrami elektrickej siete.
- Myslite na to, že pri uvedení štartovacieho mechanizmu do prevádzky pri strojoch poháňaných motorom sa uvedie do chodu aj rezný nástroj.
- Výrobok nikdy neprevádzkujte s chybnými **Ochranné zariadenia** ani bez ochranných zariadení.
- Pred zapnutím dbajte na to, aby sa výrobok nedotýkal žiadnych predmetov.
- Skontrolujte, či sa na spracovávanom materiáli nenachádzajú cudzie telesá ako kince, skrutky atď. a odstráňte ich.
- Uistite sa, že upravovaný povrch je bez prachu a suchý.
- Po zapnutí počkajte, kým výrobok nedosiahne svoje max. otáčky. Až potom by ste mali začať pracovať.

10.1 Zapnutie/vypnutie výrobku (obr. 18)

Zapnutie

1. Sieťovú zástrčku zasuňte do riadne poistenej sieťovej zásuvky.
2. Na zapnutie výrobku stlačte zapínač/vypínač (8).

Vypnutie

1. Na vypnutie výrobku znovu stlačte zapínač/vypínač (8).
2. Počkajte, kým sa výrobok zastaví.

11 Pracovné pokyny

POZOR

Posuv a otáčky vretena sú rozhodujúce pre životnosť vloženého nástroja!

- Rezná rýchlosť je určená otáčkami vŕtacieho vretena a priemerom vloženého nástroja.
- V zásade platí, že čím väčší je priemer vloženého nástroja, tým nižšie otáčky by sa mali zvoliť.
- Ak je pevnosť obrobku vyššia, rezný tlak musí byť vyšší.
- Opakovaným vyťahovaním vloženého nástroja z obrobku zaistíte ľahší odvod triesok.
- Odvod triesok je obzvlášť ťažký pri hlbokých otvoroch. Tu znížte posuv a otáčky.
- Aby ste predišli nadmernému opotrebovaniu reznej hrany vloženého nástroja, pri vŕtaní s priemerom väčším ako 8,0 mm by ste mali najskôr vykonať predvŕtanie s nástrojom s menším priemerom.
- Nenechávajte vŕták chvieť sa na obrobku, pretože to s vysokou pravdepodobnosťou povedie k značnému zosilneniu vibrácií.
- **Obrobok sa musí upnúť alebo upevniť na podložku pod obrobok. Nevŕtajte do obrobkov, ktoré sú príliš malé na bezpečné upnutie.** Držanie obrobku rukou môže viesť k poraneniam.

11.1 Vŕtanie (obr. 9, 14)

1. Pomocou jamkovača* alebo špicatého klinca* označte na obrobku miesto, kde sa má vŕtať.
2. Obrobok, ktorý sa má opracovať, zaistíte na stole vŕtacky (5). (Pozri 9.5).
3. Vložené vŕtacie nástroje do skľučovadla vŕtáka (7) (pozri 9.6).
4. Vŕtacie vreteno (7a) spustíte nadol pomocou rukovätí (3) a vycentrujete vložený nástroj nad miestom, kde sa má vŕtať na obrobku. Postupujte podľa opisu v kapitole 9.4.
5. Zapnite výrobok (pozri 10.1).
6. Pomocou rukovätí (3) spustíte vŕtacie vreteno (7a) nadol.
7. Vŕtajte do obrobku s primeraným posuvom a požadovanou hĺbkou.
8. Vyberte si správne mazivo na základe materiálu obrobku a vŕtáka, ako aj typu otvoru.
9. Na ceste k požadovanej hĺbke vŕtania dbajte na eventuálne nutné lámanie triesok.
10. Vŕtacie vreteno (7a) pomaly vedte do východiskovej polohy pomocou rukovätí (3).

* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

11.2 Spustenie a vystredenie

S týmto výrobkom môžete vykonávať aj zahľbovanie alebo vŕtanie strediacej jamky.

Dbajte pritom na to, aby sa spustenie vykonalo najnižšou rýchlosťou, zatiaľ čo na vystredenie je potrebná vysoká rýchlosť.

11.3 Obrábanie dreva

Upozornenie:

Upozorňujeme, že pri obrábaní dreva sa musí používať vhodné odsávanie prachu, pretože drevný prach môže byť zdraviu škodlivý. Počas prác, pri ktorých vzniká prach, bezpodmienečne noste ochrannú masku proti prachu.

12 Čistenie a údržba


VAROVANIE

Opravnárske a údržbárske práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode na obsluhu, nechajte vykonať v odbornej dielni. Používajte len originálne náhradné diely.


VAROVANIE

Neodborné údržbárske alebo čistiace práce môžu mať za následok poranenia!


VAROVANIE

Počas čistenia, opráv a údržby sa môže výrobok neočakávane spustiť a spôsobiť tým poranenia a popáleniny.

- Vypnite výrobok.
- Vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Nechajte výrobok vychladnúť.
- Vyberte vložený nástroj.

12.1 Čistenie

- Ochranné zariadenia, vzduchové štrbiny a teleso motora udržiavajte podľa možností bez prachu a nečistôt. Výrobok vydrhnite čistou handričkou* alebo vyfúkajte stlačeným vzduchom* pri nízkom tlaku. Výrobok odporúčame čistiť bezprostredne po každom použití.
- Výrobok v žiadnom prípade za účelom čistenia neponárajte do vody ani iných kvapalín.
- Výrobok udržiavajte vždy čistý, suchý a bez oleja či mastnoty. Po každom použití a pred uskladnením odstráňte prach.
- Na čistenie výrobku nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne ani iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože môžu poškodiť povrchy.
- Vložený nástroj nečistite, kým je ešte v prevádzke.
- Skontrolujte zverák a upínacie čeluste. Musia byť čisté, bez triesok a iných zvyškov.

12.2 Údržba

Výrobok je bezúdržbový.

13 Preprava (obr. 1)

1. Na prepravu výrobku ho odpojte od elektrickej siete a postavte ho na iné, na to určené miesto.
2. Aby ste zabránili poškodeniam a poraneniam, musí sa výrobok pri preprave vo vozidlách zaistiť proti preklopeniu a posunutiu.
3. Výrobok chráňte pred nárazmi, údermi a silnými vibráciami, napr. pri preprave vo vozidlách.

4. Výrobok neprenášajte za motorovú jednotku.

Upozornenie:

Výrobok podľa možnosti noste s druhou osobou.

1. Jednou rukou uchopte podlahovú dosku (6) a druhou stabilizujte výrobok na kryte prevodovky (1).

14 Skladovanie

Výrobok a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a mieste bez mrazu, ktoré nie je prístupné deťom. Optimálna skladovacia teplota je 5 °C až 30 °C. Uchovávajte výrobok v originálnom balení. Výrobok zakryte na ochranu pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu uschovajte pri výrobku.

15 Elektrická prípojka

Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predĺžovacie vedenie, musia zodpovedať týmto predpisom.

15.1 Poškodené elektrické prípojné vedenia

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- tlakové miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami,
- miesta zalomenia v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia,
- rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie,
- poškodenie izolácie pri vytrhnutí z nástennej zásuvky,
- Trhliny v dôsledku starnutia izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životnebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadom poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo vedenie pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s rovnakým označením.

Vytlačenie označenia typu na prípojnóm kábli je predpis.

Bezpečnostné upozornenia pre výmenu poškodených alebo chybných sieťových prívodov

Druh pripojenia Y

Ak je potrebná výmena sieťového prívodu, tak ju musí vykonať výrobca alebo jeho zástupca, aby sa zabránilo bezpečnostným ohrozeniam.

15.2 Motor na striedavý prúd

Prípojky a opravy elektrického vybavenia smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.

- Sieťové napätie musí predstavovať 230 V~.
- Predĺžovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať prierez 1,5 mm².

16 Oprava a objednávanie náhradných dielov

Po oprave alebo údržbe sa uistite, že sú namontované všetky bezpečnostné diely a v bezchybnom stave. Diely, ktoré môžu spôsobovať nebezpečenstvá, uchovávajte mimo dosahu iných osôb a detí.

POZOR

Podľa zákona o zodpovednosti za chyby výrobkov neručíme za chyby, ktoré boli spôsobené neodbornými opravami alebo nepoužívaním originálnych náhradných dielov.

Poverte zákaznícky servis alebo autorizovaného odborníka. To isté platí aj pre diely príslušenstva.

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

Prípojky a opravy

Prípojky a opravy elektrického vybavenia smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.

17 Odstraňovanie porúch

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš výrobok nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokážete lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Vreteno sa príliš rýchlo alebo príliš pomaly presúva do svojej východiskovej pozície.	Vratná pružina vretena je nesprávne nastavená.	Nastavte vratnú pružinu vretena.
Skľučovadlo vrtáka sa napriek opätovnému upevneniu stále uvoľňuje z vretena.	Nečistoty, tuk alebo olej na vretene alebo vnútornej strane skľučovadla vrtáka.	Na čistenie povrchu vretena a skľučovadla vrtáka používajte čistiaci prostriedok pre domácnosti.
Intenzívny vznik hluku počas prevádzky.	Vreteno je príliš suché.	Otestujte vreteno.
	Remenica na vretene je uvoľnená.	Skontrolujte utiahnutie matice na remenici a prípadne ju dotiahnite.
	Remenica na motore je uvoľnená.	Pevne utiahnite nastavovaciu skrutku na remenici motora
Vrták sa vyvíja	Nesprávna rýchlosť.	Zmeňte rýchlosť.
	Z vyvítaného otvoru nevychádzajú žiadne triesky.	Aby ste triesky dopravili von, pravidelne vysúvajte vrták z vyvítaného otvoru.
	Tupý vrták.	Naostrite vrták.
	Príliš malý posuv.	Zvýšte posuv.
Vrták ubieha alebo otvor nie je kruhový.	Tvrdé miesta v dreve alebo dĺžka a uhol hrotu vrtáka sú rozdielne.	Naostrite vrták.
	Vrták je ohnutý.	Vymeňte vrták.
Vrták je zablokovaný v obrobru.	Obrobok a vrták sú vzpričené alebo posuv je príliš veľký.	Podložte obrobok alebo ho upevnite.
	Nedostatočné napnutie klinového remeňa.	Skontrolujte napnutie klinového remeňa a prípadne ho nastavte.
Nadmerné ubiehanie a kmitanie vrtáka.	Ohnutý vrták.	Použite rovný vrták.
	Príliš veľké opotrebovanie ložísk vretena.	Nechajte vymeniť ložiská vretena.
	Vrták nie je centricky upnutý v skľučovadle vrtáka.	Skontrolujte vycentrovanie.
	Skľučovadlo vrtáka nie je správne upevnené.	Správne upevnite skľučovadlo vrtáka.

16.1 Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Označenie modelu
- Číslo výrobku
- Údaje typového štítka

16.2 Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto výrobku podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu: Hnací remeň*

* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

18 Likvidácia a recyklácia

Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

Upozornenia k zákonu o elektrických a elektronických zariadeniach (ElektroG)



Staré elektrické a elektronické zariadenia nepatria do domového odpadu, ale sa musia odviezť na triedený zber, resp. likvidáciu!

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušenia! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.
- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
 - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
 - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
 - Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
 - Viac doplňujúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákazníckom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznícky servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu platiť odlišné ustanovenia pre likvidáciu starých elektrických a elektronických zariadení.

19 EÚ vyhlásenie o zhode

Preklad originálneho vyhlásenia o zhode

Výrobca:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.

Značka:

SCHEPPACH

Označenie výrobku: **Stolová vŕtačka - TBM250 Vario**

Č. výr.

5906834901

Smernice EÚ:

2014/30/EÚ, 2006/42/EÚ, 2011/65/EÚ*,

* Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Uplatnené normy:

EN 62841-1:2015/A11:2022;
EN ISO 12100:2010;
EN IEC 55014-1:2021;
EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021;
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Osoba splnomocnená pre dokumentáciu:

Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 01.07.2025


Simon Schunk

Division Manager Product Center


Andreas Pecher

Head of Project Management

Tartalomjegyzék

1	Bevezetés	53
2	A termék leírása (1–18. ábra)	54
3	Szállított elemek (2. ábra)	54
4	Rendeltetésszerű használat	54
5	Biztonsági utasítások	55
6	Műszaki adatok	57
7	Kicsomagolás	57
8	Összeszerelés	57
9	Üzembe helyezés előtt	58
10	Kezelés	60
11	Munkavégzési utasítások	61
12	Tisztítás és karbantartás	61
13	Szállítás (1. ábra)	62
14	Tárolás	62
15	Elektromos csatlakozás	62
16	Javítások és pótalkatrészek rendelése	62
17	Hibaelhárítás	63
18	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás	63
19	EU megfelelőségi nyilatkozat	64
20	Robbantott ábra	99

A terméken található szimbólumok magyarázata

A kézikönyvben használt szimbólumok arra szolgálnak, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a használati útmutatót és a biztonsági utasításokat!
	Figyelem! Ha figyelmen kívül hagyja a terméken elhelyezett biztonsági jelöléseket és figyelmeztető megjegyzéseket, illetve figyelmen kívül hagyja a biztonsági és kezelési utasításokat, akkor súlyos, akár halálos sérüléseket szenvedhet.
	Viseljen védőszemüveget.
	Viseljen hallásvédőt.
	Viseljen hajhálót!
	Üzem közben ne viseljen kesztyűt!

	Figyelem! Tartsa távol a kezeit a forgó cserélhető szerszámtól.
	A motor üzem közben nagyon felforrósodik, ne nyúljon hozzá!
	Karbantartási, átszerelési és beállítási, valamint tisztítási munkákat csak a motor kikapcsolása és a hálózati csatlakozó kihúzása után szabad végezni!
	Figyelem! Lézersugárzás
	Fúró átmérő
	A cserélhető szerszám maximális befogószár-átmérője
	A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.
	A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.

1 Bevezetés

Gyártó:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Tisztelt Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új termékének használatához.

Megjegyzés:

A termék gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a terméken esett vagy a termék által okozott károkért a következő esetekben:

- Szakszerűtlen kezelés
- A kezelési útmutató be nem tartása
- Illetéktelen szakember, harmadik fél által végzett javítás
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- Nem rendeltetésszerű használat
- Ha figyelmen kívül hagyja az elektromos berendezésekre vonatkozó előírásokat, valamint a VDE 0100, a DIN 57113 / VDE0113 előírásait, akkor az elektromos berendezés működésképtelenné válhat.

Vegye figyelembe a következőket:

A kezelési útmutató a termék részét képezi.

Fontos megjegyzéseket tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a termékkel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan kerülheti el a veszélyeket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a termék megbízhatóságát és élettartamát.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a termék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági utasítással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően, a megadott alkalmazási területen üzemeltesse. Őrizze meg jól a kezelési útmutatót, és ha a terméket továbbadja harmadik személynek, adja át vele együtt az összes dokumentumot is.

2 A termék leírása (1–18. ábra)

1. Hajtásburkolat
2. Motoregység
- 2a. Szorítócsavarok
3. Markolat
- 3a. Kézi orsóvezető
- 3b. Skálagyűrű
- 3c. Rögzítőcsavar
4. Tartóoszlop
- 4a. Hatlapfejű csavar (M8x20 mm)
- 4b. Ütközőgyűrű
- 4c. Hernyócsavar
- 4d. Fogasléc
- 4e. Tekerőkar
- 4f. Tekerőkar felvétel
5. Fúróasztal
- 5a. Rögzítőcsavar
- 5b. Rögzítőcsavar (dőlésszög)
6. Padlólemez
7. Fúrótokmány
- 7a. Fúróorsó
8. Be-/kikapcsoló (meghajtás)
- 8a. Be-/kikapcsoló gomb (lézer)
- 8b. Fordulatszám-kijelző
9. Beállítókar (fordulatszám)
10. Rugófedél
- 10a. Ellenanya M10
- 10b. Anya, M10
- 10c. Ágy
- 10d. Bemetszés
- 10e. Horony
11. Lézerobjektív
- 11a. Hernyócsavar
12. Imbuszkulcs, 3 mm
13. Imbuszkulcs, 4 mm

3 Szállított elemek (2. ábra)

Tétel	Darabszám	Megnevezés
2.	1 db	Motoregység
3.	3 db	Markolat
4.	1 db	Tartóoszlop
4a.	4 db	Hatlapfejű csavar (M8x20 mm)
4e.	1 db	Tekerőkar
4f.	1 db	Tekerőkar felvétel
5.	1 db	Fúróasztal
5a.	1 db	Rögzítőcsavar
6.	1 db	Padlólemez
7.	1 db	Fúrótokmány
9.	1 db	Beállítókar (fordulatszám)
12.	1 db	Imbuszkulcs, 3 mm
13.	1 db	Imbuszkulcs, 4 mm
	1 db	Asztali fűrőgép
	1 db	Üzemeltetési útmutató

4 Rendeltetésszerű használat

Az asztali oszlopos fűrőgép fém, fa, műanyag és kölap fűrészeire rendeltetett. 1,5 mm-től 13 mm átmérőjű fűrőszár méretig használható.

Csak a rendeltetésének megfelelően használja a terméket. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó viseli a felelősséget.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.

A terméket használó és karbantartó személyeknek ismerniük kell ezeket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ha a terméken módosítást végez, az ebből eredő kárért a gyártó nem vállal felelősséget.

A terméket kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy termékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kéziipari vagy ipari használatra tervezték. A termékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

A kezelési útmutatóban használt jelzőszavak magyarázata

⚠ VESZÉLY

Ez a jelzőszó olyan közvetlenül fenyegető veszélyes helyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okoz, ha nem kerülik el.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat, ha nem kerülik el.

⚠ VIGYÁZAT

Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely csekélyebb vagy könnyebb sérülést okozhat, ha nem kerülik el.

FIGYELEM

Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely anyagi járt okozhat a termékben vagy más vagyontárgyakban/tulajdonban, ha nem kerülik el.

5 Biztonsági utasítások

Az elektromos szerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Olvassa el az összes biztonsági utasítást, egyéb utasítást, ábrát és műszaki adatot, melyet az elektromos szerszámmal mellékeltek.

A következő útmutatások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

Az összes biztonsági utasítást és útmutatót őrizze meg későbbi használat céljából.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” fogalom a hálózatról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezetékekkel), illetve az akkumulátorral üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezetékek nélkül) vonatkozik.

1) Munkahelyi biztonság

- Gondoskodjon a munkahely tisztaságáról és megfelelő megvilágításáról. A rendetlenség, illetve a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- Ne dolgozzon az elektromos szerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatók. Az elektromos szerszámok szikráznak, és a szikrák meggyújtják a port és a gőzöket.
- Az elektromos szerszám használata során tartsa távol a gyermekeket és más személyeket. A figyelmeztetések miatt elveszítheti uralmát az elektromos szerszám felett.

2) Elektromos biztonság

- Az elektromos szerszám csatlakozódugójának illeszkednie kell a csatlakozóaljzatba. A dugós csatlakozót semmilyen módon nem szabad módosítani. A védőföldeléssel ellátott elektromos szerszámokkal együtt ne használjon adapteres csatlakozót. A változtatlan dugós csatlakozók és a hozzájuk illő csatlakozóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Kerülje el a teste földelt felületekkel, például csövekkel, fűtésekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezését. Még az áramütés kockázata, ha a teste földelve van.
- Tartsa esőtől és nedvességtől távol az elektromos szerszámokat. Az elektromos szerszámba hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.
- Ne használja a csatlakozó vezetéket a rendeltetésétől eltérő módon, például az elektromos szerszám szállításához, felakasztásához vagy a csatlakozóaljzatból való kihúzásához. Tartsa távol a csatlakozó vezetéket hőtől, olajtól, éles élektől és a mozgó alkatrészeitől. A sérült vagy összegubancolódott csatlakozó vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- Ha a szabadban dolgozik az elektromos szerszámmal, akkor csak olyan hosszabbító vezetékeket alkalmazzon, amelyek kültéri használatra is alkalmasak. A kültéri használatra alkalmas hosszabbító vezetékek használata csökkenti az áramütés kockázatát.

- Ha elkerülhetetlen, hogy nedves környezetben használja az elektromos szerszámot, akkor használjon hibaáram-védőkapcsolót. A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyek biztonsága

- Legyen figyelmes, ügyeljen arra, amit csinál, és az elektromos szerszám használata során jözzon észre cselekedjen. Ne használja az elektromos szerszámot, ha fáradt, vagy ha drogok, alkohol vagy gyógyszerek befolyása alatt áll. Az elektromos szerszám használata során egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérüléseket okozhat.
- Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig használjon védőszemüveget. Az elektromos szerszám típusától és használatától függően alkalmazott személyi védőfelszerelések, például pormaszok, csúszásmentes munkavédelmi cipő, munkavédelmi sisak vagy hallásvédő viselése csökkenti a sérülések kockázatát.
- Kerülje el az akaratlan üzembe helyezést. A szerszám áramellátásra és/vagy akkumulátorra való csatlakoztatása, felvétele vagy szállítása előtt bizonyosodjon meg arról, hogy ki van-e kapcsolva az elektromos szerszám. Ha az elektromos szerszám szállítása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra, az balesetet okozhat.
- Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsokat. Az elektromos szerszám forgó részében maradt szerszám vagy kulcs sérüléseket okozhat.
- Kerülje a rendellenes testtartást. Álljon stabilan a lábán, és mindig őrizze meg egyensúlyát. Így váratlan helyzetekben is jobban irányíthatja az elektromos szerszámot.
- Megfelelő ruházatot viseljen. Ne viseljen túl bő ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a maguktól mozgó alkatrészekről. A mozgó alkatrészek elkapják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.
- Ha lehetséges a porelszívó és -gyűjtő berendezések felszerelése, azokat csatlakoztatni és megfelelően használni kell. A por elszívására szolgáló berendezés használatával csökkenthetők a por által okozott veszélyek.
- Ne keltsen hamis biztonságérzetet és ne szegje meg az elektromos szerszámmal vonatkozó biztonsági szabályokat még abban az esetben sem, ha az elektromos szerszámot többszöri használat után ismerni véli. A másodperc törte része alatt bekövetkező súlyos sérülések lehetnek a következményei annak, ha a szerszámot gondatlanul kezeli.

4) Az elektromos szerszám használata és kezelése

- Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. A munkájához mindig az arra megfelelő elektromos szerszámmal használja. A megfelelő elektromos szerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.

- b) Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek hibás a kapcsolója. Az az elektromos szerszám, amelyet nem lehet be- vagy kikapcsolni, veszélyesnek számít, és meg kell javítani.
- c) Húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból, és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, cserélhető szerszámokat cserél ki vagy félreteszi az elektromos szerszámot. Ezen elővigyázatossági intézkedések megakadályozzák az elektromos szerszám akaratlan elindulását.
- d) A nem használt elektromos szerszámokat gyermekektől távol tárolja. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik nem ismerik azt vagy nem olvasták el a jelen utasításokat. Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.
- e) Gondosan ápolja az elektromos szerszámot és a cserélhető szerszámot. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek és nem szorulnak-e, illetve nincsenek-e törött vagy sérült alkatrészek, amelyek negatív hatással lennének az elektromos szerszám működésére. Az elektromos szerszám használata előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket. Sok balesetet a rosszul karbantartott elektromos szerszámok okoznak.
- f) Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat. A gondosan ápol, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be, és könnyebben vezethetők.
- g) Az elektromos szerszámot, a cserélhető szerszámot, betétszerszámokat stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja. Közben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a végrehajtandó feladatot is. Az elektromos szerszámoknak a tervezett alkalmazásuktól eltérő használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) A fogantyúkat és a megfogási felületeket mindig száraz, tiszta, valamint olajtól és zsírtól mentes állapotban kell tartani. A csúszós fogantyú és megfogási felületek nem teszik lehetővé az elektromos szerszám biztonságos üzemeltetését, illetve hogy megőrizze fölötté az uralmát előre nem látható helyzetekben.

5) Szerviz

- a) Csak képzett szakszeméllyel és csak eredeti pótalkatrészek használatával javíttassa az elektromos szerszámot. Ezáltal biztosítható az elektromos szerszám biztonságának megőrzése.

A hordozható fűrőgépre vonatkozó biztonsági utasítások

- a) A fűrőgépet ki kell biztosítani. A nem megfelelően rögzített fűrőgép mozoghat vagy felbillenhet, ami sérülésekhez vezethet.
- b) A munkadarabot a munkadarab támasztón kell befogni vagy rögzíteni. Ne végezzen fűrást olyan munkadarabon, amelyik túl kicsi a biztonságos befogáshoz. A munkadarab kézzel tartása sérülésekhez vezethet.
- c) Ne viseljen kesztyűt. A kesztyűt a forgó alkatrészek vagy a fűrés közben keletkező forgács elkaphatja, ami sérülésekhez vezethet.

- d) Az elektromos szerszám működése közben tartsa távol kezét a fűrés területétől. A forgó alkatrészekkel vagy a fűrés közben keletkező forgáccsal való érintkezés sérülésekhez vezethet.
- e) A fűrészszerzámnak forognia kell, mielőtt a munkadarabhoz vezet. Különben a fűrészszerzám a munkadarabban elakadhat, ezzel a munkadarab nem várt mozgását okozva, ami sérülésekhez vezethet.
- f) Ha a fűrészszerzám blokkol, ne nyomja tovább lefelé, és kapcsolja ki az elektromos szerszámot. Állapítsa meg és szüntesse meg a blokkolás okát. A blokkolás a munkadarab nem várt mozgását okozhatja, és sérülésekhez vezethet.
- g) Akadályozza meg, hogy hosszú forgácsok keletkezzenek úgy, hogy rendszeresen abbahagyja a lefelé nyomást. Az éles fémgforgácsok egymásba akadhatnak, és sérüléseket okozhatnak.
- h) Az elektromos szerszám működése közben soha ne távolítsa el a forgácsot a fűrés területéről. A forgács eltávolításához vegye el a fűrészszerzámot a munkadarabtól, kapcsolja ki az elektromos eszközt, és várja meg, amíg leáll. A forgácsok eltávolításához használjon kefért vagy kampót segédeszközként. A forgó alkatrészekkel vagy a fűrés közben keletkező forgáccsal való érintkezés sérülésekhez vezethet.
- i) A használati szerszám megengedett fordulatszáma legalább akkora legyen, mint az elektromos szerszám megadott legmagasabb fordulatszáma. A megengedettnél gyorsabban forgó tartozék széttörhet és szétszóródhat.

Fennmaradó kockázatok

A termék korszerű műszaki színvonalon, az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. A munkavégzés során azonban ennek ellenére is fellelphetnek fennmaradó kockázatok.

- Nem előírászerű villamos csatlakozóvezetékek használatakor áramütés veszélye áll fenn.
- Emellett fennállhatnak olyan, nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok is, melyek minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
- A fennmaradó kockázatok minimálisra csökkenthetők azonban a „Biztonsági utasítások”, a „Rendeltetészerű használat” és a kezelési útmutató együttes betartásával.
- Kerülje a termék véletlen üzembe helyezését.
- Amikor üzemel a termék, tartsa távol a kezét a munkaterülettől.
- Tartsa be a kezelési útmutatóban előírt karbantartási és biztonsági utasításokat.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Ez az elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között negatív hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A komoly és súlyos sérülések kockázatának elkerülése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek az elektromos szerszám használatát előtt keressék fel orvosukat és implantátumuk gyártóját.

6 Műszaki adatok

Névleges feszültség	230–240 V, ~/50 Hz
Névleges áramfelvétel	370 W (S1*) 600 W (S2* 10min)
Névleges üresjárat fordulatszám n_0	450–2580 min ⁻¹ 1490 min ⁻¹
Védelmi osztály	I
Védelmi fokozat	IPX0
Tömeg	26 kg
Fűrótkmány	B16 (1,5 mm–13 mm)
Fúrás mélység	60 mm
Padlólemez	334x206 mm
Fúróasztal	198x194 mm

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

* S1 üzemmód (folyamatos üzem)

A termék tartósan üzemeltethető a megadott teljesítménnyel.

* S2 üzemmód (rövid idejű üzem)

A termék rövid ideig (10 percig) üzemeltethető a megadott teljesítménnyel.

Zaj és vibráció

FIGYELMEZTETÉS

A zaj súlyos következményekkel járhat az egészségre nézve. Ha a gép zajszintje meghaladja a 85 dB értéket, akkor a közelben tartózkodó személyeknek megfelelő hallásvédőt kell viselniük.

A zaj és a vibráció értékeinek megállapítása az EN 62841-1 szabvány alapján történt.

Zaj jellemző értékei

L_{pA} hangnyomásszint	73 dB
K_{pA} mérési bizonytalanság	3 dB
L_{wA} hangteljesítményszint	86 dB
K_{wA} mérési bizonytalanság	3 dB

A megadott zajkibocsátási értékek mérése szabványok által előírt mérési eljárással történt, és az adatok megfelelnek az egyik elektromos szerszám másik szerszámmal történő összehasonlításához.

A megadott zajkibocsátási értékek a terhelés előzetes becsléséhez is használhatók.

FIGYELMEZTETÉS

Az elektromos szerszám használatának módjától függően a zajkibocsátási értékek az elektromos szerszám tényleges használata során, különösen a munkadarab típusától függően eltérhetnek a megadott értéktől.

Próbálja meg a terheléseket a lehető legalacsonyabban tartani. Példaértékű intézkedés: a munkaidő korlátozása. Eközben az üzemeleti ciklus összes részét vegye figyelembe (például azokat az időket, amikor ki van kapcsolva az elektromos szerszám, valamint azokat is, amikor be van ugyan kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

7 Kicsomagolás

FIGYELMEZTETÉS

A termék és a csomagolóanyag nem játékszer!

Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a terméket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítókat (ha vannak).
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
- Ellenőrizze, nem szenvedett-e a termék és a tartozékok szállítási sérüléseket. Az esetleges sérüléseket azonnal jelentse a terméket kiszállító szállítmányozónak. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerkedjen meg a termékkel a kezelési útmutató alapján.
- Tartozékként, valamint kopó- és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a termék típusát és gyártási évét.

8 Összeszerelés

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély!

Csak az után dugja be a hálózati csatlakozót a csatlakozójátba, hogy a terméket már előkészítette a használatra.

FIGYELMEZTETÉS

A cserélhető szerszámok élesek lehetnek és használat közben felforrósodhatnak. A cserélhető szerszámok kezelése során mindig viseljen védőkesztyűt.

Kiszállításkor egyes alkatrészek le vannak szerelve. Összeszerelésük egyszerű, a következő utasítások figyelembevételével.

Szükséges szerszám:

- Imbuszkulcs, 3 mm (12)
- Imbuszkulcs, 4 mm (13)
- Villáskulcs, 13 mm*-es kulcsnyílás
- Kereszthornyos csavarhúzó*
- Műanyag kalapács*

* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

Tisztítsa meg a következő alkatrészeket tiszta, száraz kendővel:

- Tartóoszlop (4)
- Fúróasztal (5)
- Padlólemez (6)
- Fúrótokmány (7)

8.1 Tartóoszlop (4) felszerelése (3. ábra)

1. Helyezze a tartóoszlopot (4) a padlólemezre (6).
2. Szerelje a tartóoszlopot (4) a padlólemezre (6) a négy M8x20 mm-es hatlapfejű csavarral (4a). Használjon 13 mm-es kulcsnyílású csavarkulcsot. Ne húzza túl a hatlapfejű csavarokat, különben a padlólemez (6) menetei elszakadhatnak.

8.2 Fúróasztal (5) felszerelése (4. ábra)

1. Szerelje le az ütközőgyűrűt (4b) a tartóoszlopról (4) a hernyócsavar (4c) meglazításával. Ehhez egy 3 mm-es imbuszkulcsot használjon (14).
2. Helyezze a fúróasztalt (5) a tartóoszlopra (4) és a fogaslécra (4d).
3. Tolja a fúróasztalt (5) alsó helyzetbe, és rögzítse a rögzítőcsavarral (5a).
4. Helyezze vissza az ütközőgyűrűt (4b) a tartóoszlopra (4), és húzza meg a hernyócsavart (4c). Ehhez egy 3 mm-es imbuszkulcsot használjon (14).

8.3 Tekerőkar felvétel (4f) és tekerőkar (4e) felszerelése (5. ábra)

1. Csavarja be a tekerőkar felvételt (4f) az óramutató járásával megegyező irányba a magasságállító menetbe. Használjon csillagcsavarhúzót.
2. Helyezze a tekerőkart (4e) a tekerőkar felvételre (4f), és rögzítse a hernyócsavarral. Ehhez egy 3 mm-es imbuszkulcsot használjon (12).

8.4 A motoregység (2) felszerelése (6. ábra)

1. Csatlakoztassa a motoregységet (2) a tartóoszlophoz (4).
2. Rögzítse a motoregységet (2) az oldalán lévő két szorítócsavarral (2a). Ehhez egy 4 mm-es imbuszkulcsot használjon (13).

8.5 A markolatok (3) felszerelése (7. ábra)

1. Csavarja be a markolatokat (3) a kézi orsóvezető (3a) szerelőnyílásaiba, és húzza meg kézzel.

8.6 Beállítókár (9) felszerelése (8. ábra)

1. Csavarja be a beállítókart (9) az óramutató járásával megegyező irányba a rögzítőfuratba, majd húzza meg kézzel.

8.7 Fúrótokmány (7) felszerelése (9. ábra)

1. Helyezze a fúrótokmányt (7) a fúróorsó kúpjába (7a).
2. A fúrótokmány hegyére mért néhány könnyű ütéssel rögzítse a fúrótokmányt (7). Ehhez műanyag kalapácsot használjon.

9 Üzembe helyezés előtt



FIGYELMEZTETÉS

Mielőtt beállításokat végez a terméken, mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.

Szükséges szerszám:

- Imbuszkulcs, 3 mm (12)
- 2 db 14 mm-es kulcsnyílású villáskulcs*
- 2 db 17 mm-es kulcsnyílású villáskulcs*
- Villáskulcs, 18 mm*-es kulcsnyílás

9.1 Használat rögzített gépként (10. ábra)

A hosszú távú használathoz célszerű a terméket egy munkapadra szerelni.

- A gépet stabilan kell felállítani, vagyis munkapadra vagy szilárd alsó állványra kell csavarozni.
- A padlólemezen (6) vannak erre a célra szolgáló rögzítőfuratok.

1. Jelölje meg a furatok helyét.
 - Úgy helyezze el a terméket, ahogy később telepíteni szeretné.
 - Rajzolja fel a munkapadra a fúrándó furatok helyét. Ezeket a padlólemezen (6) lévő rögzítőfuratok adják meg.
2. Fúrja ki a furatokat a munkapadon (legalább 11 mm-es átmérővel).
3. Helyezze a terméket a fúrt lyukak fölé úgy, hogy azok egybeessenek a padlólemezen (6) lévő rögzítőfuratokkal, és a megfelelő hosszúságú csavarokat* (M10) felülről illessze be a lyukakon keresztül.
4. Csavarja az anyákat* alulról a csavarokra* (M10).
5. Húzza meg az anyákat* két 17 mm-es kulcsnyílású nyitott végű csavarkulccsal.

* = nem tartozik a szállított elemek közé!

9.2 A fúróasztal (5) beállítása (11., 12. ábra)

9.2.1 Fúróasztal magasságának beállítása (11. ábra)

1. Oldja ki a (5a) rögzítőcsavart.
2. Állítsa be a fúróasztal (5) magasságát a tekerőkar (4e) segítségével a kívánt pozícióra.

3. Rögzítse ismét a rögzítőcsavart (5a).

Megjegyzés:

Előfordulhat, hogy a lézert újra kell állítani. Lásd 9.7.

9.2.2 Fúróasztal (5) megdöntése (12. ábra)

A fúróasztalt (5) meg is döntheti.

1. Ehhez lazítsa meg a fúróasztal (5) alatt lévő rögzítő-csavart (5b).
Használjon 18 mm-es kulcsnyílású csavarkulcsot.
2. Döntse a fúróasztalt (5) szükség szerint legfeljebb 45°-kal jobbra vagy balra.
3. Rögzítse ismét a rögzítőcsavart (5b).
Használjon 18 mm-es kulcsnyílású csavarkulcsot.

9.3 Lézer be-/kikapcsolása (18. ábra)

Bekapcsolás

1. Dugja a hálózati csatlakozót megfelelően biztosított hálózati csatlakozóaljzatba.
2. Nyomja meg a be-/kikapcsolót (8a) a lézer bekapcsolásához.

Kikapcsolás

1. Nyomja meg újra a be-/kikapcsolót (8a) a lézer kikapcsolásához.

9.4 A munkadarab beigazítása (14., 18. ábra)

1. Kapcsolja be a lézert a 9.3 szerint.
2. A két lézervonal metszéspontja megmutatja Önnek a fúrási középpontot.
Szükség esetén állítsa be a vetített vonalak metszéspontját a 9.7 szerint.
3. Helyezzen egy jelölést a munkadarabon a lézerkeresztnél.

9.5 Rögzítse a munkadarabot

- Meg kell bizonyosodni arról, hogy a munkadarab erősen van rögzítve.
- Ne munkáljon meg olyan munkadarabokat, melyek túl kicsik a befogáshoz.
- Csak olyan munkadarabokkal dolgozzon, amelyeket biztonságosan be lehet szorítani a szorítópofák közé. A munkadarab ne legyen túl nagy, kicsi vagy hajlítható. Ellenkező esetben nem lehet biztonságosan rögzíteni.
- Használjon munkadarab támasztókat, amennyiben azokra a munkadarab stabilitásához szükség van.
- **Biztosítsa a munkadarabot.** A munkadarab befogásához használjon szorítót/satut. Így biztonságosabb, mint kézben tartani.

9.6 Cserélhető szerszám behelyezése / kivétele (14. ábra)

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A cserélhető szerszámok élesek lehetnek és használat közben felforrósodhatnak. A cserélhető szerszámok kezelése során mindig viseljen védőkesztyűt.

⚠ VIGYÁZAT

A kezét tartsa távol a cserélhető szerszámtól, amikor a termék üzemel.

Ellenőrizze, hogy a cserélhető szerszám szorosan illeszkedik-e.

A helytelenül vagy nem biztonságosan rögzített cserélhető szerszámok működés közben meglazulhatnak és megsérülhetnek.

1. Csavarozza ki a fúrótokmányt (7), amíg a tokmány nyílása elég nagy ahhoz, hogy a cserélhető szerszámot* be tudja fogni.
2. Tolja be a cserélhető szerszámot*, ameddig csak lehet a fúrótokmányba (7).
3. A cserélhető szerszám* befogásához forgassa a fúrótokmányt (7) az óramutató járásával megegyező irányban.
4. A cserélhető szerszám* újbóli eltávolításához csavarozza ki a fúrótokmányt (7), és húzza ki a cserélhető szerszámot*.

* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

9.7 Lézer ellenőrzése / beállítása (13., 14., 18. ábra)

Lézer ellenőrzése:

1. Fogasson be egy kis átmérőjű cserélhető szerszámot a fúrótokmányba (7), az 9.6 szerint.
2. Helyezzen a cserélhető szerszám alá egy munkadarabot a fúróasztalra (5).
3. Kapcsolja be a lézert a 9.3 szerint.
4. Engedje le a cserélhető szerszámot a markolatok (3) segítségével a munkadarabra.
5. A lézerkereszt metszéspontjának pontosan a cserélhető szerszám csúcsánál kell lennie.

Lézer beállítása:

1. Oldja ki a hernyócsavart (11a). Ehhez egy 3 mm-es imbuszkulcsot használjon (12).
2. Forgassa el a lézerobjektívet (11) a lézervonal beállításához.
3. Húzza meg újra a hernyócsavart (11a). Ehhez egy 3 mm-es imbuszkulcsot használjon (12).
4. Ismételje meg a folyamatot a másik oldalon is.

9.8 Fordulatszám beállítása (15. ábra)

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Zúzódásveszély!

Vigyázzon az ujjaira!

FIGYELEM

A fordulatszámot csak járó motor mellett szabad beállítani.

Megjegyzés:

A kijelzőn leolvasható a termék sebessége.

1. Kapcsolja be a meghajtást a 10.1 szerint.

- Mozgassa a beállítókart (9) a kívánt irányba a fordulatszám növeléséhez vagy csökkentéséhez. A pillanatnyi fordulatszámot a fordulatszám-kijelzőn (8b) olvashatja le.

9.9 Fúrási mélység beállítása (16. ábra)

- Helyezze be a szükséges cserélhető szerszámot a fúrótokmányba (7), az 9.6 szerint.
- Nyissa ki a rögzítőcsavart (3c).
- Engedje le a fúróorsót (7a) a markolatok (3) segítségével, amíg a cserélhető szerszám a munkadarabra nem fekszik, majd tartsa ebben a helyzetben.
- Állítsa be a kívánt referenciapontot a skálagyűrűn (3b).
- Húzza meg a rögzítőcsavart (3c).

9.10 Visszahúzó rugó beállítása (9., 17. ábra)

- A nagyobb munkatér érdekében engedje le a fúróasztalt, a 9.2.1 szerint.
- Helyezze a laposfejű csavarhúzót az előlső alsó horonyba (10e) és tartsa ott.
- Távolítsa el az M10-es ellenanyát (10a). Használjon 16 mm-es kulcsnyílású csavarkulcsot.
- Lazítsa meg az M10-es anyát (10b), és húzza ki a rugófedelelet (10) addig, amíg a bemetszés el nem válik az agytól (10c). Vegye figyelembe, hogy a rugó elő van feszítve.
- Óvatosan forgassa el a rugófedelelet (10) az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg a bemetszés (10d) egy vonalban nem kerül az agy (10c) bemetszésével, és be nem nyomható. Használjon laposfejű csavarhúzót.
- Ellenőrizze a rugó előfeszítését úgy, hogy a fúróorsót (7a) a markolatok (3) segítségével a legalacsonyabb pozícióba engedi. Tartsa közben a rugófedelelet (10) a helyén. Szükség esetén állítsa be a rugó előfeszítését a rugófedélen (10) keresztül.
 - Az óramutató járásával megegyező irány – csökkenti a rugó előfeszítését.
 - Az óramutató járásával ellentétes irány – növeli a rugó előfeszítését.
- Miután elérte a kívánt rugófeszességet, húzza meg újra az M10-es anyát (10b).
- Rögzítse az M10-es anyát (10b) az M10-es ellenanyával (10a). Ehhez használjon két 14 mm-es kulcsnyílású nyitott végű csavarkulcsot.

10 Kezelés

FIGYELEM

Mielőtt üzembe helyezné a terméket, feltétlenül szerelje össze teljesen!

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély!

A be-/kikapcsoló kart és a biztonsági kapcsolót nem szabad rögzíteni!

- Ne dolgozzon a termékkel, ha megsérült a kapcsoló.
- Minden használat előtt győződjön meg arról, hogy a termék működőképes-e.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély!

Csak az után dugja be a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatba, hogy a terméket már előkészítette a használatra.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A cserélhető szerszámok élesek lehetnek és használat közben felforrósodhatnak. A cserélhető szerszámok kezelése során mindig viseljen védőkesztyűt.

Megjegyzések:

- Az üzembe helyezés előtt szerelje fel az összes védelmi és biztonsági berendezést. A sérült vagy nem olvasható biztonsági címkéket cserélje le.
- Mielőtt csatlakoztatná a terméket, győződjön meg arról, hogy a típus tábla és a hálózat adatai megegyeznek.
- Vegye figyelembe, hogy amikor bekapcsolja a motorral hajtott gép indítási mechanizmusát, akkor azzal a vágószerszámot is üzembe helyezi.
- Ne üzemeltesse a terméket, ha megsérültek a **Védőberendezések** vagy biztonsági berendezések nélkül.
- A bekapcsolás előtt ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen semmilyen tárggyal.
- Ellenőrizze, hogy a megmunkálendő anyagon nincsenek-e idegen testek, például szögek, csavarok stb. és távolítsa el azokat.
- Ügyeljen arra, hogy a megmunkálendő felület pormentes és száraz legyen.
- A termék bekapcsolása után várja meg, hogy elérje teljes fordulatszámát. Csak ezután kezdjen dolgozni vele.

10.1 A termék be-/kikapcsolása (18. ábra)

Bekapcsolás

- Dugja a hálózati csatlakozót megfelelően biztosított hálózati csatlakozóaljzatba.
- A termék bekapcsolásához nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot (8).

Kikapcsolás

- A termék kikapcsolásához nyomja meg újra a be-/kikapcsoló gombot (8).
- És várja meg, amíg leáll a termék.

11 Munkavégzési utasítások

FIGYELEM

Az előtolási sebesség és az orsó fordulatszáma meghatározó a cserélhető szerszám élettartama szempontjából!

- A vágási sebességet a fűrőorsó fordulatszáma és a cserélhető szerszám átmérője határozza meg.
- Általános szabályként minél nagyobb a cserélhető szerszám átmérője, annál kisebb fordulatszámot kell választani.
- Nagyobb szilárdságú munkadarab esetén nagyobb vágási nyomást kell alkalmazni.
- A cserélhető szerszám ismételt visszahúzásával biztosíthatja a forgács könnyebb eltávolítását.
- A forgács eltávolítása különösen nehéz a mély furatok esetében. Ilyenkor csökkentse az előtolást és a fordulatszámot.
- Ahhoz, hogy elkerülje a cserélhető szerszám vágóélének túlzott kopását, a 8,0 mm-nél nagyobb átmérőjű furatoknál először egy kisebb átmérőjű cserélhető szerszámmal kell előfúrni a furatokat.
- Ne engedje, hogy a fűrő kattogjon a munkadarabon, mert ez nagy valószínűséggel a rezgések jelentős fokozódásához vezet.
- **A munkadarabot a munkadarab támasztón kell befogni vagy rögzíteni. Ne végezzen fúrást olyan munkadarabon, amelyik túl kicsi a biztonságos befogáshoz.** A munkadarab kézzel tartása sérülésekhez vezethet.

11.1 Fúrás (9., 14. ábra)

1. Egy pontozó* vagy egy hegyes szeg* segítségével jelölje meg a fúrni kívánt helyet a munkadarabon.
2. Rögzítse a megmunkálni kívánt munkadarabot a fűrőasztalon (5). (lásd 9.5).
3. Helyezzen be egy cserélhető szerszámot a fűrőtokmányba (7) (lásd 9.6).
4. Engedje le a fűrőorsót (7a) a markolat (3) segítségével, és igazítsa a cserélhető szerszámot a fúrandó pont fölé a munkadarabon. Járjon el a 9.4 szakaszban leírtak szerint.
5. Kapcsolja be a készüléket (lásd 10.1).
6. Engedje le a fűrőorsót (7a) a markolatok (3) segítségével.
7. Megfelelő előtolással és a kívánt mélységben fúrjon a munkadarabba.
8. Válassza ki a megfelelő kenőanyagot a munkadarab és a fűrőfej anyaga, valamint a furat típusa alapján.
9. A kívánt furatmélység megcélzása során ügyeljen az esetlegesen szükséges forgácsolásra.
10. Vezesse vissza a fűrőorsót (7a) lassan a markolatok (3) segítségével a kiindulási helyzetbe.

* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

11.2 Süllyesztés és központfúrás

Ezzel a készülékkel süllyesztést és központfúrást is végezhet.

Ehhez vegye figyelembe, hogy a süllyesztést a legalacsonyabb sebességgel kell végezni, miközben a központfúráshoz nagy sebességre van szükség.

11.3 Fa megmunkálása

Megjegyzés:

Kérjük, vegye figyelembe, hogy fa megmunkálásához megfelelő porszívást kell használni, mivel a fapor káros lehet az egészségre. Porképződéssel járó munkálatok esetén feltétlenül viseljen megfelelő porvédő maszkot.

12 Tisztítás és karbantartás

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Azokat a javítási és karbantartási munkálatokat, melyeket a jelen üzemeltetési útmutató nem ismertet, végeztesse el szakműhelyben. Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A nem megfelelő karbantartási vagy tisztítási munkák sérüléseket okozhatnak!

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Tisztítási, javítási és karbantartási munkálatok során a termék váratlanul beindulhat, ami sérüléseket és égési sérüléseket okozhat.

- Kapcsolja ki a terméket.
- Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Hagyja kihűlni a terméket.
- Vegye ki a cserélhető szerszámot.

12.1 Tisztítás

- A védőberendezéseket, levegőnyílásokat és a motorházat tartsa portól és szennyeződéstől mentesen, amennyire csak lehetséges. Dörzsölje le a terméket tisztító ronggyal*, vagy fúvassa ki alacsony nyomású sűrített* levegővel. Azt javasoljuk, hogy a terméket minden használat után rögtön tisztítsa meg.
- A terméket a tisztításhoz semmi esetre se merítse vízbe vagy más folyadékba.
- A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon, olajtól és kenőzsírtól mentesen. Minden egyes használat után, illetve tárolás előtt távolítsa el róla a port.
- Ne használjon vegyi, lúgos, dörzshatású vagy egyéb agresszív tisztítószerkeket vagy fertőtlenítő szereket a termék tisztításához, mert ezek kárt tehetnek a felületében.
- Ne tisztítsa a betétszerszámot működés közben.
- Ellenőrizze a satu és a szorítópofák állapotát. Ezeknek tisztának, forgács- és egyéb maradványoktól mentesnek kell lennie.

12.2 Karbantartás

A termék nem igényel karbantartást.

13 Szállítás (1. ábra)

1. Szállításához válassza le a terméket a villamos hálózatról, és tegye egy másik, arra szolgáló helyre.
2. Hogy megakadályozza a károsodásokat és a sérüléseket, a készüléket szállítás közben biztosítsa a járműben felborulás és elcsúszás ellen.
3. Védje a terméket ütődéstől, ütközéstől és erős rázkódástól, pl. járművel való szállítás során.
4. Ne szállítsa a készüléket a motoregységnél fogva.

Megjegyzés:

A készüléket lehetőség szerint egy másik személy segítségével vigye.

1. Egyik kezével fogja meg a padlólemezt (6), a másikkal pedig stabilizálja a készüléket a hajtásburkolaton (1).

14 Tárolás

A terméket és annak tartozékait sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen tárolja.

Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.

A terméket az eredeti csomagolásban tárolja.

Letakarással védje a terméket a portól és a nedvességtől. A kezelési útmutatót a termék mellett tárolja.

15 Elektromos csatlakozás

A telepített villanymotor üzemkész állapotban van csatlakoztatva. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak. Az ügyfél által biztosított hálózati csatlakozásnak, valamint az alkalmazott hosszabbító vezetéknek meg kell felelnie ezen előírásoknak.

15.1 Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran sérülnek.

Ennek okai a következők:

- megnyomódások, ha a csatlakozóvezetéseket ablak- vagy ajtónyílásokon vezet át,
- törési helyek a csatlakozóvezeték szakszerűtlen rögzítése vagy elvezetése miatt,
- nyíródási helyek a csatlakozóvezetéken való áthajtás miatt,
- a szigetelés sérülései, amikor a vezetéket kirántják a fali csatlakozóaljzatból,
- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

Ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetéseket nem szabad használni, mivel a szigetelés sérülései miatt életveszélyesek.

Rendszeresen ellenőrizze, nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték az ellenőrzéskor ne legyen a villamos hálózatra csatlakoztatva.

Az elektromos csatlakozóvezetékeknek meg kell felelniük a vonatkozó VDE- és DIN-előírásoknak. Csak azonos jelölésű csatlakozó vezetékeket használjon.

A csatlakozókábelben kötelező a nyomtatott típusmegnevezés megléte.

A sérült vagy meghibásodott hálózati csatlakozóvezeték cseréjére vonatkozó biztonsági utasítások

Y csatlakoztatási mód

Ha le kell cserélni a hálózati csatlakozóvezeteket, a biztonsági kockázatok elkerülése érdekében ezt a gyártóval vagy annak képviselőjével kell elvégeztetni.

15.2 Váltóáramú motor

Az elektromos szerelvények csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

- A hálózati feszültség értéke 230 V váltóáram legyen.
- A hosszabbító vezeték legfeljebb 25 m hosszú lehet, és legalább 1,5 négyzetmilliméter keresztmetszettel kell rendelkezzen.

16 Javítások és pótalkatrészek rendelése

Javítás vagy karbantartás után bizonyosodjon meg róla, hogy minden biztonságtechnikai alkatrészt felhelyezett, és azok kifogástalan állapotban vannak. A sérülésveszélyes alkatrészeket tartsa más személyek és gyerekek számára nem hozzáférhető helyen.

FIGYELEM

A termékfelelősségről szóló törvény szerint nem felelünk azokért a károkért, amelyek szakszerűtlen javítás vagy nem eredeti pótalkatrészek használata miatt keletkeznek.

Bízzon meg egy vevőszolgálatot vagy egy illetékes szakembert. Ez vonatkozik a tartozékokra is.

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez skennelje be a címlapon található QR-kódot.

Csatlakoztatások és javítások

Az elektromos szerelvények csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

16.1 Pótalkatrész rendelése

Pótalkatrész rendelése esetén a következő adatokat kell megadni:

- Típusmegnevezés
- Cikkszám
- A típustáblája adatai

16.2 Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknel a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopó alkatrészek: Hajtósíj*

* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

17 Hibaelhárítás

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt termék nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül beazonosítani és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
Az orsó túl gyorsan vagy túl lassan megy a kiindulási pozíciójába.	Rosszul van beállítva a visszahúzó rugó.	Állítsa be a visszahúzó rugót.
A fúrótokmány az ismételt rögzítés ellenére is újra és újra leoldódik az orsóról.	Szennyeződés, zsír vagy olaj az orsón vagy a fúrótokmány belsejében.	Az orsó és a fúrótokmány felületét háztartási tisztítószerrel tisztítsa meg.
Erős zajképződés üzemelés közben.	Túl száraz az orsó.	Tesztelje az orsót.
	Laza az ékszíjtárcsa az orsónál.	Ellenőrizze az ékszíjtárcsánál lévő anya szoros illeszkedését, és adott esetben húzza után.
	Laza az ékszíjtárcsa a motornál.	Húzza meg a beállítócsavart a motor ékszíjtárcsájánál.
Felizzik a fűrő	Helytelen sebesség.	Módosítsa a sebességet.
	Nem jön ki forgács a furatból.	A forgácsok kiszállításához rendszeresen húzza ki a fűrőt a furatból.
	Tompá fűrő.	Élezze meg a fűrőt.
	Túl kicsi az előtolás.	Növelje az előtolást.
Félmegremy a fűrő vagy nem kerek a furat.	Kemény helyek a fában, vagy eltérő a fűrőcsúcs hossza és szélege.	Élezze meg a fűrőt.
	Elgömbült a fűrő.	Cserélje ki a fűrőt.
A fűrő blokkolására kerül sor a munkadarabban.	Elakad a munkadarab vagy a fűrő, vagy túl nagy az előtolás.	Helyezzen alátétet a munkadarab alá, vagy rögzítse azt.
	Elégtelen ékszíj feszítés.	Ellenőrizze az ékszíj feszítést, és szükség esetén állítsa be.
A fűrő helytelen haladása vagy szítálása.	Görbe fűrő.	Egyenes fűrőt használjon.
	Az orsócsapágyság túl erős kopása.	Cseréltesse ki az orsócsapágyságokat.
	A fűrő nem középen van a fúrótokmányba fogva.	Ellenőrizze a központosítást.
	A fúrótokmány nem megfelelően van rögzítve.	Megfelelően rögzítse a fúrótokmányt.

18 Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)



A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendő, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.

- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használóját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvételi helyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
 - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok)
 - Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telefonnyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.

- Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
- A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.
- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- A fentebb közöltek csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unión kívüli országban a fentiekől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

19 EU megfeleléségi nyilatkozat

Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása

Gyártó:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.

Márka:

SCHEPPACH

Termék megnevezése: **Asztali fűrőgép - TBM250 Vario**
Cikksz. **5906834901**

EU-irányelvek:

2014/30/EU, 2006/42/EK, 2011/65/EU*,

* A nyilatkozat fent megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvnek előírásait.

Alkalmazott szabványok:

EN 62841-1:2015/A11:2022;
EN ISO 12100:2010;
EN IEC 55014-1:2021;
EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021;
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

A dokumentáció felelőse:

Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 01.07.2025



Simon Schünk
Division Manager Product Center



Andreas Pecher
Head of Project Management

Spis treści

1	Wprowadzenie	65
2	Opis produktu (rys. 1-18)	66
3	Zakres dostawy (rys. 2)	66
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	66
5	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	67
6	Dane techniczne	69
7	Rozpakowanie	69
8	Montaż	69
9	Przed uruchomieniem	70
10	Obsługa	72
11	Wskazówki dotyczące pracy	73
12	Czyszczenie i konserwacja	73
13	Transport (rys. 1)	74
14	Przechowywanie	74
15	Przyłącze elektryczne	74
16	Naprawa i zamawianie części zamiennych	74
17	Pomoc dotycząca usterek	75
18	Utylizacja i ponowne wykorzystanie	76
19	Deklaracja zgodności UE	76
20	Rysunek eksplozji	99

Objaśnienie symboli na produkcie

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję eksploatacji i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!
	Uwaga! Nieprzestrzeganie znaków bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych naniesionych na produkt, jak również nieprzestrzeganie wskazówek ostrzegawczych i instrukcji obsługi może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała, a nawet śmierci.
	Stosować okulary ochronne.
	Nosić nauszники ochronne.
	Należy nosić siatkę na włosy!
	W trakcie eksploatacji nie należy nosić rękawic ochronnych!

	Uwaga! Trzymać ręce z dala od obrotowego narzędzia roboczego.
	Silnik w czasie eksploatacji jest bardzo gorący, nie dotykać!
	Konserwacja, przebrabianie oraz prace regulacyjne i czyszczenie wykonywać wyłącznie przy wyłączonym produkcie i wyjętej wtyczce sieciowej.
	Uwaga! Promieniowanie laserowe
	Średnica wiertła
	Maksymalna średnica trzpienia narzędzia roboczego
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.

1 Wprowadzenie

Producent:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Szanowny Kliencie

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym produktem.

Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym produkcie lub przez ten produkt w przypadku:

- Nieprawidłowej obróbki
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi
- Napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- montażu i wymiany na nieoryginalne części zamienne
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem
- Awarii instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Przestrzegać:

Instrukcja obsługi jest częścią niniejszego produktu.

Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym produktem, sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i żywotności produktu. Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji produktu.

Przed użyciem produktu zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Eksploatować produkt tylko zgodnie z opisem i dla podanych obszarów zastosowania. Instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, a w przypadku przekazywania produktu osobom trzecim należy przekazać wszystkie dokumenty.

2 Opis produktu (rys. 1-18)

1. Pokrywa przekładni
2. Zespół silnika
- 2a. Śruby zaciskowe
3. Rękojeść
- 3a. Ręczna prowadnica wrzeciona
- 3b. Pierścień skali
- 3c. Śruba ustalająca
4. Rura kolumny
- 4a. Śruba sześciokątna (M8x20 mm)
- 4b. Pierścień oporowy
- 4c. Śruba dociskowa
- 4d. Listwa zębata
- 4e. Korba
- 4f. Uchwyt korby
5. Stół wiertarski
- 5a. Śruba ustalająca
- 5b. Śruba ustalająca (pochylenie)
6. Płyta podstawy
7. Uchwyt wiertarski
- 7a. Wrzeciono wiertarki
8. Włącznik/wyłącznik (napęd)
- 8a. Włącznik/wyłącznik (laser)
- 8b. Wskazanie prędkości obrotowej
9. Dźwignia nastawcza (prędkość obrotowa)
10. Miseczka sprężyny
- 10a. Nakrętka kontrująca M10
- 10b. Nakrętka M10
- 10c. Piaśta
- 10d. Nacięcie
- 10e. Wpust
11. Soczewka laserowa
- 11a. Śruba dociskowa
12. Klucz imbusowy 3 mm
13. Klucz imbusowy 4 mm

3 Zakres dostawy (rys. 2)

Poz.	Liczba	Oznaczenie
2.	1 x	Zespół silnika
3.	3 x	Rękojeść
4.	1 x	Rura kolumny
4a.	4 x	Śruba sześciokątna (M8x20 mm)
4e.	1 x	Korba
4f.	1 x	Uchwyt korby
5.	1 x	Stół wiertarski
5a.	1 x	Śruba ustalająca
6.	1 x	Płyta podstawy

7. 1 x Uchwyt wiertarski
9. 1 x Dźwignia nastawcza (prędkość obrotowa)
12. 1 x Klucz imbusowy 3 mm
13. 1 x Klucz imbusowy 4 mm
- 1 x Wiertarka stołowa
- 1 x Instrukcja eksploatacji

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Wiertarka stołowa jest przeznaczona do wiercenia w metalu, drewnie, tworzywie sztucznym i glazurze. Można stosować wiertła walcowe o średnicy od 1,5 mm do 13 mm.

Produkt wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde inne użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.

Osoby używające i konserwujące produkt muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Samowolne modyfikacje produktu wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

Produktu wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta.

Przestrzegać przepisów producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane techniczne.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze produkty nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy produkt jest stosowany w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

Objaśnienie słów sygnałowych w instrukcji obsługi



ZAGROŻENIE

Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację bezpośredniego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia ciała.



OSTRZEŻENIE

Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.



OSTROŻNIE

Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia ciała.

UWAGA

Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować uszkodzenie produktu lub własności/posiadanego mienia.

5 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla elektronarzędzi

OSTRZEŻENIE

Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje oraz prześledzić wszystkie ilustracje i parametry techniczne dostarczone wraz z niniejszym narzędziem elektrycznym.

Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

Przechowywać na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje.

Używany we wskazówkach dotyczących bezpieczeństwa termin „narzędzie elektryczne” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem sieciowym) lub do narzędzi elektrycznych zasilanych za pomocą akumulatora (bez przewodu sieciowego).

1) Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Utrzymywać obszar roboczy w czystości i zapewnić dobre oświetlenie.** Nieporządek lub brak oświetlenia obszaru roboczego może prowadzić do wypadków.
- Nie pracować z narzędziem elektrycznym w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się palne płyny, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
- Nie dopuszczać, by dzieci i inne osoby zbliżyły się podczas używania narzędzia elektrycznego.** Podczas odchyłania można łatwo stracić kontrolę nad narzędziem elektrycznym.

2) Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka przyłączeniowa narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób modyfikować. Nie używać żadnych przejściówek z uziemionymi narzędziami elektrycznymi.** Niemodyfikowane wtyczki i odpowiednie gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Unikać kontaktu fizycznego z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Ryzyko porażenia prądem zwiększa się, jeśli ciało użytkownika jest uziemione.
- Nie wystawiać narzędzi elektrycznych na deszcz i wilgoć.** Przedostanie się wody do narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.

- Nie wykorzystywać przewodu przyłączeniowego niezgodnie z przeznaczeniem w celu przenoszenia, zawieszania narzędzia elektrycznego lub w celu wyjęcia wtyczki z gniazda. Przewód przyłączeniowy przechowywać z dala od gorąca, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzeń.** Uszkodzone lub splecione przewody przełączeniowe zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- W przypadku pracy z narzędziem elektrycznym na wolnym powietrzu, używać wyłącznie przedłużaczy przeznaczonych również do pracy w warunkach zewnętrznych.** Zastosowanie przedłużacza przystosowanego do warunków zewnętrznych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Jeżeli użycie narzędzia elektrycznego w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, używać wyłącznika ochronnego różnicowo-prądowego.** Zastosowanie wyłącznika ochronnego różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

3) Bezpieczeństwo osób

- Podczas pracy z narzędziem elektrycznym należy być ostrożnym, zwracać uwagę na wykonywane czynności i zachowywać zdrowy rozsądek. Nie używać narzędzia elektrycznego w stanie zmęczenia lub też będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.** Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może spowodować poważne obrażenia.
- Stosować indywidualne wyposażenie ochronne i nosić zawsze okulary ochronne.** Stosowanie osobistego wyposażenia ochronnego, jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask lub nauszники ochronne, w zależności od rodzaju i zastosowania narzędzia elektrycznego, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.
- Nie dopuszczać do niezamierzonego uruchomienia. Przed podłączeniem do zasilania i/lub akumulatora, podnoszeniem lub przenoszeniem upewnić się, że narzędzie elektryczne jest wyłączone.** Trzymanie palca na włączniku podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego lub podłączanie włączonego narzędzia elektrycznego do zasilania może prowadzić do wypadków.
- Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usunąć narzędzia nastawcze lub klucze maszynowe płaskie.** Narzędzie lub klucz znajdujące się w obracającej się części narzędzia elektrycznego może prowadzić do powstania obrażeń.
- Unikać nietypowej pozycji ciała. Zadbać o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili.** Pozwala to na lepszą kontrolę narzędzia elektrycznego w niespodziewanych sytuacjach.
- Nosić odpowiednią odzież. Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży i biżuterii.** Włosy i odzież trzymać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez części ruchome.
- Jeżeli istnieje możliwość zamontowania urządzeń odsysających i odpylających, należy je podłączyć i prawidłowo używać.** Zastosowanie odsysania pyłu może zmniejszyć zagrożenia spowodowane przez pył.

- h) **Przestrzegamy przed złudnym poczuciem bezpieczeństwa i ignorowaniem zasad bezpieczeństwa dla narzędzi elektrycznych, również gdy użytkownik w wyniku wielokrotnego użycia jest zaznajomiony z obsługą elektronarzędzia.** Brak czujności może w ułamku sekundy doprowadzić do powstania ciężkich obrażeń.

4) Zastosowanie i obsługa narzędzia elektrycznego

- a) **Nie przeciążać narzędzia elektrycznego. Używać narzędzia elektrycznego przeznaczonego do danej pracy.** Odpowiednie narzędzie elektryczne umożliwia lepszą i bezpieczniejszą pracę w podanym zakresie mocy.
- b) **Nie używać narzędzia elektrycznego, którego włącznik jest uszkodzony.** Narzędzie elektryczne, którego nie da się już włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) **Przed rozpoczęciem ustawień, wymianą osprzętu lub odłożeniem elektronarzędzia należy wyjąć wtyczkę z gniazda i/lub usunąć wyjmowany akumulator.** Ten środek ostrożności ogranicza ryzyko niezamierzonego uruchomienia narzędzia elektrycznego.
- d) **Nieużywane narzędzia elektryczne przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie zezwalać na używanie narzędzia elektrycznego osobom, które nie są z nim obeznane lub nie przeczytały niniejszych instrukcji.** Narzędzia elektryczne stanowią zagrożenie, jeśli są używane przez niedoświadczonych osoby.
- e) **Należy dbać o narzędzie elektryczne i narzędzia robocze.** Kontrolować, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w sposób wpływający negatywnie na działanie narzędzia elektrycznego. Przed zastosowaniem narzędzia elektrycznego zapewnić naprawę uszkodzonych części. Wiele wypadków jest spowodowanych nieprawidłową konserwacją narzędzi elektrycznych.
- f) **Narzędzia tnące muszą być ostre i utrzymywane w stanie czystości.** Starannie konserwowane narzędzia tnące z krawędziami tnącymi rzadziej się zacinają i są łatwiejsze w obsłudze.
- g) **Używać narzędzi elektrycznych, narzędzia roboczego, narzędzi roboczych itd. zgodnie z niniejszymi instrukcjami. Uwzględnić warunki pracy i wykonywane czynności.** Używanie narzędzia elektrycznego do zastosowań innych, niż przewidziane, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) **Uchwyty i powierzchnie uchwytu utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie uchwytu nie pozwalają na bezpieczne trzymanie elektronarzędzia i kontrolę nad nim w nieoczekiwanych sytuacjach.

5) Serwis

- a) **Naprawę narzędzia elektrycznego może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to bezpieczeństwo dalszej pracy narzędzia elektrycznego.

Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące przenośnych wiertarek

- a) **Wiertarkę należy zabezpieczyć.** Nieprawidłowo zamocowana wiertarka może się poruszyć lub przewrócić, a wskutek tego spowodować obrażenia ciała.
- b) **Obrobiany przedmiot należy zacisnąć lub zamocować w uchwycie narzędziowym. Nie wiercić w obrabianych przedmiotach, które są za małe, aby je bezpiecznie zacisnąć.** Przytrzymywanie obrabianego przedmiotu ręką może powodować obrażenia.
- c) **Nie zakładać rękawic.** Rękawice mogą zostać pochwycone przez obracające się elementy lub wióry z wiercenia i spowodować obrażenia ciała.
- d) **Nie sięgać do obszaru wiercenia podczas pracy elektronarzędzia.** Kontakt z obracającymi się elementami lub wiórami z wiercenia może spowodować obrażenia ciała.
- e) **Narzędzie wiertnicze musi się obracać przed skierowaniem go do obrabianego przedmiotu.** W przeciwnym razie narzędzie wiertnicze może się zaczepić w obrabianym przedmiocie i spowodować nieoczekiwany ruch obrabianego przedmiotu, a wskutek tego obrażenia ciała.
- f) **Jeżeli narzędzie wiertnicze zablokuje się, nie dociskać dalej w dół i wyłączyć elektronarzędzie. Sprawdzić i usunąć przyczynę blokady.** Zablokowanie może wywołać nieoczekiwany ruch obrabianego przedmiotu i spowodować obrażenia ciała.
- g) **Unikać długich wiórów z wiercenia, przerywając regularnie docisk w dół.** Ostre wióry metalowe mogą się zaplątać i spowodować obrażenia.
- h) **Nigdy nie usuwać wiórów z wiercenia z obszaru wiercenia podczas pracy elektronarzędzia.** W celu usunięcia wiórów odsunąć narzędzie wiertnicze od obrabianego przedmiotu, wyłączyć elektronarzędzie i poczekać na zatrzymanie się narzędzia wiertniczego. Do usunięcia wiórów użyć środków pomocniczych, takich jak szczotka lub hak. Kontakt z obracającymi się elementami lub wiórami z wiercenia może spowodować obrażenia ciała.
- i) **Dopuszczalna prędkość obrotowa narzędzia robocznego musi być co najmniej tak duża, jak maksymalna prędkość obrotowa podana na elektronarzędziu.** Akcesoria obracające się z prędkością większą niż dopuszczalna mogą się zламać lub zostać wyrzucone.

Ryzyka szcążkowe

Produkt został skonstruowany zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznany za bezpieczny zgodnie z zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szcążkowe.

- Zagrożenie zdrowia spowodowane prądem w przypadku stosowania nieprawidłowych elektrycznych przewodów przyłączeniowych.
- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szcążkowe.
- Ryzyka szcążkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.

- Nie dopuszczać do niezamierzonego uruchomienia produktu.
- Nie zbliżać rąk do obszaru roboczego, gdy produkt jest uruchomiony.
- Przestrzegać zalecanych wskazówek konserwacji i bezpieczeństwa, zawartych w instrukcji obsługi.

⚠ OSTRZEŻENIE

Niniejsze elektronarzędzie wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

6 Dane techniczne

Napięcie znamionowe	230-240 V~/50 Hz
Pobór znamionowy	370 W (S1*) 600 W (S2* 10 min.)
Znamionowa prędkość obrotowa na biegu jałowym n_0 wrzeczono silnik	450–2580 min ⁻¹ 1490 min ⁻¹
Klasa ochrony	I
Stopień ochrony	IPX0
Ciężar	26 kg
Uchwyt wiertarski	wB16 (1,5 mm–13 mm)
Skok podczas wiercenia	60 mm
Płyta podstawy	334x206 mm
Stół wiertarski	198x194 mm

Zmiany techniczne zastrzeżone!

*Tryb pracy S1 (praca ciągła)

Produkt można eksploatować w trybie ciągłym z podaną mocą.

*Tryb pracy S2 (tryb krótki)

Produkt można eksploatować w trybie krótkim z podaną mocą (10 min).

Hałas i drgania

⚠ OSTRZEŻENIE

Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeśli hałas maszyny przekracza 85 dB, należy założyć odpowiednie nasłucharki ochronne dla siebie i osób znajdujących się w pobliżu.

Wartości hałasu i drgań zostały ustalone zgodnie z EN 62841-1.

Parametry hałasu

Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA}	73 dB
Niepewność pomiaru K_{pA}	3 dB
Poziom mocy akustycznej L_{WA}	86 dB
Niepewność pomiaru K_{WA}	3 dB

Podane wartości emisji hałasu zostały zmierzone według znormalizowanej metody badań i mogą zostać użyte w celu porównania danego narzędzia elektrycznego z innym.

Podane wartości emisji hałasu mogą zostać wykorzystane również do wykonania tymczasowego oszacowania obciążenia.

⚠ OSTRZEŻENIE

W trakcie rzeczywistego użytkowania narzędzia elektrycznego wartości emisji hałasu mogą różnić się od podanych wartości, w zależności od rodzaju i sposobu zastosowania narzędzia elektrycznego, a w szczególności rodzaju przedmiotu obrabianego.

Ograniczać obciążenie do minimum. Przykładowe środki zaradcze: ograniczenie czasu pracy. Przy tym należy uwzględnić wszystkie części cyklu eksploatacyjnego (np. czas, w którym narzędzie elektryczne jest wyłączone, oraz czas, w którym narzędzie jest włączone, ale pracuje bez obciążenia).

7 Rozpakowanie

⚠ OSTRZEŻENIE

Produkt i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci!

Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie produkt.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić produkt i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. Wszelkie szkody zgłosić niezwłocznie firmie przewozowej, która dostarczyła produkt. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem produktu zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji produktu.

8 Montaż

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Wtyczkę sieciową należy wkładać do gniazda dopiero wtedy, gdy produkt jest gotowy do użycia.

OSTRZEŻENIE

Narzędzia robocze mogą być ostre i nagrzewać się podczas użytkowania. Podczas pracy z narzędziami roboczymi należy zawsze nosić rękawice ochronne.

W momencie dostawy niektóre elementy są zdemontowane. Montaż jest łatwy, gdy będą przestrzegane następujące wskazówki.

Wymagane narzędzia:

- Klucz imbusowy 3 mm (12)
- Klucz imbusowy 4 mm (13)
- Klucz widlasty SW 13 mm*
- Śrubokręt do wkrętów z rowkiem krzyżowym*
- Młotek z tworzywa sztucznego*

* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

Wyczyść następujące części czystą i suchą szmatką:

- Rura kolumny (4)
- Stół wiertarski (5)
- Płyta podstawy (6)
- Uchwyt wiertarski (7)

8.1 Montaż rury kolumny (4) (rys. 3)

1. Umieścić rurę kolumny (4) na płycie podstawy (6).
2. Zamontować rurę kolumny (4) do płyty podstawy (6) za pomocą czterech śrub sześciokątnych M8x20 mm (4a). Zastosować klucz widlasty RK13. Nie dokręcać zbyt mocno śrub sześciokątnych, ponieważ może to spowodować zerwanie gwintów w płycie podstawy (6).

8.2 Montaż stołu wiertarskiego (5) (rys. 4)

1. Zdemontować pierścień oporowy (4b) z rury kolumny (4), odkręcając śrubę dociskową (4c). Należy zastosować klucz imbusowy 3 mm (14).
2. Umieścić stół wiertarski (5) na rurze kolumny (4) i na listwie zębatej (4d).
3. Przesunąć stół wiertarski (5) do dolnej pozycji i zabezpieczyć go śrubą ustalającą (5a).
4. Umieścić pierścień oporowy (4b) z powrotem na rurze kolumny (4) i dokręcić śrubę dociskową (4c). Należy zastosować klucz imbusowy 3 mm (14).

8.3 Montaż uchwytu korby (4f) i korby (4e) (rys. 5)

1. Wkręcić uchwyt korby (4f) zgodnie z ruchem wskazówek zegara w gwint regulacji wysokości. Użyć śrubokręta do wkrętów z rowkiem krzyżowym.
2. Umieścić korbę (4e) na uchwycie korby (4f) i zabezpieczyć śrubą dociskową. Należy zastosować klucz imbusowy 3 mm (12).

8.4 Montaż zespołu silnika (2) (rys. 6)

1. Przycocować zespół silnika (2) do rury kolumny (4).
2. Zabezpieczyć zespół silnika (2) z boku za pomocą dwóch śrub mocujących (2a). Należy zastosować klucz imbusowy 4 mm (13).

8.5 Montaż rękojeści (3) (rys. 7)

1. Wkręcić rękojeści (3) w otwory montażowe prowadnicy wrzeciona ręcznego (3a) i dokręcić je ręcznie.

8.6 Montaż dźwigni nastawczej (9) (rys. 8)

1. Wkręcić dźwignię nastawczą (9) w otwór montażowy zgodnie z ruchem wskazówek zegara i dokręcić ją ręcznie.

8.7 Zakładanie uchwytu wiertarskiego (7) (rys. 9)

1. Zamocować uchwyt wiertarski (7) do stołka wrzeciona wiertarki (7a).
2. Zabezpieczyć uchwyt wiertarski (7) kilkoma lekkimi uderzeniami w końcówkę uchwytu wiertarskiego. Do tego celu należy użyć młotka z tworzywa sztucznego.

9 Przed uruchomieniem

OSTRZEŻENIE

Przed przystąpieniem do wykonywania ustawień w produkcie zawsze odłączyć wtyczkę sieciową.

Wymagane narzędzia:

- Klucz imbusowy 3 mm (12)
- 2x klucz widlasty RK 14 mm*
- 2x klucz widlasty RK 17 mm*
- Klucz widlasty RK 18 mm*

9.1 Zastosowanie jako maszyna stacjonarna (rys. 10)

Jeśli produkt ma być używany przez dłuższy czas, należy go zamontować na stole roboczym.

- Produkt musi być zamontowany w stabilnej pozycji, tzn. na stole roboczym lub stałej ramie podstawy.
 - W tym celu w płycie podstawy (6) znajdują się otwory montażowe.
1. Zaznaczyć otwory do wiercenia.
 - Ustawić produkt w pozycji, w której ma być zamontowany później.
 - Narysować na stole roboczym pozycje otworów, które mają zostać wywiercone. Są one wyznaczone przez otwory mocujące w płycie podstawy (6).
 2. Wywiercić otwory (o średnicy co najmniej 11 mm) przez stół roboczy.
 3. Umieścić produkt nad wywierconymi otworami tak, aby pokrywały się z otworami mocującymi w płycie podstawy (6) i włożyć śruby* (M10) o odpowiedniej długości przez otwory od góry.
 4. Nakrętki* przykręcić do śrub* (M10) od dołu.
 5. Dokręcić nakrętki* za pomocą dwóch kluczy widlastych RK17.

* = nie wchodzi w zakres dostawy!

9.2 Regulacja stołu wiertarskiego (5) (rys. 11, 12)

9.2.1 Ustawianie wysokości stołu wiertarskiego (rys. 11)

1. Poluzować śrubę ustalającą (5a).
2. Ustawić stół wiertarski (5) na żądaną wysokość za pomocą korby (4e).
3. Przykręcić ponownie śrubę ustalającą (5a).

Wskazówka:

Konieczna może być ponowna regulacja lasera. Patrz 9.7.

9.2.2 Nachylenie stołu wiertarskiego (5) (rys. 12)

Stół wiertarski (5) można również przechylać.

1. W tym celu należy poluzować śrubę ustalającą (5b) pod stołem wiertarskim (5). Zastosować klucz widlasty RK18.
2. Pochylić stół wiertarski (5) w prawo lub w lewo o maksymalnie 45° w zależności od potrzeb.
3. Przykręcić ponownie śrubę ustalającą (5b). Zastosować klucz widlasty RK18.

9.3 Włączanie / wyłączanie lasera (rys. 18)

Włączanie

1. Włożyć wtyczkę sieciową do gniazda sieciowego z odpowiednim bezpiecznikiem.
2. Nacisnąć włącznik/wyłącznik (8a), aby włączyć laser.

Wyłączanie

1. Nacisnąć ponownie włącznik/wyłącznik (8a), aby wyłączyć laser.

9.4 Wyrównanie obrabianego przedmiotu (rys. 14, 18)

1. Włączyć laser zgodnie z opisem w 9.3.
2. Punkt przecięcia obydwu linii laserowych wskazuje środek wiertła.
W razie potrzeby wyregulować położenie punktu przecięcia zgodnie z opisem w 9.7.
3. Ustawić zaznaczenie na obrabianym przedmiocie na krzyżku lasera.

9.5 Zabezpieczanie przedmiotu obrabianego

- Upewnić się, że przedmiot obrabiany jest bezpiecznie zamocowany.
- Nie poddawać obróbce przedmiotów, które są zbyt małe, aby można je było zamocować.
- Należy obrabiać wyłącznie przedmioty, które można bezpiecznie zamocować między szczękami zaciskowymi. Obrabiany przedmiot nie może być zbyt duży, mały lub elastyczny. W przeciwnym razie nie będzie możliwe wykonanie bezpiecznego mocowania.
- Stosować dodatkowe podpory obrabianego przedmiotu, jeśli jest to konieczne dla zapewnienia jego stabilności.

- **Zabezpieczyć obrabiany przedmiot.** W celu przytrzymania elementu obrabianego zastosować przyrządy mocujące/imadło. Umożliwia to pewniejsze przytrzymanie niż przy użyciu ręki.

9.6 Zakładanie/wyjmowanie narzędzia roboczego (rys. 14)

⚠ OSTRZEŻENIE

Narzędzia robocze mogą być ostre i nagrzewać się podczas użytkowania. Podczas pracy z narzędziami roboczymi należy zawsze nosić rękawice ochronne.

⚠ OSTROŻNIE

Nie zbliżać rąk do narzędzia roboczego, gdy produkt jest uruchomiony.

Sprawdzić narzędzie robocze pod kątem stabilnego osadzenia.

Nieprawidłowo lub niedokładnie zamocowane narzędzia robocze mogą poluzować się podczas pracy i spowodować obrażenia ciała.

1. Obrócić uchwyt wiertarski (7), aż otwór uchwyty wiertarskiego będzie wystarczająco duży, aby pomieścić narzędzie robocze*.
2. Wsunąć narzędzie robocze* do oporu w uchwyt wiertarski (7).
3. Obrócić uchwyt wiertarski (7) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby zamocować narzędzie robocze*.
4. Aby ponownie wyjąć narzędzie robocze*, należy odkręcić uchwyt wiertarski (7) i wyciągnąć narzędzie robocze*.

* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

9.7 Kontrola/nastawa lasera (rys. 13, 14, 18)

Kontrola lasera:

1. Zamocować narzędzie robocze o małej średnicy w uchwycie wiertarskim (7) w sposób opisany w 9.6.
2. Umieścić przedmiot obrabiany na stole wiertarskim pod narzędziem (5).
3. Włączyć laser zgodnie z opisem w 9.3.
4. Opuścić narzędzie robocze na przedmiot obrabiany za pomocą rękojeści (3).
5. Punkt przecięcia krzyża laserowego powinien znajdować się dokładnie na końcówce narzędzia roboczego.

Nastawa lasera:

1. Poluzować śrubę dociskową (11a). Należy zastosować klucz imbusowy 3 mm (12).
2. Obrócić soczewkę laserową (11), aby wyregulować linię lasera.
3. Dokręcić ponownie śrubę dociskową (11a). Należy zastosować klucz imbusowy 3 mm (12).
4. Powtórzyć proces po drugiej stronie.

9.8 Ustawianie prędkości obrotowej (rys. 15)

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zmiążdżenia!

Uważać na palce!

UWAGA

Prędkość obrotową wolno zmieniać wyłącznie przy ustawionym silniku.

Wskazówka:

Prędkość obrotową produktu można odczytać z wyświetlacza.

1. Włączyć napęd zgodnie z opisem w 10.1.
2. Przesunąć dźwignię nastawczą (9) w żądanym kierunku, aby zwiększyć lub zmniejszyć prędkość obrotową. Aktualną prędkość obrotową można odczytać na wskazaniu prędkości obrotowej (8b).

9.9 Ustawianie głębokości wiercenia (rys. 16)

1. Zamocować wymagane narzędzie robocze do uchwytu wiertarskiego (7) zgodnie z opisem w 9.6.
2. Odkręcić śrubę ustalającą (3c).
3. Opuścić wrzeciono wiertarki (7a) za pomocą rękojeści (3) do momentu oparcia narzędzia roboczego na przedmiocie obrabianym i przytrzymać je w tej pozycji.
4. Ustawić żądany punkt odniesienia na pierścieniu skali (3b).
5. Dokręcić śrubę ustalającą (3c).

9.10 Ustawianie sprężyny powrotnej wiercenia (rys. 9, 17)

1. Aby uzyskać większą przestrzeń roboczą, opuścić stół wiertarski zgodnie z opisem 9.2.1.
2. Umieścić wkrętak płaski w przednim dolnym wpuście (10e) i przytrzymać go w miejscu.
3. Odkręcić nakrętkę kontrującą M10 (10a). Zastosować klucz widlasty RK16.
4. Poluzować nakrętkę M10 (10b) i pociągnąć talerzyk sprężyny (10) na zewnątrz, aż wycięcie zostanie zwolnione z piasty (10c). Należy pamiętać, że sprężyna jest wstępnie naprężona.
5. Ostrożnie obrócić talerzyk sprężyny (10) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż wycięcie (10d) zostanie wyrównane z piastą (10c) i będzie można je wcisnąć. Użyć wkrętaka płaskiego.
6. Sprawdzić naprężenie sprężyny, opuszczając wrzeciono wiertarki (7a) do najniższej pozycji za pomocą rękojeści (3). Przytrzymać talerzyk sprężyny (10) w pozycji.
W razie potrzeby wyregulować naprężenie sprężyny za pomocą talerzyka sprężyny (10).
 - Zgodnie z ruchem wskazówek zegara – zmniejsza naprężenie sprężyny.
 - W kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara – zwiększa naprężenie sprężyny.

7. Po osiągnięciu żądanego naprężenia sprężyny, dokręcić nakrętkę M10 (10b).
8. Zablokować nakrętkę M10 (10b) za pomocą nakrętki kontrującej M10 (10a). Zastosować dwa klucze widlaste RK14.

10 Obsługa

UWAGA

Przed uruchomieniem produkt należy całkowicie zmontować!

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Włącznik/wyłącznik i przełącznik bezpieczeństwa nie mogą być zablokowane!

- Nie używać produktu, jeżeli przełącznik jest uszkodzony.
- Przed każdym zastosowaniem produktu upewnić się, że jest ono sprawne.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Wtyczkę sieciową należy wkładać do gniazda dopiero wtedy, gdy produkt jest gotowy do użycia.

OSTRZEŻENIE

Narzędzia robocze mogą być ostre i nagrzewać się podczas użytkowania. Podczas pracy z narzędziami roboczymi należy zawsze nosić rękawice ochronne.

Wskazówki:

- Przed uruchomieniem należy prawidłowo zamontować wszystkie osłony i zabezpieczenia. Uszkodzone lub nieczytelne naklejki należy wymieniać.
- Przed podłączeniem produktu upewnić się, że dane na tabliczce znamionowej są zgodne z parametrami sieci.
- Pamiętać, że przy uruchamianiu mechanizmu rozruchowego w maszynach napędzanych silnikiem uruchamia się również narzędzie tnące.
- Nie wolno używać produktu, który jest uszkodzony **Urządzenia ochronne** lub bez urządzeń zabezpieczających.
- Przed włączeniem produktu zwracać uwagę, czy nie dotyka ono innych przedmiotów.
- Sprawdzić, czy w obrabianym materiale nie ma ciał obcych, takich jak gwoździe, śruby itp. i usunąć je.
- Upewnić się, że obrabiana powierzchnia jest sucha i wolna od kurzu.
- Po włączeniu odczekać, aż produkt osiągnie maksymalną prędkość obrotową. Dopiero wtedy należy rozpocząć pracę.

10.1 Włączanie/wyłączanie produktu (rys. 18)

Włączanie

1. Włożyć wtyczkę sieciową do gniazda sieciowego z odpowiednim bezpiecznikiem.
2. Nacisnąć włącznik/wyłącznik (8), aby włączyć produkt.

Wyłączanie

1. Nacisnąć ponownie włącznik/wyłącznik (8), aby wyłączyć produkt.
2. Począkać, aż produkt się zatrzyma.

11 Wskazówki dotyczące pracy

UWAGA

Prędkość posuwu i prędkość obrotowa wrzeciona mają decydujący wpływ na żywotność narzędzia roboczego!

- Prędkość cięcia zależy od prędkości wrzeciona wiertarki i średnicy narzędzia roboczego.
- Ogólna zasada jest taka, że im większa średnica narzędzia roboczego, tym niższa powinna być prędkość obrotowa.
- Jeśli obrabiany przedmiot jest twardszy, nacisk cięcia musi być większy.
- Wielokrotne wycyfrowanie narzędzia roboczego zapewni łatwiejsze usuwanie wiórów.
- Usuwanie wiórów jest szczególnie trudne w przypadku głębokich otworów. W tym przypadku należy zmniejszyć posuw i prędkość obrotową.
- Aby uniknąć nadmiernego zużycia krawędzi skrawającej narzędzia roboczego, w przypadku wiercenia otworów o średnicy większej niż 8,0 mm należy najpierw nawiercić otwór narzędziem roboczym o mniejszej średnicy.
- Nie dopuszczać do odbijania się wiertła od przedmiotu obrabianego, ponieważ z dużym prawdopodobieństwem będzie to powodować znaczne zwiększenie drgań.
- **Obrabiany przedmiot należy zacisnąć lub zamocować w uchwycie narzędziowym. Nie wiercić w obrabianych przedmiotach, które są za małe, aby je bezpiecznie zacisnąć.** Przytrzymywanie obrabianego przedmiotu ręką może powodować obrażenia.

11.1 Wiercenie (rys. 9, 14)

1. Oznaczyć miejsce, w którym ma być wywiercony otwór, za pomocą punktaka* lub ostrego gwoździa*.
2. Zabezpieczyć przedmiot obrabiany na stole wiertarskim (5). (Patrz 9.5).
3. Włożyć narzędzie robocze do uchwytu wiertarskiego (7) (patrz 9.6).
4. Opuścić wrzeciono wiertarki (7a) za pomocą rękojeści (3) i wyśrodkować narzędzie robocze w miejscu, które ma zostać wywiercone w obrabianym przedmiocie. Postępować dalej zgodnie z opisem w rozdziale 9.4.
5. Włączyć produkt (patrz 10.1).
6. Opuścić wrzeciono wiertarki (7a) za pomocą rękojeści (3).

7. Wykonać wiercenie w obrabianym przedmiocie z odpowiednim posuwem i wybraną głębokością.
8. Wybrać odpowiedni środek smarny w zależności od materiału obrabianego przedmiotu i wiertła, a także rodzaju otworu.
9. Pamiętać o ewentualnym łamaniu wióra, które może być konieczne podczas wiercenia na wybraną głębokość.
10. Powoli ustawić wrzeciono wiertarki (7a) z powrotem w pozycji wyjściowej za pomocą rękojeści (3).

* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

11.2 Opuszczanie i nawiercanie

Produkt ten można wykorzystywać również do opuszczania i nawiercania.

Należy przy tym pamiętać, by opuszczanie wykonywać z najniższą prędkością, natomiast nawiercanie wymaga wysokiej prędkości.

11.3 Obróbka drewna

Wskazówka:

Należy pamiętać, by podczas obróbki drewna zapewnić odpowiednie odsysanie pyłu, ponieważ pył drzewny może być niebezpieczny dla zdrowia. Podczas prac z dużą emisją pyłu konieczne nosić odpowiednią maskę przeciwpyłową.

12 Czyszczenie i konserwacja

⚠ OSTRZEŻENIE

Prace naprawcze i konserwacyjne, które nie są opisane w niniejszej instrukcji eksploatacji, należy zlecać wyspecjalizowanemu warsztatowi. Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowa konserwacja lub czyszczenie może spowodować obrażenia!

⚠ OSTRZEŻENIE

Podczas czyszczenia, napraw i konserwacji produkt może się niespodziewanie uruchomić, powodując obrażenia i oparzenia.

- Wyłączyć produkt.
- Wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Pozostawić produkt do schłodzenia.
- Wyjąć narzędzie robocze.

12.1 Czyszczenie

- W miarę możliwości osłony, szczeliny wentylacyjne i obudowę silnika powinny być wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Produkt czyścić czystą ściereczką* lub przedmuchiwać sprężonym powietrzem* pod niskim ciśnieniem. Zalecamy czyszczenie produktu bezpośrednio po każdym użyciu.
- W celu czyszczenia nie zanurzać produktu w wodzie lub innych cieczach.

- Produkt należy zawsze utrzymywać w stanie czystym, suchym i wolnym od oleju lub smaru. Przed przechowywaniem i po każdym użyciu należy usunąć kurz.
- Do czyszczenia produktu nie należy używać chemicznych, alkalicznych, ściernych lub innych agresywnych środków czyszczących lub dezynfekujących, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnie.
- Nie należy czyścić narzędzia roboczego, gdy jest ono w trakcie pracy.
- Sprawdzić imadło i szczęki zaciskowe. Muszą być czyste i wolne od wiórów i innych pozostałości.

12.2 Konserwacja

Produkt nie wymaga konserwacji.

13 Transport (rys. 1)

1. Aby przenieść produkt, należy wyjąć wtyczkę z sieci prądowej i umieścić je w innym wyznaczonym miejscu.
2. W celu zapobiegania uszkodzeniom i obrażeniom, produkt należy zabezpieczyć przed przechyleniem i przesunięciem podczas transportu w pojazdach.
3. Produkt należy chronić przed uderzeniami i silnymi wstrząsami, jakie mogą występować np. podczas przewożenia samochodem.
4. Nie należy transportować produktu za zespół silnika.

Wskazówka:

W miarę możliwości należy przenosić produkt z drugą osobą.

1. Chwycić płytę podstawy (6) jedną ręką, a drugą ustabilizować produkt na pokrywie przekładni (1).

14 Przechowywanie

Produkt i jego akcesoria należy przechowywać w ciemnym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem miejscu, niedostępnym dla dzieci.

Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5°C do 30°C.

Produkt należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Przykryć produkt, by chronić go przed pyłem lub wilgocią. Przechowywać instrukcję obsługi produktu.

15 Przyłącze elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada odnośnym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłącze sieciowe zapewniane przez klienta oraz zastosowany przewód przedłużający muszą odpowiadać tym przepisom.

15.1 Uszkodzony przewód elektryczny

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- miejsca docisku, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez szczeliny w oknach lub drzwiach,
- miejsca zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów,

- przecięcia, w przypadku przejechania po przewodach przyłączeniowych,
- uszkodzenia izolacji, w przypadku wrywania z gniazdka ściennego,
- pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.

Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.

Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu przyłączeniowego, nie był on podłączony do sieci prądowej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne tym samym oznaczeniem.

Z zasady należy umieścić nadruk oznaczenia typu na przewodzie.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa odnoszące się do wymiany uszkodzonych przewodów przyłączeniowych do sieci

Rodzaj przyłącza Y

Jeżeli wymagana jest wymiana przewodu przyłączeniowego do sieci, należy zlecić jego wymianę przez producenta lub jego przedstawiciela, aby uniknąć zagrożeń dla bezpieczeństwa.

15.2 Silnik prądu przemienneego

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

- Napięcie sieciowe musi wynosić 230 V~.
- Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 milimetra kwadratowego.

16 Naprawa i zamawianie części zamiennych

Po wykonaniu naprawy i konserwacji upewnić się, że elementy istotne pod kątem bezpieczeństwa technicznego są założone i wykazują nienaganny stan techniczny. Elementy mogące powodować obrażenia przechowywać w miejscu niedostępnym dla innych osób i dzieci.

UWAGA

Zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprawidłowych napraw lub niestosowania oryginalnych części zamiennych.

Zwrócić się do serwisu klienta lub autoryzowanego specjalisty. Powyższe dotyczy również części akcesoriów.

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

Przyłącza i naprawy

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

16.1 Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:

- Oznaczenie modelu
- Numer artykułu
- Dane z tabliczki znamionowej

16.2 Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywające się: Pas napędowy*

* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

17 Pomoc dotycząca usterek

W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy produkt nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Wrzeczono przesuwając się zbyt szybko lub zbyt wolno do pozycji wyjściowej.	Sprężyna powrotna wrzeczona jest ustawiona nieprawidłowo.	Wyregulować sprężynę powrotną wrzeczona.
Uchwyt wiertarski odłącza się ciągle od wrzeczona, mimo poprawnego zamocowania.	Zanieczyszczenia, tłuszcz i olej na wrzecionie lub po wewnętrznej stronie uchwytu wiertarskiego.	Do czyszczenia powierzchni wrzeczona i uchwytu wiertarskiego używać środka czyszczącego do zastosowania w gospodarstwach domowych.
Silna emisja hałasu podczas eksploatacji.	Wrzeczono jest zbyt suche.	Przetestować wrzeczono.
	Koło pasowe jest poluzowane przy wrzecionie.	Sprawdzić nakrętkę na kole pasowym pod kątem mocnego osadzenia i ewentualnie dokręcić.
	Koło pasowe jest poluzowane przy silniku.	Dokręcić śrubę nastawczą przy kole pasowym silnika
Wiertło wyżarza się	Nieprawidłowa prędkość.	Zmienić prędkość.
	Z wywierconego otworu nie wydobywają się wióry.	Regularnie wyciągać wiertło z otworu, by wydostać wióry.
	Tępe wiertło.	Naostrzyć wiertło.
	Zbyt mały posuw.	Zwiększyć posuw.
Wiertło zbacza z toru lub otwór nie jest okrągły.	Twarde miejsca w drewnie lub długość oraz kąt końcówki wiertła są różne.	Naostrzyć wiertło.
	Wiertło jest skrzywione.	Wymienić wiertło.
Wiertło blokuje się w przedmiocie obrabianym.	Detal i wiertło są ustawione skośnie lub posuw jest zbyt duży.	Podłożyć podkładkę pod detal lub zamocować go.
	Niewystarczające naprężenie pasa klinowego.	Sprawdzić naprężenie pasa klinowego i w razie potrzeby wyregulować.
Zbyt duże zbaczanie z toru i drganie wiertła.	Zagięte wiertło.	Użyć prostego wiertła.
	Zbyt duże zużycie łożyska wrzeczona.	Zlecić wymianę łożysk wrzeczona.
	Wiertło nie jest zamocowane na środku uchwytu wiertarskiego.	Sprawdzić centrowanie.
	Uchwyt wiertarski nie jest prawidłowo zamocowany.	Zamocować prawidłowo uchwyt wiertarski.

18 Utylizacja i ponowne wykorzystanie

Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ElektroG)



Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!

- Stare baterie lub akumulatory, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
 - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki odpadów (np. place przy budynkach komunalnych)
 - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile dystrybutorzy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.
 - Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
 - W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.
- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji ZSEE.

19 Deklaracja zgodności UE

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Producent:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.

Marka: **SCHEPPACH**

Nazwa artykułu: **Wiertarka stołowa - TBM250 Vario**
Nr art. **5906834901**

Dyrektywy UE:

2014/30/UE, 2006/42/UE, 2011/65/UE*,

* Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

Zastosowane normy:

EN 62841-1:2015/A11:2022;
EN ISO 12100:2010;
EN IEC 55014-1:2021;
EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021;
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Pełnomocnik ds. dokumentacji:

Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 01.07.2025

Simon Schunk
Division Manager Product Center

Andreas Pecher
Head of Project Management

Popis sadržaja

1	Uvod.....	77
2	Opis proizvoda (sl. 1-18).....	78
3	Opseg isporuke (sl. 2).....	78
4	Namjenska uporaba.....	78
5	Sigurnosne napomene.....	78
6	Tehnički podatci.....	80
7	Raspakiravanje.....	81
8	Montaža.....	81
9	Prije stavljanja u pogon.....	82
10	Rukovanje.....	83
11	Napomene za rad.....	84
12	Čišćenje i održavanje.....	84
13	Transport (sl. 1).....	85
14	Skladištenje.....	85
15	Priključivanje na električnu mrežu.....	85
16	Popravak i naručivanje rezervnih dijelova.....	85
17	Otklanjanje neispravnosti.....	86
18	Zbrinjavanje i recikliranje.....	86
19	EU izjava o sukladnosti.....	87
20	Povećani crtež.....	99

Objašnjenje simbola na proizvodu

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

	Prije stavljanja u pogon pročitajte priručnik za uporabu i sigurnosne napomene i pridržavajte ih se!
	Pozor! Nepridržavanje znakova sigurnosti i upozoravajućih obavijesti postavljenih na proizvodu te nepridržavanje sigurnosnih napomena i uputa za rukovanje može uzrokovati teške ozljede ili čak smrt.
	Nosite zaštitne naočale.
	Nosite štitić sluha.
	Nosite mrežicu za kosu!
	Tijekom rada ne nosite rukavice!
	Pozor! Držite šake dalje od rotirajućih radnih alata.

	Motor je vrlo vruć tijekom rada, ne dirajte ga!
	Radove održavanja, opremanja, namještanja i čišćenja obavljajte samo kad je proizvod isključen, a mrežni utikač izvučen!
	Pozor! Lasersko zračenje
	Promjer svrdla
	Maksimalni promjer drške radnog alata
	Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.
	Proizvod je u skladu sa važećim srpskim smericama.

1 Uvod

Proizvođač:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupče

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha prilikom rada s novim proizvodom.

Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog proizvoda ne odgovara za štete koje nastanu na ovom proizvodu ili koje ovaj proizvod uzrokuje u slučaju:

- neispravnog rukovanja
- nepridržavanja priručnika za uporabu
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci
- montaže i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe
- kvarova električnog sustava zbog nepridržavanja propisa i odredaba o električnoj energiji VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Vodite računa o sljedećem:

Priručnik za uporabu sastavni je dio ovog proizvoda.

On sadržava važne napomene za siguran, propisan i ekonomičan rad s proizvodom te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravaka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja proizvoda. Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu morate se svakako pridržavati nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog proizvoda.

Prije uporabe proizvoda poznajte se sa svim napomenama za rukovanje i sigurnosnim napomenama. Rabite proizvod samo prema opisu i za navedena područja primjene. Čuvajte priručnik za uporabu, a u slučaju predaje proizvoda trećim osobama, predajte i sve dokumente.

2 Opis proizvoda (sl. 1-18)

1. Pokrov prijenosnika
2. Motorni sklop
- 2a. Stezni vijci
3. Ručka
- 3a. Ručna vodicila vretena
- 3b. Prsten s ljestvicom
- 3c. Vijak za fiksiranje
4. Cijev stupa
- 4a. Vijak sa šesterostranom glavom (M8x20 mm)
- 4b. Granični prsten
- 4c. Svorni vijak
- 4d. Zupčanica
- 4e. Ručica
- 4f. Prihvat ručice
5. Stol za bušenje
- 5a. Vijak za fiksiranje
- 5b. Vijak za fiksiranje (nagib)
6. Temeljna ploča
7. Stezna glava
- 7a. Bušaće vreteno
8. Sklopka za uključivanje/isključivanje (pogon)
- 8a. Sklopka za uključivanje/isključivanje (laser)
- 8b. Prikaz brzine vrtnje
9. Poluga za namještanje (brzina vrtnje)
10. Opužna kapa
- 10a. Protumatica M10
- 10b. Matica M10
- 10c. Glavina
- 10d. Urez
- 10e. Utor
11. Laserski objektiv
- 11a. Svorni vijak
12. Imbus ključ od 3 mm
13. Imbus ključ od 4 mm

3 Opseg isporuke (sl. 2)

Poz.	Količina	Naziv
2.	1 x	Motorni sklop
3.	3 x	Ručka
4.	1 x	Cijev stupa
4a.	4 x	Vijak sa šesterostranom glavom (M8x20 mm)
4e.	1 x	Ručica
4f.	1 x	Prihvat ručice
5.	1 x	Stol za bušenje
5a.	1 x	Vijak za fiksiranje
6.	1 x	Temeljna ploča
7.	1 x	Stezna glava
9.	1 x	Poluga za namještanje (brzina vrtnje)
12.	1 x	Imbus ključ od 3 mm
13.	1 x	Imbus ključ od 4 mm
	1 x	Stolna bušilica
	1 x	Priručnik za uporabu

4 Namjenska uporaba

Stolna bušilica namijenjena je za bušenje metala, drva, plastike i keramičkih pločica. Mogu se rabiti svrdla s vratilom s promjerom svrdla od 1,5 mm do 13 mm.

Proizvod je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje rabe i održavaju proizvod moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.

Proizvođač ne odgovara za izmjene na proizvodu i time uzrokovane štete.

Proizvod je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.

Potrebno je pridržavanje propisa o sigurnosti, radu i održavanju proizvođača te dimenzija navedenih u tehničkim podacima.

Molimo imajte na umu da naši proizvodi namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se proizvod rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

Objašnjenje signalnih riječi u priručniku za uporabu

OPASNOST

Signalna riječ za označavanje neposredno predstojeće opasne situacije koja će, ako se ne izbjegne, uzrokovati smrt ili teške ozljede.

UPOZORENJE

Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati smrt ili teške ozljede.

OPREZ

Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati neznatne ili srednje teške ozljede.

POZOR

Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati materijalne štete na proizvodu ili vlasništvu/imovini.

5 Sigurnosne napomene

Opće sigurnosne napomene za električne alate

UPOZORENJE

Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, crteže i tehničke podatke isporučene s ovim električnim alatom.

Nepridržavanje sljedećih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće potrebe.

Pojam „električni alat“ koji se rabi u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate s napajanjem iz električne mreže (s mrežnim kablom) ili na električne alate s akumulatorskim napajanjem (bez električnog kabela).

1) Sigurnost na radnom mjestu

- a) **Radno mjesto mora biti čisto i dobro osvijetljeno.** Nered ili neosvijetljeni radni prostori mogu uzrokovati nezgode.
- b) **Ne radite s električnim alatom u potencijalno eksplozivnoj atmosferi u kojoj su prisutne zapaljive tekućine, plinovi ili prašina.** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- c) **Udaljite djecu i druge osobe tijekom uporabe električnog alata.** U slučaju odvratanja pozornosti možete izgubiti kontrolu nad električnim alatom.

2) Električna sigurnost

- a) **Utikač električnog alata mora odgovarati utičnici.** Utikač nije dopušteno ni na koji način izmijeniti. Ne rabite adapterske utikače zajedno s uzemljenim električnim alatima. Originalni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećan rizik od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- c) **Ne izlažite električne alate kiši ili vlazi.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.
- d) **Ne rabite električni kabel za nošenje ili vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz utičnice.** Držite električni kabel dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pokretnih dijelova. Oštećeni ili zapleteni električni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.
- e) **Prilikom rada s električnim alatom na otvorenom rabite samo produžne kabele koji su prikladni i za vanjsku uporabu.** Uporaba produžnog kabela koji je prikladan za vanjski prostor smanjuje rizik od električnog udara.
- f) **Ako ne možete izbjeći rad električnog alata u vlažnoj okolini, uporabite zaštitnu strujnu sklopku.** Uporaba zaštitne strujne sklopke smanjuje rizik od električnog udara.

3) Sigurnost ljudi

- a) **Budite pozorni, pazite na ono što radite i postupajte razumno prilikom rada s električnim alatom.** Ne rabite električni alat ako ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. Trenutak nepozornosti prilikom uporabe električnog alata može uzrokovati najteže ozljede.
- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što je maska protiv prašine, neklizajuće zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili štitnik sluha, ovisno o vrsti i uporabi električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.
- c) **Izbjegavajte nenamjerno stavljanje u pogon.** Provjerite je li električni alat isključen prije nego što ga priključite na električnu mrežu i/ili akumulator,

prije podizanja ili nošenja. Nošenje električnog alata s prstom na sklopki ili priključivanje uključenog električnog alata na električnu mrežu može uzrokovati nezgode.

- d) **Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za namještanje ili ključ za vijke.** Alat ili ključ koji se nalazi na okretnom dijelu električnog alata može uzrokovati ozljede.
- e) **Izbjegavajte neobičan položaj tijela. Zauzmite siguran položaj tijela i uvijek održavajte ravnotežu.** Na taj način moći ćete električni alat bolje kontrolirati u nepredvidljivim situacijama.
- f) **Nosite odgovarajuću odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit.** Maknite kosu i odjeću dalje od pokretnih dijelova. Pokretni dijelovi mogu zahvatiti labavu odjeću, nakit ili dugu kosu.
- g) **Ako je moguće montiranje naprava za usisavanje i prikupljanje prašine, njih valja priključiti i ispravno rabiti.** Uporaba sustava za usisavanje prašine može smanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.
- h) **Ne uljuljajte se u lažni osjećaj sigurnosti i ne kršite sigurnosna pravila za električne alate, čak i ako ste nakon dugotrajne uporabe upoznati s električnim alatom.** Nemarno postupanje može u djeliću sekunde uzrokovati teške ozljede.

4) Uporaba i rukovanje električnim alatom

- a) **Ne preopterećujte električni alat. Rabite prikladan električni alat za vaš zadatak.** Prikladnim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u specficiranom rasponu snage.
- b) **Ne rabite električni alat ako je sklopka oštećena.** Električni alat koji se ne može više uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.
- c) **Izducite utikač iz utičnice i/ili izvadite prenosivi akumulator prije obavljanja namještanja uređaja, mijenjanja radnih alata ili polaganja električnog alata.** Tom mjerom opreza sprječava se nenamjerno pokretanje električnog alata.
- d) **Spremite električne alate koje ne rabite izvan doseg djece. Ne dopustite da električni alat rabe osobe koje nisu upoznate s njim ili koje nisu pročitale ove upute.** Električni alati su opasni ako ih rabe neiskusne osobe.
- e) **Pozorno nježite električne alate i radni alat. Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi ispravno i da ne zapinju, jesu li dijelovi slomljeni ili toliko oštećeni toliko da onemogućavaju funkcioniranje električnog alata. Prije uporabe električnog alata zatražite popravak oštećenih dijelova.** Mnoge nezgode uzrokovane su upravo lošim održavanjem električnih alata.
- f) **Alate za rezanje redovito oštrite i čistite.** Pozorno održavani alati za rezanje s oštirim reznim rubovima manje će zapinjati i lakše ih je kontrolirati.
- g) **Rabite električni alat, radni alat, nastavke itd. prema ovim uputama. Pritom vodite računa o radnim uvjetima i zadatku koji valja obaviti.** Uporaba električnih alata za primjene za koje on nije predviđen može uzrokovati opasne situacije.

- h) **Ručke i prihvatne površine moraju biti suhe, čiste i očišćene od ulja i masnoće.** Skliske ručke i prihvatne površine ne omogućavaju sigurno rukovanje i nadzor nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

5) Servisiranje

- a) **Električni alat smije popravljati samo kvalificirani stručnjak i to samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Tako ćete biti sigurni da je električni alat i dalje siguran.

Sigurnosne napomene za prijenosne bušilice

- a) **Bušilicu je potrebno osigurati.** Neispravno učvršćena bušilica može se pomaknuti ili nagnuti, što može uzrokovati ozljede.
- b) **Izradak mora biti stegnut ili učvršćen na osloncu izratka.** Ne bušite u izradcima koji su premali za sigurno stezanje. Držanje izratka rukom može uzrokovati ozljede.
- c) **Ne nosite rukavice.** Rotirajući dijelovi ili strugotine od bušenja mogu zahvatiti rukavice i tako uzrokovati ozljede.
- d) **Držite šake dalje od područja bušenja kada električni alat radi.** Kontakt s rotirajućim dijelovima ili strugotinama od bušenja može uzrokovati ozljede.
- e) **Bušaći alat mora se okretati prije nego što ga približite izratku.** Inače se bušaći alat može zaglaviti u izratku i tako uzrokovati neočekivano kretanje izratka i ozljede.
- f) **Ako se bušaći alat blokira, ne pritišćite dalje prema dolje, nego isključite električni alat.** Utvrdite i otklonite uzrok blokiranja. Blokiranje može uzrokovati neočekivano kretanje izratka i ozljede.
- g) **Izbjegavajte duge strugotine od bušenja tako da ih redovito lomite prema dolje.** Oštre metalne strugotine mogu se zaplesti i uzrokovati ozljede.
- h) **Nikada ne uklanjajte strugotine od bušenja iz područja bušenja dok električni alat radi.** Radi uklanjanja strugotina udaljite bušaći alat od izratka, isključite električni alat i pričekajte dok se bušaći alat ne zaustavi. Radi uklanjanja strugotina uporabite pomagala kao što su četka ili kuka. Kontakt s rotirajućim dijelovima ili strugotinama od bušenja može uzrokovati ozljede.
- i) **Dopuštena brzina vrtnje radnih alata s nazivnom brzinom vrtnje mora biti najmanje jednaka maksimalnoj brzini vrtnje navedenoj na električnom alatu.** Pribor koji se vrti brže od preporuke može se slomiti i razletjeti.

Potencijalni rizici

Proizvod je konstruiran prema aktualnom stanju tehnologije i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti potencijalni rizici.

- Opasnost za zdravlje zbog električne energije u slučaju uporabe neispravnih električnih kabela.
- Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati skriveni potencijalni rizici.

- Potencijalne rizike moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem „sigurnosnih napomena“ i „namjenske uporabe“ te cijelog priručnika za uporabu.
- Izbjegavajte nenamjerno pokretanje proizvoda.
- Držite šake dalje od radnog područja kada proizvod radi.
- Pridržavajte se propisanih napomena za održavanje i sigurnost iz priručnika za uporabu.

⚠ UPOZORENJE

Ovaj električni alat tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjila opasnost od teških ili smrtonosnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rukovanja električnim alatom savjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem tog medicinskog implantata.

6 Tehnički podatci

Nazivni napon	230-240 V~ / 50 Hz
Nazivna potrošnja struje	370 W (S1*) 600 W (S2* 10min)
Nazivna brzina vrtnje u praznom hodu n_0	
Vreteno	450–2580 min ⁻¹
Motor	1490 min ⁻¹
Razred zaštite	I
Stupanj zaštite	IPX0
Masa	26 kg
Stezna glava	B16 (1,5 mm–13 mm)
Hod bušenja	60 mm
Temeljna ploča	334x206 mm
Stol za bušenje	198x194 mm

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

*Način rada S1 (trajni rad)

Proizvod može trajno raditi sa specificiranom snagom.

*Način rada S2 (kratkotrajni rad)

Proizvod može kratkotrajno raditi sa specificiranom snagom (10 min).

Buka i vibracije

⚠ UPOZORENJE

Buka može imati ozbiljne posljedice na vaše zdravlje. Ako buka stroja prekorači 85 dB, vi i osobe koje se nalaze u blizini svakako nosite prikladan štitić sluha.

Vrijednosti zvuka i vibracija utvrđene su u skladu s EN 62841-1.

Karakteristične vrijednosti zvuka

Razina zvučnog tlaka L_{pA}	73 dB
Nesigurnost mjerenja K_{pA}	3 dB
Razina zvučne snage L_{wA}	86 dB
Nesigurnost mjerenja K_{wA}	3 dB

Navedene vrijednosti emisije buke izmjerene su normiranim postupkom ispitivanja i mogu se uporabiti za uspoređivanje električnog alata s nekim drugim alatom.

Navedene vrijednosti emisije buke mogu se uporabiti i za preliminarnu procjenu opterećenja.



UPOZORENJE

Vrijednosti emisije buke tijekom stvarne uporabe električnog alata mogu se razlikovati od navedenih vrijednosti, ovisno o načinu uporabe električnog alata, a naročito o vrsti izratka.

Pokušajte što više smanjiti opterećenje. Primjer takvih mjera jest ograničavanje vremena rada. Pritom valja uzeti u obzir sve dijelove radnog ciklusa (npr. vremena u kojima je električni alat isključen i vremena u kojima je on uključen, ali radi bez opterećenja).

7 Raspakiranje



UPOZORENJE

Proizvod i ambalažni materijali nisu dječja igračka!

Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite proizvod.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na proizvodu i priboru štete kod transporta. Sva oštećenja odmah prijavite otpremniku koji je isporučio proizvod. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije uporabe upoznajte se s proizvodom na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje proizvoda.

8 Montaža



UPOZORENJE

Opasnost od ozljeda!

Utaknite mrežni utikač najprije u utičnicu kada je proizvod spreman za uporabu.



UPOZORENJE

Radni alati mogu biti oštri i mogu se zagrijati tijekom uporabe. Uvijek nosite zaštitne rukavice dok rukujete radnim alatom.

Kod isporuke su neki dijelovi demontirani. Sastavljanje je jednostavno ako se pridržavate sljedećih uputa.

Potreban alat:

- Imbus ključ od 3 mm (12)

- Imbus ključ od 4 mm (13)
- Račvasti ključ veličine 13 mm*
- Križni odvijač*
- Plastični čekić*

* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

Očistite sljedeće dijelove čistom i suhom krpom:

- Cijev stupa (4)
- Stol za bušenje (5)
- Temeljna ploča (6)
- Stezna glava (7)

8.1 Montiranje cijevi stupa (4) (sl. 3)

1. Postavite cijev stupa (4) na temeljnu ploču (6).
2. Montirajte cijev stupa (4) na temeljnu ploču (6) s pomoću četiri vijka sa šesterostranom glavom M8x20 mm (4a). Uporabite račvasti ključ veličine 13. Ne pritežite vijke sa šesterostranom glavom prečvrsto jer bi inače navoji u temeljnoj ploči (6) mogli puknuti.

8.2 Montiranje stola za bušenje (5) (sl. 4)

1. Demontirajte granični prsten (4b) s cijevi stupa (4) otpuštanjem svornog vijka (4c). Uporabite imbus ključ od 3 mm (14).
2. Postavite stol za bušenje (5) na cijev stupa (4) i na zupčanicu (4d).
3. Gurnite stol za bušenje (5) u donji položaj i fiksirajte ga vijkom za fiksiranje (5a).
4. Ponovno postavite granični prsten (4b) na cijev stupa (4) i pritegnite svorni vijak (4c). Uporabite imbus ključ od 3 mm (14).

8.3 Montiranje držača ručice (4f) i ručice (4e) (sl. 5)

1. Uvrnite držač ručice (4f) nadesno u navoj regulatora visine. Uporabite križni odvijač.
2. Postavite ručicu (4e) na držač ručice (4f) i osigurajte je svornim vijkom. Uporabite imbus ključ od 3 mm (12).

8.4 Montiranje motornog sklopa (2) (sl. 6)

1. Postavite motorni sklop (2) na cijev stupa (4).
2. Osigurajte motorni sklop (2) s pomoću dva pritezna vijka (2a) sa strane. Uporabite imbus ključ od 4 mm (13).

8.5 Montiranje ručki (3) (sl. 7)

1. Uvrnite ručke (3) u montažne rupe ručne vodilice vretena (3a) i pritegnite ih rukom.

8.6 Montiranje poluge za namještanje (9) (sl. 8)

1. Uvrnite polugu za namještanje (9) nadesno u montažnu rupu i pritegnite je rukom.

8.7 Postavljanje stezne glave (7) (sl. 9)

1. Postavite steznu glavu (7) u konus bušačeg vretena (7a).
2. Osigurajte steznu glavu (7) s nekoliko nježnih udaraca po vrhu stezne glave.
U tu svrhu uporabite plastični čekič.

9 Prije stavljanja u pogon

UPOZORENJE

Prije obavljanja namještanja na proizvodu uvijek izvucite mrežni utikač.

Potreban alat:

- Imbus ključ od 3 mm (12)
- 2x račvasta ključ veličine 14 mm*
- 2x račvasta ključ veličine 17 mm*
- Račvasti ključ veličine 18 mm*

9.1 Uporaba stacionarnog stroja (sl. 10)

Radi trajne uporabe proizvod je potrebno montirati na radni stol.

- Proizvod je potrebno postaviti stabilno, tj. vijcima pričvrstiti na radni stol ili čvrsto postolje.
- U tu svrhu postoje rupe za pričvršćivanje u temeljnoj ploči (6).

1. Označite provrte.
 - Postavite proizvod tako kako ga poslije treba montirati.
 - Ucrtajte položaj rupa koje valja izbušiti na radnom stolu.
 - One su određene provrtima za pričvršćivanje u temeljnoj ploči (6).
2. Izbušite rupe (promjera najmanje 11 mm) kroz radni stol.
3. Postavite proizvod iznad izbušenih rupa u skladu s provrtima za pričvršćivanje na temeljnoj ploči (6) i umetnite vijke* (M10) prikladne duljine odozgo kroz rupe.
4. Uvrnite matice* odozdo na vijke* (M10).
5. Pritegnite matice* drugim račvastim ključem veličine 17.

* = nije sadržano u opsegu isporuke!

9.2 Namještanje stola za bušenje (5) (sl. 11, 12)

9.2.1 Namještanje visine stola za bušenje (sl. 11)

1. Otpustite vijak za fiksiranje (5a).
2. Namjestite stol za bušenje (5) na željenu visinu s pomoću ručice (4e).
3. Ponovno fiksirajte vijak za zaključavanje (5a).

Napomena:

Možda će trebati ponovno namjestiti laser. Vidi 9.7.

9.2.2 Naginjanje stola za bušenje (5) (sl. 12)

Možete namještati i nagib stola za bušenje (5).

1. U tu svrhu otpustite vijak za fiksiranje (5b) ispod stola za bušenje (5).
Uporabite račvasti ključ veličine 18.
2. Po želji nagnite stol za bušenje (5) do najviše 45° na desno ili nalijevo.
3. Ponovno fiksirajte vijak za zaključavanje (5b).
Uporabite račvasti ključ veličine 18.

9.3 Uključivanje/isključivanje lasera (sl. 18)

Uključivanje

1. Utaknite mrežni utikač u propisno zaštićenu mrežnu utičnicu.
2. Pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (8a) radi isključivanja lasera.

Isključivanje

1. Ponovno pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (8a) radi isključivanja lasera.

9.4 Izravnavanje izratka (sl. 14, 18)

1. Uključite laser kao što je opisano u odjeljku 9.3.
2. Sjecište dvaju laserskih linija pokazuje vam središte svrdla.
Po potrebi namjestite položaj sjecišta kao što je opisano u odjeljku 9.7.
3. Usmjerite oznaku prema izratku na laserskom križu.

9.5 Učvršćivanje izratka

- Osigurajte da je izradak čvrsto pričvršćen.
- Ne obrađujte izratke koji su premali za pritezanje.
- Obradujte samo izratke koji se mogu sigurno stegnuti između steznih čeljusti. Izradak ne smije biti prevelik, premalen ili savitljiv. Inače se ne može primijeniti potrebna napetost.
- Uporabite dodatne oslonce izratka ako je to potrebno za stabilnost izratka.
- **Osigurajte izradak.** Uporabite zatezne naprave / škripac radi stezanja izratka. On će time biti sigurnije učvršćen nego rukom.

9.6 Umetanje/vađenje radnog alata (sl. 14)

UPOZORENJE

Radni alati mogu biti oštri i mogu se zagrijati tijekom uporabe. Uvijek nosite zaštitne rukavice dok rukujete radnim alatom.

OPREZ

Držite ruke dalje od radnog alata dok proizvod radi.

Provjerite pritegnutost radnog alata.

Radni alati koji nisu ispravno ili sigurno pritegnuti mogu tijekom rada otpasti i ozlijediti vas.

1. Okrećite steznu glavu (7) dok otvor stezne glave bušilice ne bude dovoljno velik da primi radni alat*.
2. Gurnite radni alat* u steznu glavu (7) što je više moguće.

3. Radi umetanja radnog alata* okrenite steznu glavu (7) nadesno.
4. Radi ponovnog vađenja radnog alata* odvrnite steznu glavu (7) i izvucite radni alat*.

* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

9.7 Provjeravanje/namještanje lasera (sl. 13, 14, 18)

Provjeravanje lasera:

1. Stegnite radni alat malog promjera u steznu glavu (7) kao što je opisano u odjeljku 9.6.
2. Ispod radnog alata položite izradak na stol za bušenje (5).
3. Uključite laser kao što je opisano u odjeljku 9.3.
4. Spustite radni alat na izradak s pomoću ručki (3).
5. Sjecište laserskog križa trebalo bi biti točno na vrhu radnog alata.

Namještanje lasera:

1. Otpustite svorni vijak (11a). Uporabite imbus ključ od 3 mm (12).
2. Okrenite laserski objektiv (11) radi namještanja linije lasera.
3. Ponovno pritegnite svorni vijak (11a). Uporabite imbus ključ od 3 mm (12).
4. Ponovite postupak na drugoj strani.

9.8 Namještanje brzine vrtnje (sl. 15)

 UPOZORENJE
Opasnost od prignječenja!
Pazite na svoje prste!
POZOR
Brzina vrtnje smije se namještati samo dok motor radi.

Napomena:

Brzinu vrtnje možete očitati na zaslonu proizvoda.

1. Uključite pogon kao što je opisano u odjeljku 10.1.
2. Pomaknite polugu za namještanje (9) u željenom smjeru radi povećavanja ili smanjivanja brzine vrtnje. Trenutačnu brzinu vrtnje možete očitati na prikazu brzine vrtnje (8b).

9.9 Namještanje dubine bušenja (sl. 16)

1. Umetnite potreban radni alat u steznu glavu (7) kao što je opisano u odjeljku 9.6.
2. Otvorite vijak za fiksiranje (3c).
3. Spustite bušaće vreteno (7a) s pomoću ručki (3) dok radni alat ne nalegne na izradak i držite ga u tom položaju.
4. Namjestite željenu referentnu točku na prstenu s ljestvicom (3b).
5. Pritegnite vijak za fiksiranje (3c).

9.10 Namještanje povratnih opruga vretena (sl. 9, 17)

1. Radi većeg slobodnog radnog prostora spustite stol za bušenje kao što je opisano u odjeljku 9.2.1.
2. Stavite odvijač s plosnatom glavom u prednji donji utor (10e) i držite ga na tom mjestu.
3. Odvrnite protumaticu M10 (10a). Uporabite račvasti ključ veličine 16.
4. Otpustite maticu M10 (10b) i povucite opružnu kapicu (10) prema van dok se urez ne odvoji od glavine (10c). Imajte na umu da je opruga napeta.
5. Oprezno okrenite opružnu kapicu (10) nalijevo dok se urez (10d) ne poravna s onim na glavini (10c) i može se utisnuti.
Uporabite odvijač s plosnatom glavom.
6. Provjerite napetost opruge spuštanjem bušaćeg vretena (7a) u najniži položaj s pomoću ručki (3). Držite opružnu kapicu (10) na mjestu.
Ako je potrebno, namjestite napetost opruge s pomoću opružne kapice (10).
 - Nadesno – manja napetost opruge.
 - Nalijevo – veća napetost opruge.
7. Nakon što postignete željenu napetost opruge, ponovno pritegnite maticu M10 (10b).
8. Poduprite maticu M10 (10b) s pomoću protumatice M10 (10a).
Uporabite dva račvasta ključa veličine 14.

10 Rukovanje

POZOR
Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte proizvod!

 UPOZORENJE
Opasnost od ozljeda!
Sklopka za uključivanje/isključivanje i sigurnosna sklopka ne smiju biti blokirane!
– Ne rabite proizvod ako je sklopka oštećena. – Prije svake uporabe provjerite je li proizvod funkcionalan.

 UPOZORENJE
Opasnost od ozljeda!
Utaknite mrežni utikač najprije u utičnicu kada je proizvod spreman za uporabu.

 UPOZORENJE
Radni alati mogu biti oštri i mogu se zagrijati tijekom uporabe. Uvijek nosite zaštitne rukavice dok rukujete radnim alatom.

Napomene:

- Prije stavljanja u pogon moraju biti ispravno montirani svi pokrovi i sve sigurnosne naprave. Oštećene ili nečitljive naljepnice valja zamijeniti.

- Prije priključivanja proizvoda provjerite podudaraju li se podatci na označnoj pločici s vrijednostima električne mreže.
- Vodite računa o tome da se prilikom stavljanja u pogon startnog mehanizma kod strojeva s motornim pogonom pokreće i rezni alat.
- Proizvod nikada ne rabite s neispravnim **Zaštitne naprave** ili bez zaštitnih naprava.
- Prije uključivanja proizvoda provjerite da proizvod ne dodiruje predmete.
- Provjerite postoje li strana tijela kao što su čavli, vijci itd. na obrađivanom materijalu i uklonite ih.
- Pripazite da je površina koja se treba obraditi bez prašine i suha.
- Nakon uključivanja pričekajte dok proizvod ne dosegne maksimalnu brzinu vrtnje. Tek tada počnite s radom.

10.1 Uključivanje/isključivanje proizvoda (sl. 18)

Uključivanje

1. Utaknite mrežni utikač u propisno zaštićenu mrežnu utičnicu.
2. Pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (8) radi uključivanja proizvoda.

Isključivanje

1. Ponovno pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (8) radi isključivanja proizvoda.
2. Pričekajte da se proizvod zaustavi.

11 Napomene za rad

POZOR

Pomicanje i brzina vrtnje vretena odlučujući su za radni vijek radnog alata!

- Brzina rezanja određena je brzinom vrtnje bušačkog vretena i promjerom radnog alata.
- U osnovi, što je veći promjer radnog alata, to bi brzina vrtnje trebala biti manja.
- Ako je izradak čvršći, pritisak rezanja mora biti veći.
- Uzastopnim povlačenjem radnog alata osiguravate lakše uklanjanje strugotina.
- Uklanjanje strugotina posebno je teško pri bušenju dubokih rupa. Stoga smanjite pomicanje i brzinu vrtnje.
- Kako biste izbjegli prekomjerno trošenje sječiva radnog alata, najprije biste trebali prethodno izbušiti rupe promjera većeg od 8,0 mm s pomoću radnog alata manjeg promjera.
- Nemojte dopustiti da bušilica zveckaa po izratku jer će to vjerojatno uzrokovati znatno povećanje vibracija.
- **Izradak mora biti stegnut ili učvršćen na osloncu izratka. Ne bušite u izradcima koji su premali za sigurno stezanje.** Držanje izratka rukom može uzrokovati ozljede.

11.1 Bušenje (sl. 9, 14)

1. Označite mjesto na izratku koje želite izbušiti probijačem* ili oštrim čavilom*.

2. Osigurajte izradak koji treba obraditi na stolu za bušenje (5). (Vidi 9.5).
3. Umetnite radni alat u steznu glavu (7) (vidi 9.6).
4. Spustite bušaće vreteno (7a) s pomoću ručki (3) i centrirajte radni alat iznad mjesta u izratku koje želite bušiti. Postupite kao što je opisano u odjeljku 9.4.
5. Uključite proizvod (vidi 10.1).
6. Spustite bušaće vreteno (7a) s pomoću ručki (3).
7. Izbušite izradak s primjerenim pomakom i željenom dubinom.
8. Odaberite ispravno mazivo na temelju materijala izratka i svrdla, kao i vrste provrta.
9. Vodite računa o mogućem padanju strugotina na putu do željene dubine bušenja.
10. Vodite bušaće vreteno (7a) polako natrag u početni položaj s pomoću ručki (3).

* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

11.2 Spuštanje i centrirano bušenje

Ovim proizvodom možete obavljati upuštanje i centrirano bušenje.

Pritom vodite računa o tome da bi spuštanje trebalo obavljati najmanjom brzinom, dok je za centrirano bušenje potrebna veća brzina.

11.3 Obrađivanje drva

Napomena:

Imajte na umu da se prilikom obrađivanja drva mora rabiti prikladan usisivač prašine jer drvena prašina može biti štetna za zdravlje. Prilikom radova koji stvaraju prašinu svakako nosite prikladnu masku protiv prašine.

12 Čišćenje i održavanje

⚠ UPOZORENJE

Zatražite od specijalizirane radionice da obavi radove popravljavanja i radove održavanja koji nisu opisani u ovom priručniku za uporabu. Rabite samo originalne rezervne dijelove.

⚠ UPOZORENJE

Nepropisno izvedeni radovi održavanja ili čišćenja mogu uzrokovati ozljede!

⚠ UPOZORENJE

Prilikom čišćenja, servisiranja i održavanja proizvod se može iznenada pokrenuti i time uzrokovati ozljede i opekline.

- Isključite proizvod.
- Izvucite mrežni utikač.
- Pustite proizvod da se ohladi.
- Izvadite radni alat.

12.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, ventilacijske proreze i kućište motora čistite od prašine i prljavštine. Obrišite proizvod čistom krpom* ili ga ispušite niskotlačnim* stlačenim zrakom. Preporučujemo da proizvod očistite odmah nakon svake uporabe.
- Nipošto ne uranjajte proizvod radi čišćenja u vodu ili druge tekućine.
- Proizvod uvijek održavajte čistim, suhim i bez ulja ili mazivih masti. Uklonite prašinu nakon svake uporabe i prije skladištenja.
- Za čišćenje proizvoda nemojte upotrebljavati kemij-ska, alkalna sredstva, sredstva koja stružu ili druga agresivna sredstva za čišćenje ili dezinfekcijska sredstva jer mogu oštetiti površinu.
- Ne čistite radni alat dok on radi.
- Provjerite škripac i stezne čeljusti. Oni moraju biti čisti, bez strugotina i drugih ostataka.

12.2 Održavanje

Proizvod ne zahtijeva održavanje.

13 Transport (sl. 1)

1. Radi transportiranja proizvoda odvojite ga od električne mreže i postavite ga na neko drugo predviđeno mjesto.
2. Kako biste spriječili oštećenja i ozljede, proizvod prilikom transporta u vozilima valja osigurati od prevrtanja i otklizavanja.
3. Zaštitite proizvod od udaraca, udara i jakih vibracija, npr. tijekom transporta u vozilima.
4. Ne transportirajte proizvod za motorni sklop.

Napomena:

Ako je moguće, nosite proizvod s drugom osobom.

1. Primite temeljnu ploču (6) jednom rukom, a drugom stabilizirajte proizvod na pokrovu prijenosnika (1).

14 Skladištenje

Proizvod i njegov pribor čuvajte na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od mraka i nepristupačno djeci. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 °C i 30 °C. Čuvajte proizvod u originalnom pakiranju. Pokrijte proizvod kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za uporabu pored proizvoda.

15 Priključivanje na električnu mrežu

Montirani elektromotor priključen je spreman za rad. Priključak udovoljava primjenjivim propisima VDE i DIN. Korisnički montiran mrežni priključak i korišteni produžni kabel moraju udovoljavati tim propisima.

15.1 Oštećeni električni priključni vodovi

Na električnim priključnim vodovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci toga mogu biti sljedeći:

- utisnuća, ako se priključni vodovi provode kroz prozore ili procepe u vratima

- pregibi zbog neispravnog učvršćivanja ili provođenja priključnog voda
- posjekotine zbog gaženja priključnog voda
- oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice
- Pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni električni priključni vodovi ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte oštećenost električnih priključnih vodova. Prilikom provjere pobrinite se za to da priključni vod nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima V-DE i DIN. Rabite samo priključne vodove s istom oznakom.

Na priključnom kabelu mora obavezno biti otisnut tip kabela.

Sigurnosne napomene za zamjenu oštećenih ili neispravnih mrežnih priključnih kabela

Način priključivanja Y

Kada je potrebna zamjena mrežnog priključnog kabela, to mora obaviti proizvođač ili njegov distributer kako bi se izbjegli sigurnosni problemi.

15.2 Izmjenični motor

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašteni električar.

- Mrežni napon mora biti 230 V~.
- Produžni kabeli duljine do 25 m moraju imati poprečni presjek od 1,5 mm².

16 Popravak i naručivanje rezervnih dijelova

Nakon popravljanja ili održavanja provjerite jesu li svi sigurnosni dijelovi montirani i ispravni. Dijelove koji predstavljaju opasnost od ozljeda čuvajte dalje od drugih ljudi i djece.

POZOR

U skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode ne odgovaramo za štete uzrokovane neispravnim popravcima ili neuporabom originalnih rezervnih dijelova.

Angažirajte servisnu službu ili ovlaštenog stručnjaka. Isto vrijedi i za pribor.

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

Priključci i popravci

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašteni električar.

16.1 Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće informacije:

- Naziv modela
- Broj artikla
- Podatci s označne pločice

16.2 Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi: Pogonski remen*

* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

17 Otklanjanje neispravnosti

Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako proizvod ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Vratilo se kreće prebrzo ili presporo u početni položaj.	Povratna opruga vretena pogrešno je namještena.	Namjestite povratnu oprugu vretena.
Stezna glava stalno se otpušta s vretena unatoč ponovnom pričvršćivanju.	Priljavština, mast ili ulje na vretenu ili na unutarnjoj strani zatezne glave.	Očistite površinu vretena i stezne glave kućanskim sredstvom za čišćenje.
Povećano stvaranje buke tijekom rada.	Vreteno je suviše suho.	Ispitajte vreteno.
	Remenica na vretenu je labava.	Provjerite učvršćenost matica na remenici i po potrebi ih dodatno zategnite.
	Remenica na motoru je labava.	Čvrsto zategnite vijak za namještanje na motoru remenice
Svrdlo se žari	Neispravna brzina.	Promijenite brzinu.
	Iz provrta ne izlaze strugotine.	Redovito vadite svrdlo iz provrta kako biste istisnuli strugotine.
	Svrdlo je tupo.	Naoštrite svrdlo.
	Premalo pomicanje.	Povećajte pomicanje.
Svrdlo klizi ili rupa nije okrugla.	Tvrda mjesta u drvu ili različita duljina i kut vrha svrdla.	Naoštrite svrdlo.
	Svrdlo je savijeno.	Zamijenite svrdlo.
Svrdlo se blokira u izratku.	Izradak i svrdlo su savijeni ili pomicanje je preveliko.	Podložite izradak ili ga učvrstite.
	Nedovoljna zategnutost klinastog remena.	Provjerite i po potrebi namjestite zategnutost klinastog remena.
Prekomjerno klizanje i vitoperenje svrdla.	Svrdlo je savijeno.	Uporabite ravno svrdlo.
	Preveliko habanje ležaja vretena.	Zatražite zamjenu ležaja vretena.
	Svrdlo nije centrirano napeto u zateznoj glavi.	Provjerite centriranost.
	Zatezna glava nije ispravno učvršćena.	Ispravno učvrstite steznu glavu.

18 Zbrinjavanje i recikliranje

Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

Napomene o Zakonu o električnim i elektroničkim uređajima (ElektroG)



Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućanski otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!

- Stare baterije ili akumulatore koji nisu fiksno ugrađeni u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.
- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.

- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!
- Simbol prekržiene kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.
- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
 - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta)
 - Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.
 - Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.

- Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.
- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

19 EU izjava o sukladnosti

Prijevod originalne izjave o sukladnosti

Proizvođač:

Scheppach GmbH
Günzburger StraÙe 69
D-89335 Ichenhausen

Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s vaæećim direktivama i normama.

Marka: **SCHEPPACH**
Naziv artikla: **Stolna bušilica - TBM250 Vario**
Br. art. **5906834901**

Direktive EU-a:

2014/30/EU, 2006/42/EZ, 2011/65/EU*,

* Gore opisani predmet Izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi.

Primijenjene norme:

EN 62841-1:2015/A11:2022;
EN ISO 12100:2010;
EN IEC 55014-1:2021;
EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021;
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Ovlaštena osoba za sastavljanje dokumentacije:

Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 01.07.2025



Simon Schünk
Division Manager Product Center



Andreas Pecher
Head of Project Management

Kazalo

1	Uvod	88
2	Opis izdelka (sl. 1–18)	89
3	Obseg dostave (sl. 2)	89
4	Namenska uporaba	89
5	Varnostni napotki	90
6	Tehnični podatki	91
7	Razpakiranje	92
8	Montaža	92
9	Pred zagonom	93
10	Uporaba	94
11	Delovna navodila	95
12	Čiščenje in vzdrževanje	95
13	Transport (sl. 1)	96
14	Skladiščenje	96
15	Električni priključek	96
16	Popravila in naročanje rezervnih delov	96
17	Pomoč pri motnjah	97
18	Odlaganje med odpadke in reciklaža	97
19	EU izjava o skladnosti	98
20	Eksplozijska risba	99

Razlaga simbolov na izdelku

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!
	Pozor! Neupoštevanje varnostnih znakov in opozoril, nameščenih na izdelku, ter neupoštevanje varnostnih oznak in navodil za uporabo lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt.
	Nosite zaščitna očala.
	Nosite zaščito za sluh.
	Nosite mrežo za lase!
	Med delom ne uporabljajte rokavic!
	Pozor! Rok ne približujte vrtljivemu orodju za vstavljanje.

	Motor se bo med delovanjem zelo segrel, ne dotikajte se!
	Vzdrževanje, predelavo, prilagajanje in čiščenje izvajajte samo, ko je izdelek izklopljen in je omrežni vtič odstranjen!
	Pozor! Lasersko
	Premer svedra
	Največji premer vpenjala vstavitvenega orodja
	Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.
	Izdelek ustreza veljavnim srbskim direktivam.

1 Uvod

Proizvajalec:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,

Želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašim novim izdelkom.

Napotek:

Proizvajalec tega izdelka skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tem izdelku ali poškodbe s tem izdelkom, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščenim strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- nenamenski uporabi,
- izpadu električne naprave pri neupoštevanju električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Upoštevajte naslednje:

Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka.

Navodila vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z izdelkom, o preprečevanju nevarnosti, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe izdelka. Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo izdelka.

Pred uporabo izdelka se seznanite z vsemi napotki za uporabo in varnost. Izdelek uporabljajte samo na način, ki je opisan, in za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo dobro shranite, pri prenosu izdelka na tretjo osebo pa morate priložiti vse dokumente.

2 Opis izdelka (sl. 1–18)

1. pokrov gonila
2. Motorna enota
- 2a. Vpenjalni vijaki
3. Ročaj
- 3a. Ročno vodilo vretena
- 3b. Obroč s skalo
- 3c. Pritrdilni vijak
4. Čev stebra
- 4a. Šestrobi vijak (M8 x 20 mm)
- 4b. Omejevalni obroč
- 4c. Nastavljivi vijak
- 4d. Zobata letev
- 4e. Ročica
- 4f. Nastavek ročice
5. Vrtalna miza
- 5a. Pritrdilni vijak
- 5b. Zaklepni vijak (nagib)
6. Talna plošča
7. Vpenjalna glava
- 7a. Vrtalno vreteno
8. Stikalo za vklop/izklop (pogon)
- 8a. Stikalo za vklop/izklop (laser)
- 8b. Prikaz števila vrtljajev
9. Ročica za nastavitev (hitrost)
10. Kapica vzmeti
- 10a. Protimatica M10
- 10b. Matica M10
- 10c. Pesto
- 10d. Zareza
- 10e. Utor
11. Leča laserja
- 11a. Nastavljivi vijak
12. Imbus ključ 3 mm
13. Imbus ključ 4 mm

3 Obseg dostave (sl. 2)

Poz.	Število	Opis
2.	1 x	Motorna enota
3.	3 x	Ročaj
4.	1 x	Čev stebra
4a.	4 x	Šestrobi vijak (M8 x 20 mm)
4e.	1 x	Ročica
4f.	1 x	Nastavek ročice
5.	1 x	Vrtalna miza
5a.	1 x	Pritrdilni vijak
6.	1 x	Talna plošča
7.	1 x	Vpenjalna glava
9.	1 x	Ročica za nastavitev (hitrost)
12.	1 x	Imbus ključ 3 mm
13.	1 x	Imbus ključ 4 mm
	1 x	Namizni vrtni stroj
	1 x	Navodila za uporabo

4 Namenska uporaba

Namizni vrtni stroj je namenjen za vrtnje kovine, lesa, plastike in ploščic. Uporabljate lahko svedre z vpenjalom in premerom vrtnja od 1,5 do 13 mm.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Kakršna koli drugačna uporaba ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik in ne proizvajalec.

Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki izdelek uporabljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjene in poučene o morebitnih nevarnostih.

Spremembe na izdelku v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo z originalnimi deli in originalnim priborom proizvajalca.

Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.

Prosimo, upoštevajte, da naši izdelki namensko niso konstruirani za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če izdelek uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter podobnih dejavnostih.

Razlaga signalnih besed v navodilih za uporabo

NEVARNOST

Signalna beseda za označevanje neposredno grozeče nevarne situacije, zaradi katere pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči.

OPOZORILO

Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči.

PREVIDNO

Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do majhnih ali zmernih poškodb, če se ne prepreči.

POZOR

Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do materialne škode na izdelku ali lastnini, če se ne prepreči.

5 Varnostni napotki

Splošni varnostni napotki za električna orodja

OPOZORILO

Preberite vse varnostne napotke, navodila, slike in tehnične podatke, ki so priloženi temu električnemu orodju.

Zaradi neupoštevanja sledečih navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih telesnih poškodb.

Hranite vse varnostne napotke in navodila za prihodnjo rabo.

V varnostnih napotkih uporabljen pojem »električno orodje« se nanaša na omrežno gnana električna orodja (z električnim kablom) in na akumulatorsko gnana električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- a) **Vaše delovno mesto mora biti vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna območja lahko vodijo do nesreč.
- b) **Z električnim orodjem ne delajte v eksplozijsko ogroženem okolju, v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.
- c) **Otroci in druge osebe se vam ne smejo približevati, medtem ko uporabljate električno orodje.** Če vas zamotijo, lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

2) Električna varnost

- a) **Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico.** Vtiča ni dovoljeno na noben način spreminjati. Adapterskih vtičev ne uporabljajte z električnimi orodji, ki so zaščitno ozemljena. Nespremenjeni vtiči in prilagajoče se vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami cevi, gretij, štedilnikov in hladilnikov.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja večje tveganje električnega udara.
- c) **Električnih orodij ne izpostavljajte dežju ali mokroti.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- d) **Priključnega voda ne uporabljajte za nošenje ali obešanje električnega orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice.** Priključnega voda ne približujte vročini, olju, ostrim robovom ali premikajočim se delom. Poškodovani ali zamotani priključni vodi povečujejo tveganje električnega udara.
- e) **Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo takšne podaljševalne vode, ki so primerni za zunanje območje.** Uporaba podaljševalnega voda, ki je primeren za zunanje območje, zmanjša tveganje električnega udara.
- f) **Če se ni mogoče izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo na okvarni tok.** Uporaba zaščitnega stikala na okvarni tok zmanjša tveganje električnega udara.

3) Varnost oseb

- a) **Bodite pozorni, pazite, kaj delate, in k delu z električnim orodjem pristopite z razumom.** Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Trenutek nepozornosti pri uporabi električnega orodja lahko vodi do resnih telesnih poškodb.
- b) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, kot je maska za prah, nedrseči varnostni čevlji, zaščitna čelada ali zaščita za sluh, odvisno od vrste in uporabe električnega orodja, zmanjša tveganje telesnih poškodb.
- c) **Preprečite nenamern zagon. Zagotovite, da je električno orodje izklopljeno, preden ga boste priključili na tokovno napajanje in/ali priključili akumulator, ga pobrali ali nosili.** Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali električno orodje vklopljeno priključite na tokovno napajanje, lahko to privede do nesreč.
- d) **Preden boste vklopili električno orodje, odstranite orodja za nastavitve ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu električnega orodja, lahko privede do telesnih poškodb.
- e) **Izogibajte se nenaravni telesni drži. Pazite, da stojite varno in da vedno ohranljate ravnotežje.** Tako lahko električno orodje v nepričakovanih situacijah boljše kontrolirate.
- f) **Nosite primerna oblačila.** Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. Premikajoči se deli lahko zagrabiyo ohlapna oblačila, nakit ali dolge lase.
- g) **Če je mogoče namestiti naprave za odsesavanje in lovljenje prahu, jih morate priključiti in pravilno uporabiti.** Uporaba naprave za odsesavanje prahu lahko zmanjša nevarnost zaradi prahu.
- h) **Ne bodite prepričani, da se vam nič ne more zgoditi in nikan ne prezrite varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste po večkratni uporabi električnega orodja popolnoma samozavestni pri njegovi uporabi.** Nepazljiva uporaba lahko v delčku sekunde privede do hudih poškodb.

4) Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- a) **Ne preobremenjujte električnega orodja.** Za svoje delo uporabite temu namenjeno električno orodje. Z ustreznim električnim orodjem lahko v podanem območju moči delate boljše in varneje.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima okvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni več mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Izvlomite vtič iz vtičnice in/ali odstranite snemljiv akumulator, preden boste nastavili napravo, zamenjali dodatno opremo ali shranili električno orodje.** S tem previdnostnim ukrepom preprečite nenamerni zagon električnega orodja.
- d) **Nerabljena električna orodja hranite izven dosega otrok.** Osebam, ki niso seznanjene z napravo ali niso prebrali teh navodil, ne pustite uporabljati električnega orodja. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.

- e) **Skrbno negujte električna in vstavitvena orodja.** Preverite, če gibljivi deli brezhibno delujejo in se ne zatikajo, če so deli zlomljeni ali tako poškodovani, da je delovanje električnega orodja omejeno. **Pred uporabo električnega orodja je treba popraviti poškodovane dele.** Veliko nesreč se zgodi zaradi slabo vzdrževanih električnih orodij.
- f) **Rezalna orodja morajo biti ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi rezalnimi robovi se manj zatikajo in jih je mogoče lažje voditi.
- g) **Električno orodje, vstavitveno orodje, vstavitvena orodja itd. uporabljajte v skladu s temi navodili.** Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvršiti. Uporaba električnega orodja v namene, za katere ni predvideno, lahko vodi do nevarnih situacij.
- h) **Ročaji in prijemalne površine morajo biti suhe, čiste in brez olja in masti.** Spolzki ročaji in spolzke prijemalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzor električnega orodja v nepredvidljivih situacijah.

5) Servis

- a) **Vaše električno orodje sme popravljati samo kvalificirano strokovno osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** Tako je zagotovljeno, da električno orodje ostane varno.

Varnostna navodila za prenosne vrtalnike

- a) **Vrtalnik je treba zavarovati.** Nepravilno pritrjen vrtalnik se lahko premika ali prevrne, kar lahko povzroči poškodbe.
- b) **Obdelovanec je treba vpeti ali pritrditi na podlago za obdelovanec. Ne vrtajte obdelavancev, ki so premajhni za varno vpetje.** Če obdelovanec držite z roko, lahko pride do poškodb.
- c) **Ne nosite rokavic.** Rokavice se lahko zataknejo za vrteče dele ali vrtalne ostružke in povzročijo poškodbe.
- d) **Kadar električno orodje deluje, rok ne približujte območju vrtnja.** Stik z vrtečimi deli ali vrtalnimi ostružki lahko povzroči poškodbe.
- e) **Preden vrtalnik primaknete k obdelovancu, se mora vrtalno orodje vrteti.** V nasprotnem primeru se lahko vrtalno orodje zatakne v obdelovancu in s tem povzroči nepričakovano premikanje obdelovanca ter poškodbe.
- f) **Če pride do blokade vrtalnega orodja, ga neahajte pritiskati navzdol in izklopite električno orodje. Raziščite in odpravite vzrok blokade.** Blokada lahko povzroči nepričakovano premikanje obdelovanca in poškodbe.
- g) **Nastajanju dolgih vrtalnih ostružkov se izognete z rednimi prekinitvami pritiskanja navzdol.** Ostri kovinski ostružki se lahko kam zapletejo in povzročijo poškodbe.
- h) **Kadar električno orodje deluje, nikoli ne odstranjujte vrtalnih ostružkov iz območja vrtnja.** Če želite ostružke odstraniti, premaknite vrtalno orodje proč od obdelovanca, električno orodje izklopite in počakajte, da se vrtalno orodje zaustavi. Ostružke odstranite s pomožnimi sredstvi, kot je ščetka ali kavelj. Stik z vrtečimi deli ali vrtalnimi ostružki lahko povzroči poškodbe.

- i) **Dovoljeno število vrtljajev vložnega orodja, ki ima nazivno število vrtljajev, mora biti najmanj tako visoko, kot je najvišje število vrtljajev, ki je navedeno na električnem orodju.** Pribor, ki se ne vrti hitreje, kot je dovoljeno, se lahko zlomi in odleti v stran.

Preostala tveganja

Izdelek je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava preostalih tveganj.

- Če ne uporabljate električnih vodnikov, ki so skladni s predpisi, lahko pride do nevarnosti za zdravje zaradi elektrike.
- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neočitna preostala tveganja.
- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.
- Izogibajte se nenamernemu zagonu izdelka.
- Kadar izdelek deluje, rok ne smete vstaviti v delovno območje.
- Upoštevajte določene vzdrževalne in varnostne napotke v navodilih za uporabo.

OPOZORILO

To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

6 Tehnični podatki

Nazivna napetost	230–240 V~ / 50 Hz
Nazivna moč	370 W (S1*)
	600 W (S2* 10 min)
Merjenje števila vrtljajev prostega teka n_0	
Vreteno	450–2580 min ⁻¹
Motor	1490 min ⁻¹
Razred zaščite	I
Vrsta zaščite	IPX0
Teža	26 kg
Vpenjalna glava	B16 (1,5 mm–13 mm)
Vrtalni hod	60 mm
Talna plošča	334x206 mm
Vrtalna miza	198x194 mm

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

*Način delovanja S1 (neprekinjeno delovanje)

Izdelek lahko trajno deluje z navedeno močjo.

*Način delovanja S2 (kratkotrajno delovanje)

Izdelek lahko kratkotrajno deluje z navedeno močjo (10 min.).

Hrup in vibracije

OPOZORILO

Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje. Če hrup stroja presega 85 dB, morate vi in osebe v bližini nositi ustrezno zaščito za sluh.

Vrednosti hrupa in treslajev so bile ugotovljene v skladu s standardom EN 62841-1.

Karakteristike hrupa

Raven hrupa L_{pA}	73 dB
Merilna negotovost K_{pA}	3 dB
Nivo moči zvoka L_{wA}	86 dB
Negotovost meritve K_{wA}	3 dB

Navedene vrednosti emisij hrupa so bile izmerjene po standardiziranem preizkusnem postopku in jih lahko uporabite za primerjavo električnega orodja z drugim.

Navedene vrednosti emisij hrupa lahko uporabite tudi za začasno oceno obremenitve.

OPOZORILO

Emisije hrupa lahko med dejansko uporabo električnega orodja odstopajo od navedenih vrednosti, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja; še posebej od vrste obdelovanca, s katerim delate.

Potrudite se, da bo obremenitev čim nižja. Primeri ukrepov: omejitev delovnega časa. Pri tem je treba upoštevati vse faze delovnega cikla (na primer čase, ko je orodje izklopljeno, in takšne, ko je sicer vklopljeno, ampak deluje brez obremenitve).

7 Razpakiranje

OPOZORILO

Izdelek in embalažni material nista otroški igrači!

Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadržijo!

- Odprite embalažo in previdno vzemite ven izdelek.
- Odstranite embalažni material ter embalažna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, ali so se izdelek in deli pribora poškodovali med transportom. Morebitne poškodbe takoj sporočite transportnemu podjetju, ki je dostavilo izdelek. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati izdelek.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave izdelka.

8 Montaža

OPOZORILO

Nevarnost poškodbe!

Omrežnega vtiča ne vstavljajte v omrežno vtičnico, dokler izdelek ni pripravljen za uporabo.

OPOZORILO

Vstavitvena orodja so med uporabo lahko ostra in vroča. Pri rokovanju z orodjem vedno nosite zaščitne rokavice.

On dobavi so nekateri deli vnaprej sestavljeni. Montaža je enostavna, če upoštevate naslednje napotke.

Potrebno orodje:

- Imbus ključ 3 mm (12)
- Imbus ključ 4 mm (13)
- Viličasti ključ SW 13 mm*
- izvijač s križno glavo*
- Plastično kladivo*

* = Ni nujno v obsegu dostave!

S čisto in suho krpo očistite naslednje dele:

- Cev stebra (4)
- Vrtalna miza (5)
- Talna plošča (6)
- Vpenjalna glava (7)

8.1 Montaža cevi stebra (4) (sl. 3)

1. Namestite cev stebra (4) na talno ploščo (6).
2. Cev stebra (4) namestite na talno ploščo (6) s štirimi šestrobimi vijaki M8 x 20 mm (4a). Uporabite viličasti ključ velikosti SW13. Šestrobih vijakov ne privijte premočno, saj se lahko navoji na talni plošči (6) zlomijo.

8.2 Montaža vrtalne mize (5) (sl. 4)

1. Odstranite omejevalni obroč (4b) iz cevi stebra (4) tako, da odvijete nastavitveni vijak (4c). Uporabite šesterokotni imbus ključ 3 mm (14).
2. Vrtalno mizo (5) postavite na cev stebra (4) in na stol (4d).
3. Vrtalno mizo (5) potisnite v spodnji položaj in jo pritrdite s pritrdilnim vijakom (5a).
4. Omejevalni obroč (4b) namestite nazaj na cev stebra (4) in privijte nastavitveni vijak (4c). Uporabite šesterokotni imbus ključ 3 mm (14).

8.3 Montaža vpenjalne glave (4f) in ročice (4e) (sl. 5)

1. Privijte nastavek ročice (4f) v smeri urinega kazalca v navoj nastavitve višine. Uporabite izvijač s križno glavo.
2. Ročico (4e) namestite na držalo ročice (4f) in jo pritrdite z nastavitvenim vijakom. Uporabite šesterokotni imbus ključ 3 mm (12).

8.4 Montaža motorne enote (2) (sl. 6)

1. Motorno enoto (2) namestite na cev stebra (4).
2. Motorno enoto (2) na strani pritrdite z dvema vpenjalnima vijakoma (2a).
Uporabite šesterkotni imbus ključ 4 mm (13).

8.5 Montaža ročajev (3) (sl. 7)

1. Privijte ročaje (3) v pritrdilne luknje ročnega vodila vretena (3a) in jih tesno privijte.

8.6 Montaža nastavitvene ročice (9) (sl. 8)

1. Nastavitveno ročico (9) v smeri urinega kazalca privijte v pritrdilno odprtino in jo z roko privijte.

8.7 Namestitev vpenjalne glave (7) (sl. 9)

1. Vpenjalno glavo (7) namestite v konus vretena vrtnalnika (7a).
2. Vpenjalno glavo (7) pritrdite z nekaj rahlimi udarci na vrh vpenjalne glave.
Za to uporabite plastično kladivo.

9 Pred zagonom

OPOZORILO

Pred nastavljanjem izdelka vedno najprej odklopite omrežni vtič.

Potrebno orodje:

- Imbus ključ 3 mm (12)
- 2x viličasti ključ velikosti SW 14 mm*
- 2x viličasti ključ velikosti SW 17 mm*
- Viličasti ključ SW 18 mm*

9.1 Uporaba stroja kot stacionarnega stroja (sl. 10)

Za neprekinjeno uporabo mora biti izdelek nameščen na delovni pult.

- Izdelek mora biti postavljen stabilno, tj. na delovni pult ali privit na trden podstavek.
 - V ta namen so v talni plošči (6) pritrdilne luknje.
1. Označite izvrtine.
 - Izdelek postavite tako, kot ga boste kasneje namestili.
 - Označite položaj lukenj, ki jih je treba izvrtati na delovnem pultu.
Te se vnaprej določijo z luknjami v talni plošči (6).
 2. Izvrtajte luknje (premera najmanj 11 mm) skozi delovni pult.
 3. Izdelek postavite nad izvrtane luknje v skladu z odprtinami za namestitev talne plošče (6) in od zgoraj skozi odprtine vodite vijake* (M10) ustrezne dolžine.
 4. Od spodaj privijte matice* na vijake* (M10).
 5. Zategnite matice* z dvema viličastima ključema SW17.

* = ni vključeno v obseg dostave!

9.2 Nastavitev vrtnalne mize (5) (sl. 11, 12)

9.2.1 Nastavljanje višine vrtnalne mize (sl. 11)

1. Odvijte pritrdilni vijak (5a).
2. Vrtnalno mizo (5) nastavite na željeno višino z ročico (4e).
3. Znova fiksirajte pritrdilni vijak (5a).

Napotek:

Laser boste morda morali znova nastaviti. Glejte 9.7.

9.2.2 Nagibanje vrtnalne mize (5) (sl. 12)

Prilagodite lahko tudi nagib vrtnalne mize (5).

1. V ta namen odvijte pritrdilni vijak (5b) pod vrtnalno mizo (5).
Uporabite viličasti ključ velikosti SW18.
2. Vrtnalno mizo (5) po želji nagnite v desno ali levo do največ 45°.
3. Znova fiksirajte pritrdilni vijak (5b).
Uporabite viličasti ključ velikosti SW18.

9.3 Vkllop/izkllop laserja (sl. 18)

Vkllop

1. Omrežni vtič vključite v pravilno spojeno omrežno vtičnico.
2. Pritisnite stikalo za vklop/izkllop (8a), da vklopite laser.

Izkllop

1. Za izkllop laserja znova pritisnite stikalo za vklop/izkllop (8a).

9.4 Poravnava obdelovanja (sl. 14, 18)

1. Vkllopite laser, kot je opisano v poglavju 9.3.
2. Sečišče obeh laserskih črt vam kaže sredinsko točko vrtnja.
Po potrebi prilagodite položaj presečišča, kot je opisano v poglavju 9.7.
3. Svojo oznako poravnajte z obdelovancem na laserskem križcu.

9.5 Pritrjevanje obdelovanca

- Zagotoviti morate varno pritrditev obdelovanca.
- Ne obdelujte obdelovancev, ki so premajhni za varno fiksacijo.
- Obdelujte samo obdelovance, ki jih je mogoče varno pritrditi med vpenjalne čeljusti. Obdelovanec ne sme biti prevelik, majhen ali prožen. V nasprotnem primeru ni mogoče doseči varne napetosti.
- Če je to potrebno zaradi stabilnosti obdelovanca, tega dodatno podprite.
- **Zavarujte obdelovanec.** Za fiksiranje obdelovanca uporabite vpenjalne priprave/napenjalnik. Te ga fiksirajo varneje, kot če ga držite z roko.

9.6 Namestitev/odstranitev vstavitvenega orodja (sl. 14)

OPOZORILO

Vstavitvena orodja so med uporabo lahko ostra in vroča. Pri rokovanju z orodjem vedno nosite zaščitne rokavice.

PREVIDNO

Kadar izdelek deluje, rok ne približujte vstavitvenemu orodju.

Preverite, ali je vstavitveno orodje dobro nameščeno. Če vstavitveno orodje ni nameščeno pravilno ali dobro, se lahko med delom sprost in vas poškoduje.

1. Vpenjalno glavo (7) obračajte, dokler odprtina vpenjalne glave ni dovolj velika, da lahko namestite vstavitveno orodje*.
2. Vstavite vstavitveno orodje* v vpenjalno glavo (7), kolikor je mogoče.
3. Vpenjalno glavo (7) obrnite v smeri urinega kazalca, da vstavite vstavitveno orodje*.
4. Če želite znova odstraniti vstavitveno orodje*, obrnite vpenjalno vrtno glavo (7) in izvlecite vstavitveno orodje*.

* = Ni nujno v obsegu dostave!

9.7 Preverjanje/nastavitev laserja (sl. 13, 14, 18)

Preverjanje laserja:

1. V vpenjalno glavo (7) vpnite vstavitveno orodje majhnega premera, kot je opisano v poglavju 9.6.
2. Postavite obdelovanec na vrtno mizo (5) pod vstavitvenim orodjem.
3. Vključite laser, kot je opisano v poglavju 9.3.
4. Z ročaji (3) spustite vstavitveno orodje na obdelovanec.
5. Presečišče laserskega križa mora biti točno na konici vstavitvenega orodja.

Nastavitev laserja:

1. Odvijte nastavljeni vijak (11a). Uporabite šesterokotni imbus ključ 3 mm (12).
2. Za nastavitev laserske linije zavrtite lečo laserja (11).
3. Ponovno privijte nastavljeni vijak (11a). Uporabite šesterokotni imbus ključ 3 mm (12).
4. Postopek ponovite tudi na drugi strani.

9.8 Nastavljanje števila vrtljajev (sl. 15)

OPOZORILO

Nevarnost ukleščenja!

Pazite na prste!

POZOR

Število vrtljajev smete nastavljati samo, ko motor teče.

Napotek:

Število vrtljajev lahko preberete na zaslonu.

1. Vključite pogon, kot je opisano v poglavju 10.1.
2. Ročico za nastavitev (9) premaknite v zeleno smer, da povečate ali zmanjšate hitrost. Trenutno število vrtljajev lahko odčitate na prikazu števila vrtljajev (8b).

9.9 Nastavljanje globine vrtnja (sl. 16)

1. Vstavite potrebno vstavitveno orodje v vpenjalno glavo (7), kot je opisano v poglavju 9.6.
2. Odvijte pritrdilni vijak (3c).
3. Vrtno vreteno (7a) spustite z ročaji (3), dokler se vstavitveno orodje ne nasloni na obdelovanec in ga držite v tem položaju.
4. Nastavite zeleno referenčno točko na obroču s skalo (3b).
5. Privijte pritrdilni vijak (3c).

9.10 Nastavljanje povratne vzmeti vretena (sl. 9, 17)

1. Za več prostora za delo, spustite vrtno mizo, kot je opisano v poglavju 9.2.1.
2. Vstavite ploščati izvijač v sprednji spodnji utor (10e) in ga tam pridržite.
3. Odstranite protimatico M10 (10a). Uporabite viličasti ključ velikosti SW16.
4. Odvijte matico M10 (10b) in povlecite pokrovček vzmeti (10) navzven, dokler se zarez ne loči od pesta (10c). Upoštevajte, da je vzmet napeta.
5. Previdno obrnite pokrovček vzmeti (10) v nasprotni smeri urinega kazalca, dokler se zarez (10d) ne poravnava s pestom (10c) in ga lahko pritisnete navznoter. Uporabite izvijač s križno glavo.
6. Preverite napetost vzmeti tako, da vrtno vreteno (7a) spustite v najnižji položaj z ročaji (3). Zadržite pokrovček vzmeti (10) na svojem mestu.
Po potrebi prilagodite napetost vzmeti s pokrovčkom vzmeti (10).
– V smeri urinega kazalca – zmanjša napetost vzmeti.
– V nasprotni smeri urinega kazalca – poveča napetost vzmeti.
7. Ko dosežete zeleno napetost vzmeti, znova privijte matico M10 (10b).
8. Pritrdite matico M10 (10b) s protimatico M10 (10a). Uporabite dva viličasta ključa velikosti SW14.

10 Uporaba

POZOR

Pred zagonom morate izdelek obvezno montirati v celoti!

OPOZORILO

Nevarnost poškodb!

Stikalo za vklop/izklop in varnostno stikalo ne smeta biti zaklenjena!

- Ne uporabljajte izdelka, če je stikalo poškodovano.
- Pred vsako uporabo se prepričajte, da izdelek deluje v dobrem stanju.

⚠ OPOZORILO**Nevarnost poškodbe!**

Omrežnega vtiča ne vstavljajte v omrežno vtičnico, dokler izdelek ni pripravljen za uporabo.

⚠ OPOZORILO

Vstavitvena orodja so med uporabo lahko ostra in vroča. Pri rokovanju z orodjem vedno nosite zaščitne rokavice.

Napotki:

- Pred zagonom je treba ustrezno namestiti pokrove in varnostne naprave. Poškodovane ali neberljive nalepke zamenjajte.
- Pred priključitvijo izdelka se prepričajte, da se podatki na tipski ploščici ujemajo s podatki o električnem omrežju.
- Imejte v mislih, da začne pri zagonu zagonskega mehanizma pri napravah, ki za delovanje uporabljajo motor, delovati tudi rezalno orodje.
- Izdelka nikoli ne uporabljajte z okvarjenimi **Varnostne priprave** ali brez varnostnih naprav.
- Pred vklopom pazite, da se izdelek ne dotika nobenih predmetov.
- Preverite, ali so v materialu, ki ga želite obdelati, tujki, kot so žebliji, vijaki itd., in jih odstranite.
- Prepričajte se, da je površina, ki jo boste obdelovali, brez prahu in suha.
- Po vklopu počakajte, da izdelek doseže največjo hitrost. Šele takrat začnite z delom.

10.1 Vkllop/izkllop izdelka (sl. 18)**Vkllop**

1. Omrežni vtič vključite v pravilno spojeno omrežno vtičnico.
2. Pritisnite stikalo za vklop/izkllop (8), da izdelek vklopite.

izkllop

1. Znova pritisnite stikalo za vklop/izkllop (8), da izdelek izklopite.
2. Počakajte, da se izdelek zaustavi.

11 Delovna navodila**POZOR**

Hitrost pomika in vretena sta odločilni za življenjsko dobo orodja!

- Hitrost rezanja je določena s hitrostjo vrtnega vretena in premerom vložnega orodja.
- Načeloma velja, večji kot je premer orodja za vstavljanje, nižje število vrtljajev morate izbrati.
- Če je obdelovanec trdnjši, mora biti rezalni tlak večji.
- Z večkratnim potegom orodja za vstavljanje si zagotovite lažje odstranjevanje odrezkov.
- Odstranjevanje ostružkov je še posebej težavno pri vrtanju globokih lukenj. Tukaj zmanjšajte podajanje in število vrtljajev.

- Da bi se izognili prekomerni obrabi rezalnega roba orodja za vlaganje, najprej izvrčajte luknje s premerom nad 8,0 mm z uporabo orodja za vstavljanje z manjšim premerom.
- Ne dovolite, da bi sveder ropotal po obdelovancu, saj bo to verjetno povzročilo znatno povečanje vibracij.
- **Obdelovanec je treba vpeti ali pritrditi na podlago za obdelovanec. Ne vrtajte obdelovancev, ki so premajhni za varno vpetje.** Če obdelovanec držite z roko, lahko pride do poškodb.

11.1 Vrtanje (sl. 9, 14)

1. Označite mesto na obdelovancu, ki ga želite izvrčati, s sredinskim luknjačem* ali koničastim žebljem*.
2. Pritrdite obdelovanec na vrtno mizo (5). (Glejte 9.5).
3. Vstavite orodje za vstavljanje v vpenjalno glavo (7) (glejte 9.6).
4. Vrtno vreteno (7a) spustite z ročajem (3) in centrirajte orodje za vstavljanje nad točko, ki jo želite izvrčati na obdelovancu. Nadaljujte, kot je opisano v poglavju 9.4.
5. Vklpite izdelek (glejte 10.1).
6. S pomočjo ročajev (3) spustite vrtno vreteno (7a).
7. Vrtajte v obdelovanec z ustreznim pomikom in želeno globino.
8. Izberite pravo mazivo glede na material obdelovanca in svedra ter vrsto izvrčine.
9. Bodite pozorni na kakršno koli lomljenje odrezkov, ki je morda potrebno na poti do zelene globine vrtanja.
10. Z ročaji (3) počasi usmerite vrtno vreteno (7a) nazaj v začetni položaj.

* = Ni nujno v obsegu dostave!

11.2 Grezenje in centrino vrtanje

S tem izdelkom lahko izvajate tudi grezenje ali centrino vrtanje.

Pri tem upoštevajte, da je treba grezenje izvajati z najnižjo hitrostjo, za centrino vrtanje pa je potrebna višja hitrost.

11.3 Obdelava lesa**Napotek:**

Upoštevajte, da je treba pri obdelavi lesa uporabljati primerno odsesavanje prahu, ker je lahko lesni prah zdravju škodljiv. Pri vseh delih, kjer se praši, nujno uporabljajte primerno masko za zaščito pred prahom.

12 Čiščenje in vzdrževanje**⚠ OPOZORILO**

Popravila in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, pustite izvesti samo specializirani delavnici. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

⚠ OPOZORILO

Nepravilno vzdrževanje ali čiščenje lahko povzroči poškodbe!

! OPOZORILO

Med čiščenjem, popravilom in vzdrževanjem se lahko izdelek nepričakovano zažene, kar povzroči telesne poškodbe in opekline.

- Izklopite izdelek.
- Izvlecite omrežni vtič.
- Počakajte, da se izdelek ohladi.
- Odstranite vstavitveno orodje.

12.1 Čiščenje

- Na zaščitnih pripravah, prezračevalnih režah in ohišju motorja mora biti čim manj prahu in umazanije. Izdelek zdrgnite s čisto krpo* ali ga izpihajte s stisnjenim zrakom* pod nizkim tlakom. Priporočamo, da izdelek očistite takoj po vsaki uporabi.
- Izdelka nikoli ne potapljajte v vodo ali druge tekočine, da bi ga očistili.
- Izdelek naj bo vedno čist, suh in brez olja ali masti. Po vsaki uporabi in pred shranjevanjem odstranite prah.
- Za čiščenje izdelka ne uporabljajte nobenih kemičnih, alkalnih, abrazivnih ali drugih agresivnih detergentov ali razkužil, saj lahko poškodujejo površine.
- Vstavitvenega orodja ne čistite, ko je še v uporabi.
- Preverite vpenjalno pripravo in vpenjalne čeljusti. Biti morajo čisti, brez ostružkov in drugih ostankov.

12.2 Vzdrževanje

Izdelek ne zahteva vzdrževanja.

13 Transport (sl. 1)

1. Za prevoz izdelka ga odklopite od napajalnega omrežja in postavite na drugo območje, ki je predvideno za to.
2. Za preprečitev telesnih in materialnih poškodb je treba izdelek pri prevažanju v vozilih zavarovati pred prevračanjem.
3. Izdelek zaščitite pred udarci, sunki in močnimi vibracijami, npr. pri transportu v vozilih.
4. Izdelka ne nosite za motorno enoto.

Napotek:

Pri premikanju izdelka naj vam pomaga dodatna oseba.

1. Z eno roko primite talno ploščo (6), z drugo pa stabilizirajte izdelek ob pokrovu gonila (1).

14 Skladiščenje

Izdelek in njegove dodatke hranite v temnem, suhem in zaščitenem pred zmrzaljo mestu, ki je nedostopno otrokom.

Optimalna temperatura shranjevanja je med 5 °C in 30 °C. Izdelek shranjujte v originalni embalaži.

Pokrijte izdelek, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo shranjujte skupaj z izdelkom.

15 Električni priključek

Namešчени elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN. Omrežni priključek in uporabljen podaljševalni vod na strani kupca morata ustrezati predpisom.

15.1 Poškodovani električni priključni vodi

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- tlačna mesta, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat,
- mesta pregibanja zaradi nepravilne pritrditve ali polaganja priključnega voda,
- rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov,
- poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice,
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na napajalnem omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z enako oznako.

Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

Varnostni napotki za menjavo poškodovanih ali okvarjenih omrežnih priključnih vodov

Način priključitve Y

Če je treba zamenjati omrežni priključni vod, mora to izvesti proizvajalec ali njegov zastopnik, da se prepreči tveganja za varnost.

15.2 Motor na izmenični tok

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

- Omrežna napetost mora biti ~ 230 V.
- Podaljševalni vodi do dolžine 25 m morajo imeti prečni prerez 1,5 kvadratnega milimetra.

16 Popravila in naročanje rezervnih delov

Po popravilu ali vzdrževanju se prepričajte, da so vsi varnostno relevantni deli namešчени in v brezhibnem stanju. Dele, ki bi lahko povzročili telesne poškodbe, shranite na drugim osebam in otrokom nedosegljivem mestu.

POZOR

Po zakonu o odgovornosti za izdelke ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovnih popravil ali neuporabe originalnih nadomestnih delov.

Pooblastite servisno službo ali pooblaščenega strokovnjaka. Enako velja tudi za pribor.

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

Priklučki in popravila

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvaja-jo samo električarji.

16.1 Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov morate navesti nasled-nje podatke:

- Oznaka modela
- Številka izdelka
- Podatki na tipski ploščici

16.2 Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sle-deči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli: Pogonski jermen*

* = Ni nujno v obsegu dostave!

17 Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš izdelek ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Motnja	Morebiten vzrok	Ukrep
Vreteno se prehitro ali počasi premika v izhodiščni položaj.	Povratna vzmet vretena je nas-tavljena napačno.	Nastavite povratno vzmet vretena.
Vpenjalna glava se navkljub večkratnemu zategovanju vedno zrahlja z vretena.	Na vretenu ali notranji strani vpe-njalne glave je umazanija, ma-ščoba ali olje.	Z gospodinjskim čistilom očistite površino vretena in vpenjalne glave.
Med delovanjem se pojavlja mo-čan hrup.	Vreteno je presuho.	Preverite vreteno.
	Jermenica vretena je zrahljana.	Preverite, ali so matice na jermenici ustrezno prit-rjene in jih po potrebi zategnite.
	Jermenica motorja je zrahljana.	Zategnite nastavitveni vijak na motorju jermenice
Sveder izžari	Napačna hitrost.	Spremenite hitrost.
	Iz izvrtine ni ostružkov.	Sveder redno izvlecite iz izvrtine, da spodbudite iz-hajanje ostružkov.
	Top sveder.	Nabrusite sveder.
	Premajhen pomik.	Povečajte pomik.
Sveder uhaja ali luknja ni okro-gla.	Trši deli lesa ali pa je različna dolžina oziroma kotnik svedra.	Nabrusite sveder.
	Sveder je skrivljen.	Zamenjajte sveder.
Sveder se zatakne v obdelovan-cu.	Obdelovanec in sveder imata ro-bove ali pa je pomik premočan.	Podložite obdelovanec ali ga pritrdite.
	Nezadostna napetost klinastega jermena.	Preverite napetost klinastega jermena in jo po pot-rebi prilagodite.
Prekomerno tresenje svedra.	Upognjen sveder.	Uporabite raven sveder.
	Prekomerna obraba ležaja vrete-na.	Ležaje vretena naj vam zamenjajo.
	Sveder ni vpet v sredini vpenjal-ne glave.	Preverite centriranje.
	Vpenjalna glava ni pravilno prit-rjena.	Ustrezno pritrdite vpenjalno glavo.

18 Odlaganje med odpadke in reciklaža

Napotki za embalažo



Embalážne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite oko-lju prijazno.

Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah



Stare električne in elektronske naprave ne so-dijo med gospodinjske, pač pa jih morate za-vreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njiho-vo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.

- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinske odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
 - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja)
 - Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.
 - Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
 - Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.
- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

19 EU izjava o skladnosti

Prevod originalne izjave o skladnosti

Proizvajalec:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.

Znamka:

SCHPEPPACH

Oznaka izdelka: **Namizni vrtni stroj - TBM250 Vario**
Št. art. **5906834901**

Direktive EU:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU*,

* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah.

Uporabljeni standardi:

EN 62841-1:2015/A11:2022;
EN ISO 12100:2010;
EN IEC 55014-1:2021;
EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021;
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Pooblaščenec za dokumentacijo:

Ann-Katrin Bloching

Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen

Ichenhausen, 01.07.2025



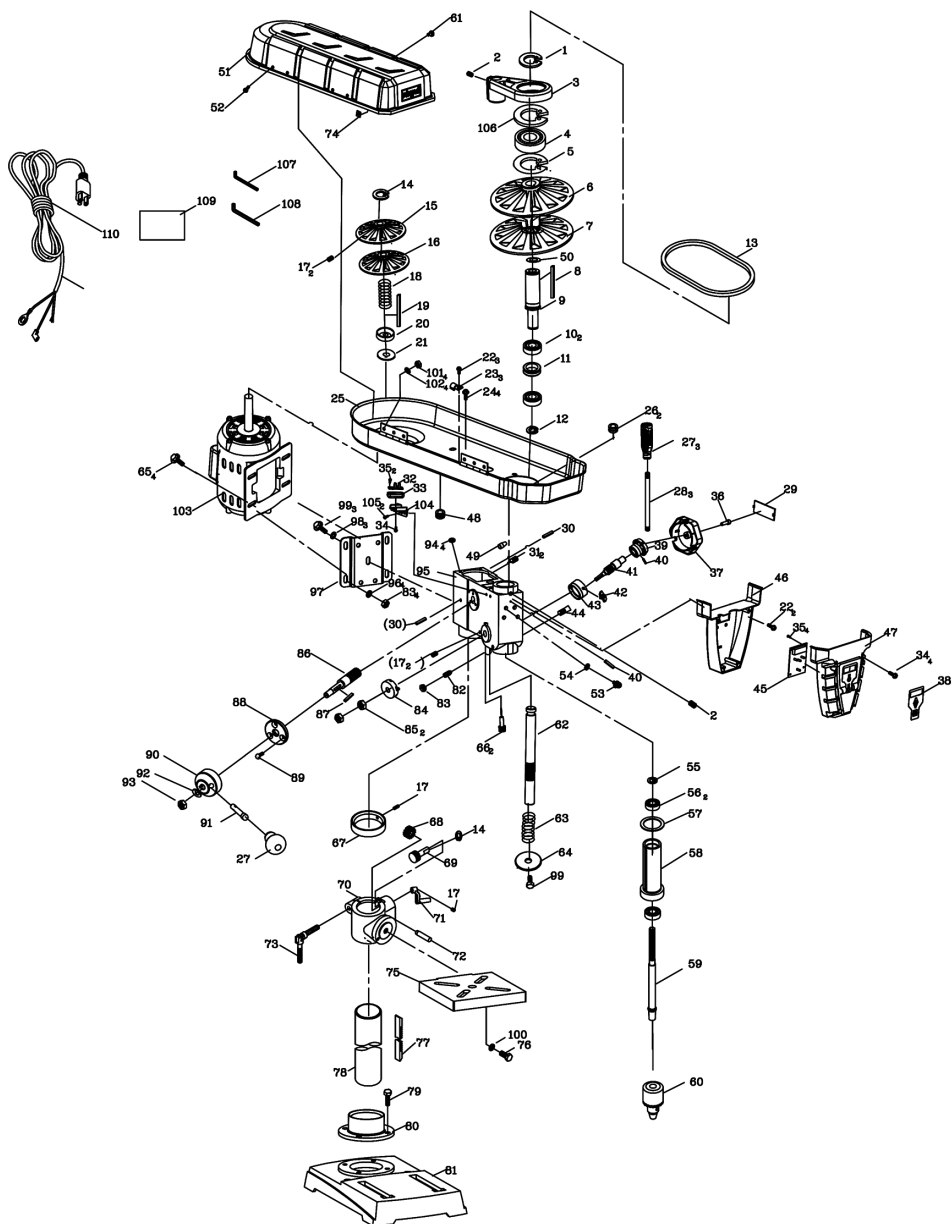
Simon Schünk

Division Manager Product Center

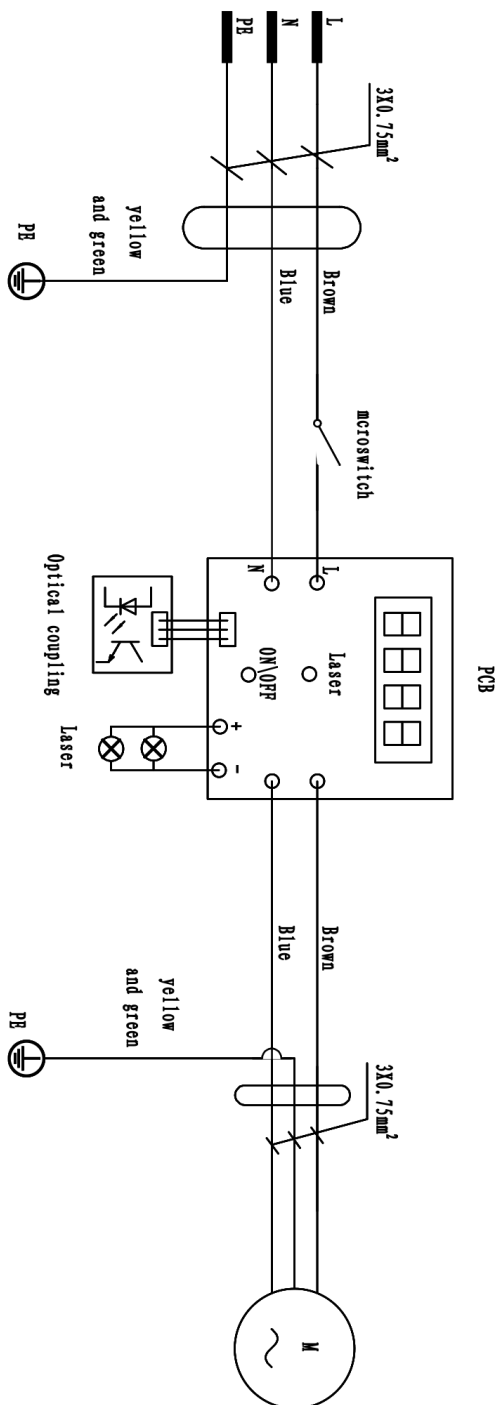


Andreas Pecher

Head of Project Management



AC230V 50Hz



Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Obvious defects must be reported within 8 days after receipt of the goods, otherwise the purchaser loses all claims due to such defects. We guarantee our machines, if handled correctly, for the duration of the statutory warranty period from handover in such a way that we will replace free of charge any machine part that demonstrably becomes unusable within this period as a result of material or manufacturing defects. For parts that we do not manufacture ourselves, we only provide a warranty to the extent that we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The purchaser shall bear the costs of fitting the new parts. Claims for conversion and reduction and other claims for damages are excluded.

Záruka CZ

Zjevné nedostatky je nutné nahlásit do 8 dnů po obdržení zboží, jinak kupující ztratí veškeré nároky vyplývající z těchto nedostatků. Poskytujeme záruku pro naše stroje při správném používání na dobu zákonně záruční lhůty od předání takovým způsobem, že každý díl stroje, který se stane během této doby prokazatelně nepoužitelným z důvodu vady materiálu nebo výroby, bezplatně nahradíme. Za díly, které sami nevyrobíme, poskytujeme záruku jen v takovém rozsahu, v jakém nám přísluší nároky na záruku od subdodavatelů. Náklady za používání nových dílů přebírá kupující. Nároky na vrácení peněz a slevu z kupní ceny a jiné nároky na náhradu škody jsou vyloučeny.

Záruka SK

Zjavné nedostatky treba oznámiť v priebehu 8 dní od prijímu tovaru, v opačnom prípade stráca kupujúci všetky nároky kvôli takýmto nedostatkom. Záruku na naše stroje pri správnom zaobchádzaní poskytujeme na dobu zákonnej záručnej lehoty od odovzdania tým spôsobom, že každú časť stroja, ktorá by sa v priebehu tohto času stala dokázateľne nepoužiteľnou následkom chýb materiálu alebo výrobných chýb, bezplatne vymeníme. Na diely, ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba do takej miery, do akej nám prináležia nároky na záručné plnenie voči subdodávateľom. Náklady za vloženie nových dielov nesie kupujúci. Nároky na výmenu tovaru a nároky na zníženie ceny a ostatné nároky na odškodnenie sú vylúčené.

Garancia HU

A nyilvántaló hibákat az áru átvételétől számított 8 napon belül jelezni kell, különben a vásárló elveszíti az ilyen hibákkal szemben támasztott igényekre való minden jogát. Megfelelő kezelési esetén gépeinkre garanciát nyújtunk az átadástól számított törvényes jótállási időn belül oly módon, hogy költségmentesen kicserélünk minden olyan gépalkatrészt, ami ezen az időn belül bizonyíthatóan anyag- vagy gyártásihiba következtében hibásodott meg. Azokra az alkatrészekre, melyeket nem cégünk maga gyárt, csak annyiban biztosítunk jótállást, amennyiben beszállítónk elismeri szavatossági igényünket. Az új alkatrészek beszerzési költségei a vásárlót terhelik. Átalakításból vagy ebből eredő hiányosságokból származó és egyéb kárigények kizártak.

Gwarancja PL

Oczywiste wady należy zgłosić w ciągu 8 dni od otrzymania towaru, w przeciwnym razie kupujący traci wszelkie prawa do roszczeń z tytułu takich wad. Na nasze maszyny udzielamy gwarancji na czas trwania ustawowego okresu gwarancyjnego od dnia przekazania maszyny, pod warunkiem prawidłowego obchodzenia się z nią, w ten sposób, że wymienimy bezpłatnie każdą część maszyny, która w tym okresie stanie się bezużyteczna z powodu wad materiałowych lub produkcyjnych. W przypadku części, których nie produkujemy sami, udzielamy gwarancji tylko w takim zakresie, w jakim przysługują nam roszczenia gwarancyjne wobec poddostawców. Koszty montażu nowych części ponosi kupujący. Wyklucza się roszczenia z tytułu konwersji i redukcji oraz inne roszczenia odszkodowawcze.

Jamstvo HR

Očiti nedostaci moraju se prijaviti u roku od 8 dana nakon primitka robe, u suprotnom kupac gubi pravo na zahtjeve zbog takvih nedostataka. Dajemo jamstvo za naše strojeve pri ispravnom rukovanju u trajanju zakonski propisanog jamstvenog roka od preuzimanja na način da ćemo besplatno zamijeniti sve dijelove stroja koji u tom razdoblju postanu neupotrebljivi zbog materijalnih ili proizvodnih pogrešaka. Za dijelove koje mi ne proizvodimo dajemo jamstvo samo do mjere do koje nas na to obvezuju jamstveni zahtjevi na račun dobavljača. Troškove ugradnje novih dijelova snosi kupac. Zahtjevi za smanjenje kupovne cijene ili promjenu narudžbe te ostali zahtjevi za naknadu štete su isključeni.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti morate naznaniti v roku 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem kupec izgubi vse pravice v primeru takih pomanjkljivosti. Garancijo za naše stroje jamčimo pri pravilnem ravnanju v trajanju zakonskega roka veljavnosti garancije ob predaji na tak način, da vsak del stroja, ki postane v tem času dokazljivo neuporaben zaradi napak v materialu ali izdelavi, zamenjamo brezplačno. Za dele, ki jih ne izdelujemo sami, jamčimo samo v tolikšni meri, kolikor nam dopušča naša pravica do dobaviteljev. Stroške vstavljanja novih delov nosi kupec. Zahtevki za zamenjavo in znižanje cene niso sprejemljivi.

Notizen



SCHEPPACH GMBH

Günzburger Str. 69

D-89335 Ichenhausen

Stand der Informationen · Status of the information · Stav informací · Stav informácií · Az információk kelte · Stan informacji · Verzija
informacija · Stanje informacij

Update: 07/2025 · Ident.-No.: 5906834901